

국립국어원 2009-01-06

발간등록번호

11-1371028-000058-01

# 여성결혼이민자를 위한 한국어 교육과정

연구책임자

허 용



국립국어원



국제한국어교육학회



# 제 출 문

## 국립국어원장 귀하

국립국어원의 국고보조 지원으로 수행한 “여성결혼이민자를 위한 한국어 교육과정”의 사업 결과 보고서를 작성하여 제출합니다.

2009년 1월 20일

연구책임자 : 허용(한국외국어대학교)

연구 기관 : 국제한국어교육학회(IAKLE)

연구책임자 : 허용

공동연구원: 강현화, 김선정, 이미혜, 최은규



# 차 례

|                                      |           |
|--------------------------------------|-----------|
| <b>I. 교육과정 설계를 위한 사전연구 .....</b>     | <b>1</b>  |
| 1. 교육과정의 개념 .....                    | 1         |
| 2. 여성결혼이민자 대상 한국어 교육과정 설계의 필요성 ..... | 4         |
| 3. 선행연구 분석 .....                     | 6         |
| 3.1 일반 목적 한국어 교육과정 분석 .....          | 6         |
| 3.2 여성결혼이민자 대상 한국어 교육과정 분석 .....     | 9         |
| 4. 요구 분석 .....                       | 13        |
| 4.1 교사 대상 설문조사 분석 .....              | 13        |
| 4.2 학습자(여성결혼이민자) 대상 설문조사 분석 .....    | 30        |
| <br><b>II. 교육과정 설계 .....</b>         | <b>44</b> |
| 1. 교육과정 설계의 방향 .....                 | 44        |
| 2. 한국어 교육과정 .....                    | 45        |
| 2.1 교육 목표 .....                      | 45        |
| 2.2 등급 설정 .....                      | 46        |
| 2.3 등급별 교육 목표 및 교육 내용 .....          | 48        |
| 2.4 교육 자료 .....                      | 50        |
| 2.5 등급별 교수요목 .....                   | 51        |
| 3. 한국 문화 교육과정 .....                  | 61        |
| 3.1 교육 목표 .....                      | 61        |
| 3.2 등급별 교육 목표 및 교육 내용 .....          | 61        |
| 3.3 등급별 교수요목 .....                   | 64        |
| 3.4 교육 자료 .....                      | 66        |
| <br><b>III. 결론 .....</b>             | <b>68</b> |
| <br>※ 참고문헌 .....                     | 70        |
| <br>[부록1] .....                      | 74        |
| [부록2] .....                          | 80        |
| [부록3] .....                          | 96        |
| [부록4] .....                          | 101       |
| [부록5] .....                          | 106       |

## <표 차례>

|                                         |    |
|-----------------------------------------|----|
| [표 1] 일반 목적 한국어 교육과정 .....              | 6  |
| [표 2] S-TOPIK의 평가 기준 .....              | 8  |
| [표 3] ACTFL의 등급에 따른 숙달도 평가 범주 .....     | 9  |
| [표 4] 법무부 사회통합 프로그램 이수제의 한국어 교육과정 ..... | 11 |
| [표 5] 한국어 과정 .....                      | 12 |
| [표 6] 우리사회이해 과정 .....                   | 12 |
| [표 7] 한국어가 필요한 장소 .....                 | 38 |
| [표 8] 이야기 주제 .....                      | 38 |
| [표 9] 자주 경험하는 상황 .....                  | 39 |
| [표 10] 한국말이 미숙해서 겪는 일 .....             | 41 |
| [표 11] 등급 설정 및 수업 기간 .....              | 47 |
| [표 12] 주간 수업 시간에 따른 수업 기간의 차이 .....     | 47 |

## <그림 차례>

|                                      |    |
|--------------------------------------|----|
| [그림 1] 교사의 연령 .....                  | 14 |
| [그림 2] 한국어 교육 경력 .....               | 14 |
| [그림 3] 한국어교원 양성과정 수료 여부 .....        | 15 |
| [그림 4] 여성결혼이민자 대상 교수 경력 .....        | 15 |
| [그림 5] 삽화, 사진, 도표의 양이나 내용의 적절성 ..... | 16 |
| [그림 6] 각 과의 길이, 학습량의 적절성 .....       | 17 |
| [그림 7] 제목과 소재, 내용의 다양성과 재미 .....     | 17 |
| [그림 8] 내용 및 과제 활동의 유용성 .....         | 18 |
| [그림 9] 상황과 주제의 실생활 반영정도 .....        | 18 |
| [그림 10] 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기의 균형 .....    | 19 |
| [그림 11] 주제와 문법 항목 간의 연관성 .....       | 19 |
| [그림 12] 문법 설명 내용의 충분정도 .....         | 20 |
| [그림 13] 학습자 수준에 맞는 어휘의 등급화 .....     | 20 |
| [그림 14] 어휘 및 표현 방식의 효과성 .....        | 21 |
| [그림 15] 실생활과 관련된 어휘의 적절성 .....       | 21 |
| [그림 16] 문화 관련 주제의 적절성 .....          | 22 |
| [그림 17] 발음 연습 자료 포함 여부 .....         | 22 |
| [그림 18] 효과적인 학습 주기 .....             | 23 |

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| [그림 19] 학습자들이 어려워하는 기술 .....       | 24 |
| [그림 20] 학습자들이 어려워하는 내용 .....       | 24 |
| [그림 21] 학습자들에게 제시하는 활동 .....       | 25 |
| [그림 22] 교수-학습 활동 시 어려운 점 .....     | 25 |
| [그림 23] 바람직한 교재 유형 .....           | 26 |
| [그림 24] 학습자에게 가장 필요한 기술 .....      | 27 |
| [그림 25] 학습자에게 가장 필요한 내용 .....      | 27 |
| [그림 26] 문화 교육 내용으로 다루어져야 할 것 ..... | 28 |
| [그림 27] 학습한 내용 중 실생활에 유용한 것 .....  | 28 |
| [그림 28] 교재 개발 시 중점 사항 .....        | 29 |
| [그림 29] 주교재 외 도움이 되는 자료 .....      | 29 |
| [그림 30] 학습자의 출신국 .....             | 30 |
| [그림 31] 한국 체류 기간 .....             | 31 |
| [그림 32] 학습자의 나이 .....              | 31 |
| [그림 33] 가족과 대화 시 사용 언어 .....       | 32 |
| [그림 34] 학습자의 한국어 수준 .....          | 33 |
| [그림 35] 학습자 본인이 기대하는 한국어 수준 .....  | 34 |
| [그림 36] 한국어 학습 이유 .....            | 35 |
| [그림 37] 학습자들의 희망 한국어 수업 시수 .....   | 35 |
| [그림 38] 학습자들의 1회 희망 수업시간 .....     | 36 |
| [그림 39] 자신 있는 한국어 기술 .....         | 36 |
| [그림 40] 부족한 한국어 기술 .....           | 37 |
| [그림 41] 더 배우고 싶은 한국어 기술 .....      | 37 |

# I. 교육과정 설계를 위한 사전연구

## 1. 교육과정의 개념

교육과정에 해당하는 영어의 ‘커리큘럼(curriculum)’은 라틴어의 ‘쿠레레(currere)’에서 온 말로서 ‘달린다’는 뜻이었고, 이것이 나중에 경마장의 경주로(race course)를 의미하는 말이 되었다. 경마장에서 말이 경주를 하기 위해 출발점에서 종착점까지 달려가야 하는 일정한 코스가 커리큘럼인 것이다. 따라서 교육과정은 그 사회의 이념과 맞아야 하는 철학적 기초, 사회적 상황에 적합한 사회적 기초, 학생들의 발달단계에 적합해야 하는 심리적 기초 등의 토대 위에서 교육할 수 있도록 구성되어야 한다.<sup>1)</sup>

즉, 교육과정(curriculum)<sup>2)</sup>이란 교육의 목적에 비추어 타당하게 선택된 교육의 내용으로서, 방법적 원리의 적용이 가능하도록 조직된 것으로 구체적으로는 교육 목표, 교육내용, 교수 방법, 교수 절차, 학습 경험, 교육 평가의 순환적 과정이 포함된다.<sup>3)</sup> 교육 과정(curriculum)과 교수요목(syllabus)이란 말은 나라에 따라 구분되어 사용되기도 하고, 구분 없이 사용되기도 한다.<sup>4)</sup> 흔히 교육의 과정에서의 계획하기, 이행하기, 그리고 평가의 모든 면을 언급할 때는 ‘교육 과정’이라는 술어를 쓰는 데 익숙하며, ‘교수요목’은 코스 내용이나 코스 입력의 상세화 및 순서화와 관련된 교육 과정 활동의 일부를 가리키는 데 쓰여 교육 과정의 ‘내용’과 관련된 것을 의미한다.

교육과정에는 교육 목적과 목표를 담고 있어야 한다. 그런데 교육 목적 및 목표는 요구 조사 결과에 근거하여 설정된다. 물론 여기에는 학습자의 요구뿐만 아니라 교육 정책가나 교사, 학부모, 교육 의뢰인 등의 요구가 반영될 수 있으며, 교육 시간, 학급 규모, 교사의 언어적 능력 등, 교육이 이루어지는 여건이 고려되어야 한다.

교육 목적이란 교육의 최종적인 도달점에서 이루게 되는 종합적이고 장기적인 목적을 이르며,<sup>5)</sup> 교육 목표란 목적에 도달하기 위한 과정에서 이루어내야 하는 단편

1) 네이버 백과사전 참고

2) 민현식(2002)에서도 ‘교육과정(curriculum)’을 ‘교육 기관에 의하여 의도된 전 교과 활동 또는 그에 관한 계획이나 프로그램을 총칭하는 말’로 정의한다. 이러한 교육과정을 구성하는 요소에는 학습자의 요구 분석, 교육 목적, 교육 목표, 교육 내용, 교재, 교수학습법 및 평가 등이 있다.

3) 배두본(2000)

4) 본고의 서술은 미국에서의 논의들에 기대었으며, 영국의 일부학자들은 교육과정과 교수요목을 본고의 반대의 개념으로 이해하기도 한다.

5) 교육 목적을 Stern(1992)은 숙달도 목적, 지식 목적, 정의 목적, 전이 목적 등으로 구분하였고, ALL에서는 의사소통적 목적, 사회문화적 목적, 학습 방법 목적, 언어와 문화 인식 목적 등으로 구분하였다.

<Stern(1992)> (심영택·위호정·김봉순 옮김 ‘언어교수의 기본개념(529~533)’에서 재인용)

① 숙달도 목적: 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기의 네 가지 언어 기술, 즉 구체적인 언어 행위에 통달하는 것.

② 지식 목적: 언어 지식과 문화 지식에 통달하는 것.

③ 정의 목적: 목표어에 대한 긍정적 태도 및 감정, 자신감을 갖는 것.

적이고 단기적인 목표를 이룬다. 교육과정이나 교수요목을 설계할 때는 최종 도달 목적을 어느 정도의 숙달도 수준으로 설정할 것인지를 결정해야 하며, 그 목적에 도달하는 과정에 세부적인 목표들을 단위별로, 혹은 과제별로 구체화해야 한다. 교육 목적과 교육 목표는 교수요목의 설계와 교재 구성, 그리고 교사의 수업 진행에 방향성을 갖게 하며 일관된 논리적 틀을 제공한다. 따라서 교육과정에는 교육프로그램이 지향할 보편적, 일반적 목적을 서술해야 하며, 교육을 이수한 후에 최종적으로 도달하게 될 목표를 적시해야 한다. 즉, 교육 목표는 교육 목적을 구현하기 위해 구체적 언급을 해야 하는데 그 안에는 언어 교육 프로그램에서 학습자가 도달하게 될 수준에 대한 특정 지식, 행동, 기술 등에 대한 기술이 포함되어야 한다.

자국어교육에서 교육기관과 연계된 교과과정은 1950년과 1960년대에 중앙정부 차원에서 개발되어 각 학교로 보급시킨 집권형 교육과정(centralized-curriculum)이 있고, 1960년대 후반에 등장하여 각 교육기관별로 목적에 맞게 개발하여 사용할 수 있는 모델을 제시한 학교 중심 교육과정(school based curriculum)이 있다.

한편 언어 학습에 대한 교육과정을 살펴보면 언어학적 지식을 습득한다는 개념으로 파악하는 주제중심적 교육과정(subject-centered curriculum)과 언어학습을 지식의 습득이 아니라, 기능(skills)의 습득으로 파악하는 학습자중심 교육과정(learner-centered curriculum)이 있다. 이는 학습자들이 실제 언어생활에서 사용할 수 있는 의사소통 능력을 습득하도록 유도하는 것으로 요구 분석과 목표설정, 방법론 제시, 평가 등을 주요 구성성분으로 하여 학생들의 요구를 최대한 교수요목에 반영하려고 한다. 성과 중심(product-oriented)보다는 과정 중심(process-oriented) 지향적이며 학습과정 상에서 학습자를 수동적 존재가 아니라, 능동적 존재로 인식함으로써 의사소통식 교수법(communicative approach)과 발맞추어 시행하고 있다. 이러한 교육과정에 대한 선행 이론들을 고찰해 볼 때, 결혼이민자 대상 한국어 교수를 위한 교육과정의 설계는 현재와 같이 교육과정 개발이 최초로 시도되는 시점에서는 국어원과 같은 정부 기관의 주도하에 표준적 교육과정을 제시함을 원칙으로 하되, 지역별 특성이나 학습자별 특성에 따라 해당 교육기관별로 목적에 맞게 수정할 수 있도록 배려하는 것이 최선의 방법이라고 생각된다. 언어학습에 대한 교육과정 측면에서 본다면 역시 학습자 중심의 교육과정과 과정 중심의 교육과정을 지향하는 이주여성 대상 교육과정 역시 이러한 목표를 지향하고 반영해야 할 것이다.

---

④ 전이 목적: 학습 방법을 터득함으로써 미래에 새로운 내용을 학습할 때 그 방법을 활용할 수 있도록 하는 것.

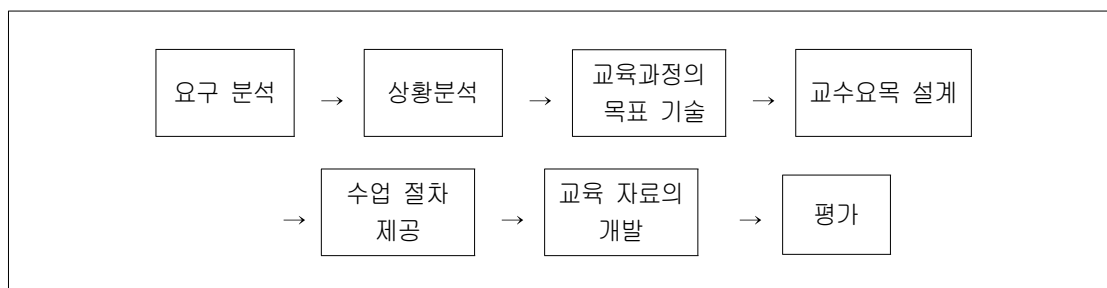
<ALL> (The Australian Language Levels: Nunan(1989: 49)에서 재인용)

- ① 의사소통적 목적; 개인적 관계를 설정하고 유지하며, 이를 통해 정보, 의견 등을 교환하고 일이 이루어지게 하는 것.
- ② 사회문화적 목적; 목표어 발화 공동체 중 동년배 그룹의 일상생활을 이해하는 것.
- ③ 학습 방법 목적; 일정 기간에 걸쳐 일을 협상하고 계획하며, 실제적 목표를 설정하고 그 목표를 달성하기 위해 어떤 수단을 마련할 것인지를 배우는 것.
- ④ 언어와 문화 인식 목적; 언어의 체계적 본질과 사용법을 이해하는 것.

그렇다면 구체적인 교육과정의 내용은 어떻게 구현해야 할까? Brown(1989)에서는 아래와 같이 교육과정의 구성요소를 들고 있다.<sup>6)</sup>

- ① 요구 분석(need analysis)
- ② 목표(objectives)
- ③ 시험(testing)
- ④ 교재(materials)
- ⑤ 교수법(teaching)
- ⑥ 평가(evaluation)

한편 Tyler(1949)는 교육과정 활동이 구체적인 순차적인 일련의 단계로 일어난다고 보았으나, Kerr(1968)의 상호 작용적 교육 과정 모형에서는 네 개의 주요한 상호 작용적인 요소(목표, 평가, 지식, 학교 학습 경험)가 모두 교수-학습 상황에서 상호 작용하며 그 모형에서의 한 요소의 변화는 다른 모든 요소의 변화를 초래한다고 보았다. Stenhouse(1975)는 ‘과정 중심(process)’ 교육 과정을 채택했다. 그는 교육과정이 계획하기, 경험적 연구, 정당화와 관련되는 세 가지 주요 부분으로 구성되어야 한다고 제안했다. Richards(2001)의 교육과정 개발 절차는 다음과 같다.



위의 선행 연구들의 결과를 종합해 볼 때, 이주여성 대상 한국어교사를 위한 교육과정의 설계는 아래와 같은 단계와 절차를 거쳐야 한다고 본다. 합리적인 교육과정 설계를 위해서는 먼저 요구 분석을 실시해야 한다. 이는 양적인 조사 외에 질적인 연구를 포함해야 하며, 학습자 요구 분석뿐만 아니라 교수자 요구 분석을 포함해야 한다. 둘째는 상황 분석을 실시해야 한다. 해당 교육과정 설계 시 사회적인 요인이나 기관 관련 요인, 교사 요인, 학습자 요인의 분석이 이루어져야 한다.

다음으로는 이러한 요구분석과 상황분석을 바탕으로 하여 교육 목적과 목표가 적절하게 설정되어야 한다. 교육 목적인 추상적인 개념이라면 교육 목표는 교육 목적을 구현하는 구체적인 지향점을 의미한다.

그 다음으로는 이러한 교육과정을 구현할 교수요목의 합리적인 설계가 요구된다.<sup>7)</sup> 이에 교수 환경적 요인, 교수자 훈련, 교육 자료 구비 등의 요소가 반영되어

6) 민현식(2002), 언어교육과정의 구성요소와 교수요목의 유형: 21세기 한국어교육의 현황과 과제, 한국문화사

야 하며, 교재 개발과 이에 따른 효과적인 교수법의 개발이 이루어져야 한다. 따라서 본고에서는 기존의 유사한 한국어 교사 연수의 교수요목들을 참고하고, 앞선 요구분석 및 상황분석의 결과를 종합하여, 이주여성 대상 한국어 교수를 위한 가장 효율적인 교재를 개발하고자 했다. 아울러 개발된 교재를 사용하여 가장 효율적인 교수가 이루어지게 하기 위한 교수법을 개발하여, 이를 ‘교사 연수’를 통해 전달하고 훈련하는 절차를 마련하였다. 또한 이러한 일련의 절차들이 단순히 순차적으로만 진행되지 않고, 각 영역의 상호작용을 통해 보다 합리적인 교육과정 개발이 이루어지게 하였다. 아울러 본 교육과정의 운영결과를 합리적인 평가 시스템을 통해 검증함으로써 역류효과(backwash effect)를 가지게 했다.

## 2. 여성결혼이민자 대상 한국어 교육과정 설계의 필요성

최근 한국인 남성과 외국인 여성의 결혼 비율이 급격하게 늘고 있다. 한국어 학습자의 비율에서 여성결혼이민자와 외국인 노동자, 학문 목적 학습자의 폭발적 증가는 일반 목적 학습자의 수효를 넘어서고 있다.

특정한 학습자 집단의 증가는 연구자들로 하여금 일반 목적 학습자를 위한 교육과정만으로는 이들의 요구를 충분히 반영할 수 없으며 효율적인 교수가 이루어지기 어렵다는 인식을 높이게 되었고, 최근에는 이러한 인식에 바탕을 둔 여성결혼이민자 대상의 교육과정 설계에 대한 노력이 증가하고 있다.

정부에서도 급격한 증가세를 보이는 다문화 가정의 정착을 돕기 위한 지원 사업을 운영해 왔으며, 여성결혼이민자와 그 자녀들을 대상으로 한 한국어교육도 그 일환이라고 할 수 있다. 한국어교육은 정부에서 운영하는 한국어 교육기관 외에도 지방자치단체나 사회복지기관, 종교단체, NGO 등 다양한 기관을 통해 이루어져 왔는데, 여성결혼이민자의 분포가 전국적으로 흩어져 있고, 각 기관의 교육과정이나 교재, 교사 등 전반적인 교육 환경이나 여건이 고르지 않아 보다 체계화된 양질의 한국어교육을 제공하기 위해서는 전반적인 체제 정비가 필요한 시점이 되었다.

그간에 운영된 여성결혼이민자 대상의 교육과정의 문제점은 아래와 같다.

첫째, 일반 목적 학습자 대상의 교육과정과 크게 차별화되지 못했다는 점이다. 여성결혼이민자의 요구를 반영하지 못하고 있다는 점에서 문제를 보인다. 여성결혼이민자 대상 교수에 반드시 필요한 ‘특화된’ 내용을 담는 것이 중요한 관건이다.

둘째, 여성결혼이민자들의 교육 실태를 반영하지 못하고 있다. 현재 이루어지는 여성결혼이민자의 교수 시간 및 교수 형태 등을 충분히 반영하지 못하였기 때문에,

7) 이러한 교수요목은 요구 분석 결과를 바탕으로 목적을 기술한 후에 구체적으로 설정되어야 하는데 지속적인 피드백 과정을 거친다. Yalden(1987)은 언어 프로그램의 개발 단계를 7단계로 나누고 ①요구 분석→②목적기술→③교수요목 유형 선택 및 개발→④원형적 교수요목 단계1)→⑤교육적 교수요목 단계→⑥교실 절차 개발 및 실행→⑦평가의 단계를 거친다고 하였다. 이 때 ④번부터 ⑥번까지는 ⑦평가에 의해 피드백의 과정을 거친다.

교육과정의 실제적 운영에 있어 많은 어려움이 따랐다.

셋째, 지나치게 언어 교수에 초점을 둔 교육과정은 여성결혼이민자들이 필요로 하는 문화 영역의 필요성을 반영하지 못한 측면이 있다. 이들의 궁극적인 목적인 한국 사회에의 통합에 있다면 언어를 넘어서는 문화 영역이 반드시 반영되어야 할 것이다.

이러한 시대적 배경에 바탕을 두고 본고에서는 여성결혼이민자를 대상으로 하는 효율적 한국어 교수학습을 위해 이들을 위한 ‘맞춤형 교육과정’의 개발에 초점을 두고자 했다. 여성결혼이민자에 초점을 둔 교육과정 개발의 요구는 아래와 같은 이유로 설명될 수 있다.

첫째, 최근 급증하고 있는 여성결혼이민자를 위한 교육, 연구가 증가하고 있으나, 교육의 가장 기초가 되는 교육과정에 대한 연구는 체계적으로 이루어졌다고 보기 어렵다. 특히 교육과정 개발의 기초는 학습자의 요구 분석과 상황 분석에 기반을 두어야 하지만, 이러한 요구 분석이 광범위한 규모로 충분한 분석 절차를 거쳐 이루어졌다고 보기 어렵다.

둘째, 전국적으로 흩어져 산발적으로 진행되고 있는 여성결혼이민자를 위한 한국어 교육 내용, 교육 방법, 교재 개발, 교사 교육 등에 대한 논의는 총괄적인 교육과정의 연구와 이를 바탕으로 한 교육과정의 정비에 근거해야 한다는 것이다. 특히 중앙부처, 지방자치단체 및 민간단체 등에서 실시하는 여성결혼이민자를 위한 한국어 교육이 일관된 목표나 체계 없이 이루어지고 있는 상황이므로 교육과정의 표준화가 필요하다고 본다.

셋째, 여성결혼이민자를 교수한 전문 한국어 교사의 확보가 어려운 시점에서 다 소 전문성이 부족한 봉사자에 의존하는 현실과 부족한 교육 자료로 인한 효율적 교수 환경이 미비한 현 상황에서, 체계적인 연구를 바탕으로 한 표준 교육과정의 제시를 미비한 교수자의 전문성 제고에 커다란 도움이 될 것이다.

여성결혼이민자는 일차적으로 사회의 한 구성원으로서, 가족의 한 구성원으로서 적응하기 위한 기초적인 수준의 의사소통능력을 필요로 하지만, 장기적인 안목에서 보면 그러한 단계를 넘어서 한국 사회의 온전한 구성원이 되기 위해 보다 상위의 언어 능력을 필요로 한다. 따라서 이들을 대상으로 하는 교육과정의 설계는 이러한 특성을 반영하는 것이 되어야 할 것이다.

최근 교육과정의 설계의 방향은 학습자 중심, 통합적 설계를 지향하고 있다. 바람직한 교육과정을 설계하기 위해서는 이러한 한국어 교수·학습 목표를 고려하고 현실적인 교수 환경과 연계하여 실제적이고 효율적으로 구성되어야 할 것이다.

### 3. 선행연구 분석

#### 3.1 일반 목적 한국어 교육과정 분석

이 절에서는 여성결혼이민자를 위한 교육과정 개발을 위해 먼저 가장 기초가 되는 일반 목적 학습자 대상의 교육과정을 살펴보기로 한다. 현재 국내에서 이루어지는 일반 목적 학습자의 교육과정은 대부분 대학 기관에서 운영하는 한국어 교육의 교육과정에서 그 내용을 분석해 볼 수 있다. 교육과정은 한국어 교육기관의 교육 목표와 밀접하게 연결되는데 국내 한국어 교육기관의 교육 목표를 숙달도에 따라 정리한 것을 보이면 아래와 같다.

일반 목적의 한국어 교육과정은 주로 성인을 대상으로 하며 한국 문화에 대한 통합적 동기로 한국어를 학습하려는 학습자를 대상으로 한다. 학습자의 학습 목적은 주로 한국인과의 일상적 의사소통을 목적으로 하거나 한국 문화에 대한 관심이나 호기심이 주를 이룬다. 일반 목적의 한국어 학습자는 학습의 진행 정도에 따라 특수목적 학습자로 전환할 가능성도 있으므로 고급에 이르게 되면 다양한 특수 목적 영역에서 필요로 하는 언어 내용이나 기능이 교육과정에 반영된다. 학습자들은 주로 의사소통 능력의 향상을 목적으로 하므로 의사소통 능력을 배양할 수 있는 교수법과 학습자의 흥미를 증진시킬 수 있는 교수법이 적용되고 있다.

현재 국내에서 이루어지는 일반 목적 학습자를 위한 교육과정은 초급1, 초급2, 중급1, 중급2, 고급1, 고급2의 약 6급 체제로 이루어져 있으며, 의사소통 능력을 증진하기 위한 말하기·듣기·읽기·쓰기 활동에 주력하고 있다. 초급 단계의 한국어 교육과정은 주로 일상적 맥락을 자료로 하여 일상생활과 친근한 주제를 다루며, 주로 문장 단위의 표현으로 이루어진다. 중급 단계의 한국어 교육과정에는 사회적 생활을 자료에 포함시키며, 논리적 주제와 추상적 주제를 포함시킨다. 속담이나 전통 문화의 내용을 다루며 문단 단위의 표현이 다루어진다. 고급 수준의 한국어 교육과정에는 사회적 생활 외에 전문지식을 필요로 하는 대화 맥락이나 추상적인 문제에 대한 논의가 다루어지며, 담화 단위의 표현이 다루어진다.

[표 1] 일반 목적 한국어 교육과정

| 강좌 | 학 습 목 표                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                             |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 초급 | <ul style="list-style-type: none"> <li>한글자모의 발음을 정확히 익히고 교정, 한국어 구문구조를 이해한다.</li> <li>일상생활을 하는 데 필요한 기본적인 의사소통을 한다.<br/>(인사, 자기소개 및 가족소개, 물건사기, 음식 주문하기, 하루 일과, 길 묻기, 날씨, 대중교통수단 이용하기, 약속하기, 여가활동, 개인의 관심사 등).</li> <li>기본적인 문장구성에 필요한 문법을 익힌다.</li> <li>이 단계에서는 질문과 응답, 간단한 복문, 현재, 과거, 미래를 표현할 수 있다.</li> <li>적절한 기능어를 사용하여 간단한 주문이나 요청, 제안 등을 할 수 있다.</li> </ul> |

|    |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                   |
|----|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|    | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 단순한 감정표현을 이해하고 말할 수 있다. 편지, 엽서 등을 쓸 수 있다.</li> </ul>                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                     |
| 중급 | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 단답식의 의사소통에서 벗어나 자기 의견을 구체적으로 표현할 수 있다.</li> <li>▪ 개인의 관심사뿐만 아니라 다소 복잡한 일상적인 주제를 다룰 수 있다.</li> <li>▪ 일상적이고 구체적인 문제에 대해 문단 단위로 말하고 쓸 수 있다.</li> <li>▪ 여러 시제를 적절히 이해하고 사용할 수 있으며 복잡하지 않은 상황에서 화자와 청자의 관계를 이해하고 적절한 어법을 사용할 수 있다.</li> <li>▪ 일상적이지 않은 특수상황에서도 문제해결이 가능하다.</li> <li>▪ 자세한 설명, 상황묘사를 할 수 있고 의견을 제시할 수 있다.</li> <li>▪ 빈도가 높은 추상어, 속담, 관용어를 이해한다.</li> <li>▪ 일반적인 업무와 관련된 표현을 익혀 부분적으로나마 업무를 처리할 수 있게 한다.</li> <li>▪ 기본어휘와 문법을 확장하여 유창성을 기르며, 한국인의 사고방식과 문화를 이해한다.</li> <li>▪ 생활 주변과 일상생활에서 일어나는 상황을 적절히 묘사, 설명할 수 있다.</li> <li>▪ 공동의 관심사에 대해 일상적인 어휘나 전문적인 용어를 적절히 사용하여 자유자재로 자신의 의견을 펼 수 있다.</li> <li>▪ 자기 업무에 관련된 사항을 단락으로 말하고 쓸 수 있다.</li> <li>▪ 한국 사회, 문화와 관련된 일반적 내용을 이해하고 표현한다.</li> </ul>                                                                                                |
| 고급 | <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ 자기주장을 논리적으로 전개할 수 있으므로 토론, 협상, 설득이 가능하며 청중에 맞게 연설할 수 있다.</li> <li>▪ 정치, 경제, 문화적인 내용에 대한 독해, 다양한 주제에 대한 토론, 대학국어 등의 대학 교재 공부, 대학 강의 청강 실습을 통해 대학에서의 전문적인 강의를 수강할 수 있다.</li> <li>▪ 시사적인 내용, 인터넷 자료, 토론을 통해 고급 한국어 능력을 기르고, 대학, 대학원진학이나 취업이 가능한 정도의 깊이 있는 한국어 교수, 학습을 목표로 한다.</li> <li>▪ 특별한 주제에 대한 어휘력, 표현력을 향상시키며, 특정 주제를 놓고 토론할 수 있게 한다.</li> <li>▪ 추상적이고 가상적인 미래상황에 대해 자신의 의견을 말할 수 있다.</li> <li>▪ 다양한 발화유형의 인지능력과 생산능력을 배양한다.</li> <li>▪ 논설문, 전문서적을 읽고 공식석상에서 발표한다.</li> <li>▪ 다양하고 복잡한 상황에 따라 높임말을 자유롭게 구사할 수 있다.</li> <li>▪ 속담이나 관용구 표현을 이해할 수 있으며 뉴스와 사설을 읽고 이해할 수 있다.</li> <li>▪ 전문적인 주제(정치, 경제, 사회, 문화) 또는 공식적인 상황에서 자신의 의사를 표현하고 주장할 수 있다.</li> <li>▪ 간단한 보고서, 신문기사, 공문서 등을 작성할 수 있다.</li> <li>▪ 대학교 강의를 듣고 이해할 수 있다.</li> <li>▪ 한자를 포함하여 고급스러운 표현을 이해하며, 의성어, 의태어 표현을 자유롭게 구사할 수 있다.</li> </ul> |

일반한국어능력시험(S-TOPIK)의 평가 기준을 소개하면 아래와 같다.

[표 2] S-TOPIK의 평가 기준

| 등 급 |    | 평가 기준                                                                                                                                                                                                                                                      |
|-----|----|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 초급  | 1급 | <p>자기 소개하기, 물건 사기, 음식 주문하기' 등 생존에 필요한 기초적인 언어 기능을 수행할 수 있으며 '자기 자신, 가족, 취미, 날씨' 등 매우 사적이고 친숙한 화제에 관련된 내용을 이해하고 표현할 수 있다.</p> <p>약 800개의 기초 어휘와 기본 문법에 대한 이해를 바탕으로 간단한 문장을 생성할 수 있다.</p> <p>간단한 생활문과 실용문을 이해하고, 구성할 수 있다.</p>                               |
|     | 2급 | <p>'전화하기, 부탁하기' 등의 일상생활에 필요한 기능과 '우체국, 은행' 등의 공공 시설 이용에 필요한 기능을 수행할 수 있다.</p> <p>약 1,500~2,000개의 어휘를 이용하여 사적이고 친숙한 화제에 관해 문단 단위로 이해하고 사용할 수 있다.</p> <p>공식적 상황과 비공식적 상황에서의 언어를 구분해 사용할 수 있다.</p>                                                            |
| 중급  | 3급 | <p>일상생활을 영위하는 데 별 어려움을 느끼지 않으며, 다양한 공공시설의 이용과 사회적 관계 유지에 필요한 기초적 언어 기능을 수행할 수 있다.</p> <p>친숙하고 구체적인 소재는 물론, 자신에게 친숙한 사회적 소재를 문단 단위로 표현하거나 이해할 수 있다.</p> <p>문어와 구어의 기본적인 특성을 구분해서 이해하고 사용할 수 있다.</p>                                                         |
|     | 4급 | <p>공공시설 이용과 사회적 관계 유지에 필요한 언어 기능을 수행할 수 있으며, 일반적인 업무 수행에 필요한 기능을 어느 정도 수행할 수 있다.</p> <p>또한 '뉴스, 신문 기사' 중 평이한 내용을 이해할 수 있다. 일반적인 사회적, 추상적 소재를 비교적 정확하고 유창하게 이해하고, 사용할 수 있다.</p> <p>자주 사용되는 관용적 표현과 대표적인 한국 문화에 대한 이해를 바탕으로 사회, 문화적인 내용을 이해하고, 사용할 수 있다.</p> |
| 고급  | 5급 | <p>전문 분야에서의 연구나 업무 수행에 필요한 언어 기능을 어느 정도 수행할 수 있다.</p> <p>'정치, 경제, 사회, 문화' 전반에 걸쳐 친숙하지 않은 소재에 관해서도 이해하고, 사용할 수 있다.</p> <p>공식적, 비공식적 맥락과 구어적, 문어적 맥락에 따라 언어를 적절히 구분해 사용할 수 있다.</p>                                                                           |
|     | 6급 | <p>전문 분야에서의 연구나 업무 수행에 필요한 언어 기능을 비교적 정확하고 유창하게 수행할 수 있다.</p> <p>'정치, 경제, 사회, 문화' 전반에 걸쳐 친숙하지 않은 주제에 관해서도 이용하고 사용할 수 있다.</p> <p>원어민 화자의 수준에는 이르지 못하나, 기능 수행이나 의미 표현에는 어려움을 겪지 않는다.</p>                                                                     |

아래는 미국의 ACTFL의 등급에 따른 숙달도를 평가 범주별로 나타낸 것이다. 이를 국내 한국어 교육기관의 목표와 비교해 볼 수 있다.

[표 3] ACTFL의 등급에 따른 숙달도 평가 범주

| 등 급                  | 과제/기능                                         | 맥 락                     | 내 용                                               | 정 확 성                                    | 담 화 형 태         |
|----------------------|-----------------------------------------------|-------------------------|---------------------------------------------------|------------------------------------------|-----------------|
| 최상급<br>(superior)    | 의견을 지지하고, 추상화하고 가설을 세움으로써 토의에 광범위하게 참여할 수 있다. | 대부분의 격식적, 비격식적 상황       | 광범위한 일반적인 관심사, 일부 특정 관심·전문 분야, 구체적·추상적·친숙하지 않은 주제 | 오류가 의사 소통을 방해하거나 모국어 화자를 혼란시키지는 않는다.     | 확장된 담화          |
| 상급<br>(advanced)     | 시제와 상을 이용해 기술하고 설명할 수 있다.                     | 대부분의 비격식적 상황과 일부 격식적 상황 | 개인적·공공적 관심사 중 구체적이고 실제적인 주제                       | 외국인에게 익숙하지 않은 모국어 화자도 별 어려움 없이 이해할 수 있다. | 문단              |
| 중급<br>(intermediate) | 간단한 질문을 하고 대답을 함으로써 일대일 대화를 유지할 수 있다.         | 일부 비격식적 상황과 제한된 업무적 상황  | 기본적으로 자신과 친숙한 환경에 관련된 주제                          | 외국인에게 익숙한 모국어 화자는 반복을 통해 이해할 수 있다.       | 분절적 문장이나 문장의 연쇄 |
| 초급<br>(novice)       | 정형화된 발화, 목록, 나열을 할 수 있다.                      | 예측이 쉬운 일상적인 상황          | 일상생활의 보편적인 분절 요소                                  | 외국인에게 익숙한 모국어 화자도 이해하기 어렵다.              | 분절적 어휘 나 구      |

### 3.2 여성결혼이민자 대상 한국어 교육과정 분석

최근 한국어 교육 분야에서는 여성결혼이민자를 대상으로 요구 조사를 실시하고, 이를 분석한 결과를 바탕으로 교육과정의 개발 방향을 제시한 연구들이 적지 않게 발표 되었다. 전만길(2005), 장수정(2006), 이은주(2006), 이영옥(2006), 구지은(2006), 이영옥(2006), 장수정(2006), 황선영·조선경(2006), 김일란(2007), 김선정(2007), 조선경(2007), 배정화(2008) 등에서 한국어 교육 또는 문화 교육을 위한 요구 조사가 다양한 범위와 규모로 이루어진 바 있다. 이들 연구에서 실시한 요구 분석의 결과는 여성결혼이민자 대상의 한국어 교육과정 또는 교재 개발을 위한 기초 자료로 사용될 수 있을 것이다.

이들 연구에서 공통된 점은 여성결혼이민자의 한국어 학습 동기와 목표로 ‘한국 생활 적응’이 가장 높은 것으로 나타났다는 점이다.<sup>8)</sup> 이는 낮은 한국 생활에 적응하

8) 구지은(2006), 이은주(2006), 김일란(2007), 이민경(2007), 김선정(2007) 참조

는 것이 가장 일차적인 학습 동기임을 보여 주는 것이다. 그러나 가족과의 대화, 자녀 교육 문제가 그 다음의 학습 동기로 높게 나타나 여성결혼이민자의 환경과 역할의 특수성을 보여 준다고 하겠다. 한편 조선경(2006:126-130)에서는 입국 전의 목표와 입국 후의 목표를 구별하여 조사하였다. 입국 전에는 ‘가족 내 간단한 대화 > 물건사기, 병원가기 등 사회기초대화 > 직업을 구할 수 있을 정도 > 가족과 이웃과의 간단한 대화 > 자녀 학습활동을 도울 정도’로 나타났으나, 입국 후에는 ‘사회기초대화 > 직업을 구할 수 있을 정도 > 가족 내 간단한 대화 > 자녀 학습활동을 도울 정도’의 목표를 갖는 것으로 파악되었다. 기초적인 사회생활, 구직을 목표로 하는 것은 사회적인 수준의 목표 설정이고, 자녀의 학습활동을 돕는 것은 고급 수준의 목표 설정이라는 점에서 여성결혼이민자의 교육 목표를 사회적인 차원, 고급 수준까지 고려해 설정할 필요가 있다고 판단된다.

말하기, 듣기, 읽기, 쓰기의 언어 기능 중 상대적으로 학습이 더 시급하다고 인식하는 기능은 말하기인 것으로 나타났다. 듣기, 읽기, 쓰기에 대해서는 연구자마다 조금씩 다른 결과가 제시되었다. 이러한 분석 결과에 근거하여 여성결혼이민자를 위한 한국어 교육의 초기 단계에서는 말하기, 듣기 기능의 향상에 중점을 두어야 하지만, 네 가지 언어 기능의 균형 있는 통합 학습을 실시해야 한다는 결론을 이끌어낼 수 있다.

학습 내용으로서 문법, 어휘, 발음 등의 언어 범주와 문화, 주제, 의사소통 기능에 대한 학습자의 요구를 파악하는 것은 교육과정을 설계하고 교재를 개발하기 위해 매우 중요하다. 언어 범주에 대해 별도로 조사한 김일란(2007)과 김선정(2007)에서는 공통적으로 학습자들이 ‘발음 > 문법 > 단어 > 억양’의 순서로 학습의 강한 필요를 느낀다는 결과를 보여 주었다. 한편 다른 연구들에서 문법의 중요도가 상당히 높게 나타난다는 점도 주목할 만하다. 구지은(2006)에서는 말하기 다음으로 문법의 필요가 높은 것으로 나타났으며, 이미혜(2007)에서는 문법과 표현 학습을 가장 높게 희망하는 것으로 나타났다. 이러한 결과는 여성결혼이민자의 교육에서도 체계적인 문법 학습이 중요함을 시사한다. 문화 교육에 대해서는 이연숙(2008)에서 여성결혼이민자에게 필요한 문화 내용에 대한 요구 조사 결과로서 ‘한국어의 특징 > 생활예절 > 식생활 문화 > 법과 제도 > 교육’ 등의 순서를 제시하였다. 이는 언어문화, 일상문화, 규범문화 등에 대한 학습 내용 설계가 필요함을 보여 준다.

학습 내용으로서 의사소통 기능, 주제와 상황에 대한 학습자의 요구는 여성결혼이민자를 위한 교육과정 설계와 관련하여 특별히 주목할 필요가 있다. 의사소통 기능의 영역을 크게 생각·감정 전달의 기능, 친교의 기능, 요구의 기능, 사실적 정보교환의 기능으로 구분하고, 세부 기능으로서 32개 기능에 대해 요구 순위를 조사한 김일란(2007)에서는 ‘친교 > 생각·느낌 말하기 > 사실적 정보 교환 > 요구’ 영역 순으로 비중을 차지함을 보여 준다. 학습자가 한국어 사용의 필요를 인식하는 의사소통 상황은 대화 장소, 대화 상대자 범주로 나누어 볼 수 있는데, 대화 장소에 대해서는 김선정(2007)과 김일란(2007)에서 ‘집 > 가게/시장 > 교통시설, 식당 > 약국

/병원 > 은행 > 복지센터/동사무소/종교 단체' 등의 순서로 동일한 결과를 보여 준다. 대화 상대자에 대해서는 김일란(2007)에서 '남편 > 외국인 친구 > 자녀 > 시어머니 > 이웃주민/한국어 교사', 이미혜 외(2007)에서 '남편 > 자녀 > 외국인 친구 > 한국어 교사 > 이웃주민 > 시어머니'의 결과를 제시하였다. 이러한 분석 결과를 통해 여성결혼이민자의 주된 의사소통 상황이 가정과 관공서, 주요 기관임을 추론할 수 있다. 그러나 등급이 올라갈수록 다양한 의사소통 기능, 상황을 학습할 수 있도록 해야 할 것이다.

### 3.2.1 운영 중인 여성결혼이민자 대상 한국어 교육과정 분석

#### (1) 법무부 사회 통합 프로그램 이수제

여성결혼이민자의 한국어 교육은 다양한 기관에서 실시되고 있으나 교육과정 연구가 이루어진 예는 발견하기 어렵다. 법무부 사회 통합 프로그램 이수제에서 제시한 교육과정이 교육과정 연구로서는 유일하다고 생각된다. 법무부에서 제시한 사회 통합 프로그램 이수제의 한국어 교육과정은 다음과 같다.

[표 4] 법무부 사회통합 프로그램 이수제의 한국어 교육과정

| 이수단계    |                         | SI-0     | SI-1             | SI-2             | SI-3             | SI-4     | SI-5     | SI-6     | SI-7     | SI-8   |
|---------|-------------------------|----------|------------------|------------------|------------------|----------|----------|----------|----------|--------|
| 과<br>목  | 한국어                     | 한국어<br>0 | 한국어<br>1         | 한국어<br>2         | 한국어<br>3         | 한국어<br>4 | 한국어<br>5 | 한국어<br>6 | 한국어<br>7 | -      |
|         | 이수시<br>간<br>(단위:<br>시간) | 50       | 50               | 50               | 50               | 50       | 50       | 50       | 50       | -      |
|         | 우리사회이해                  | -        | 기초생<br>활현장<br>방문 | 기초생<br>활현장<br>체험 | 기초생<br>활현장<br>참여 | -        | -        | -        | -        | 일반강좌   |
|         | 이수시<br>간<br>(단위:<br>시간) | -        | 10               | 10               | 10               | -        | -        | -        | -        | 20     |
|         | 이 수 기 간                 | 6개월      | 6 개 월            | 6 개 월            | 6 개 월            | 6 개 월    | 6 개 월    | 6 개 월    | 6 개 월    | 2 개 월  |
| 사전평가 점수 |                         | 0~9      | 10~19            | 20~29            | 30~39            | 40~49    | 50~59    | 60~69    | 70~79    | 80~100 |
| 대 상 자   |                         | 여성결혼이민자  |                  |                  |                  |          |          |          |          | 공통     |
|         |                         | 일반 이수자   |                  |                  |                  |          |          |          |          |        |

※ 결혼이민 이수자는 SI-0 ~ SI-3 이후 SI-8로 감.

일반 이수자는 SI-0 ~ SI-8 단계로 감.

(단, 일반 이수자 중 SI-4부터 SI-7까지는 SI-8을 동시 이수 가능)

※ SI는 Social Integration의 약자임.

사회통합 프로그램 이수제는 「SI-0」부터 「SI-8」까지 총 9단계로 구성되어 있다. 과정별 이수기간은 「SI-0」부터 「SI-7」까지 각 단계마다 6개월이고, 「SI-8」만 2개월이다. 한국어 과정과 우리사회의 이해 과정에 대한 단계별 특징을 보면 다음과 같다.

① 한국어 과정 : 최하위 기초부터 고급까지 8단계로 세분화

[표 5] 한국어 과정

|                |    |                                                                  |
|----------------|----|------------------------------------------------------------------|
| 한국어 0          | 기초 | 최하위 기초 한국어(한국어로 거의 의사소통이 불가능한 수준)의 대상자                           |
| 한국어 1<br>한국어 2 | 초급 | 입문수준의 한국어(일상생활에 필요한 기초적인 단어정도 이해, 제한적으로 단순/반복적 용어의 의사소통) 수준의 대상자 |
| 한국어 3<br>한국어 4 | 중급 | 표준어 이해(일상생활에 필요한 표준어) 등 한국어로 일상적인 의사소통 가능 수준                     |
| 한국어 5<br>한국어 6 | 상급 | 체적이고 추상적인 주제 등 수준 높은 의사소통                                        |
| 한국어 7          | 고급 | 다양한 상황에서 문화적으로 적합한 방식으로 대처할 수 있는 등 원어민 수준 의 의사소통                 |

② 우리사회이해 과정 : 현장중심 학습에 일반강좌를 가미함

[표 6] 우리사회이해 과정

|           |                                                                                                                       |
|-----------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| 기초생활 현장방문 | 한국어 사용이 거의 자유롭지 않은 상태로 의식주를 해결하기 위한 필수적인 장소를 방문하는 것을 목적으로 함 (예, 시장탐방, 대중교통 이용, 관공서 방문, 병원/약국 등 의료시스템 방문, 다양한 업종 방문 등) |
| 기초생활 현장체험 | 중급수준의 한국어 구사자가 작업현장, 지역사회제도, 한국문화 체험을 통해 이해하도록 하는 것을 목적으로 함 (예, 업종별 직장체험, 주말 나들이 장소 찾기, 지역사회 각종 공동체 체험, 생활안전시설 체험 등)  |
| 기초생활 현장참여 | 중급이상의 한국어 구사자가 주민으로서 지역 활동에 적극 참여하고 자신의 권리와 책임을 다하는 것을 목적으로 함 (예, 반사회, 각종 봉사활동, 각종 설명회 참석 등)                          |
| 일반강좌      | 우리사회이해 과정 전반에 대한 이론적 심도 있는 학습                                                                                         |

법무부 사회통합 프로그램의 한국어 교육과정은 여성결혼이민자의 현 상황을 고

려하여 현실적으로 실현 가능한 교육과정을 설계하려 했다는 점에서 의미가 있다. 그러나 다음과 같은 문제점이 발견된다.

첫째, 각 단계를 6개월간 50시간으로 설정하였는데, 이는 주별 수업 시간을 약 2시간으로 설정한 것이다. 현재 대부분의 센터에서 주 4시간 또는 6시간의 수업을 운영하는 현실을 고려할 때 교육시간과 기간이 적절하지 않음을 알 수 있다.

둘째, 기초, 초급, 중급, 상급, 고급의 구분이 명확하지 않다. 예를 들어 50시간~100시간 학습한 입문 수준의 한국어(일상생활에 필요한 기초적인 단어정도 이해) 학습자를 초급으로 설정하고, 150시간~200시간 학습한 학습자를 중급으로 설정하여 표준 한국어로 일상적인 의사소통 가능하다고 보았다. 그러나 한국어능력시험(TOPIK) 1급에 해당하는 학습자를 중급의 수준으로 설정하는 것은 무리가 있다고 생각된다.

셋째, 숙련도 등급, 교육 시간 등은 설정하였으나 단계별 교육 목표, 교육 내용 등이 명시되어 있지 않아 여성결혼이민자의 교육을 안내하는 역할을 담당하기 어렵다.

## (2) 보건복지가족부 지원 지역 다문화가족지원센터(구, 결혼이민자지원센터)

다문화가족지원센터의 경우 2008년 6월 현재 서울 4곳, 부산 3곳, 대구 3곳, 인천 3곳, 광주 2곳, 대전 2곳, 경기 9곳, 강원 6곳, 충북 5곳, 충남 5곳, 전북 7곳, 전남 10곳, 경북 10곳, 경남 9곳으로 일 년 사이에 그 수가 지역별로 2배 혹은 3배가량 늘어난 것으로 파악되었다.

이곳에서 운영되고 있는 한국어 교육과정은 다양하여 통일된 교육과정이 없다. 따라서 숙련도 등급도 일정한 기준이 없이 운영되고 있다. 자세히 그 특징을 살펴보면 다음과 같다. 첫째, 교육 단계는 크게 2단계에서 5단계로 다양하게 진행되며, 한국어 고급반이 없는 센터들이 많다. 조사 결과 단 두 곳만이 고급반을 운영하는 것으로 파악되었다. 둘째, 수업 시간은 일주일에 2회나 3회, 1시간 30분~2시간 정도이다. 셋째, 교육과정에 등급별 교육 목표, 교육내용 등이 명확하게 제시되어 있지 않으며, 교육과정에 맞게 설계된 교재를 활용하고 있지 못하다.

## 4. 요구 분석

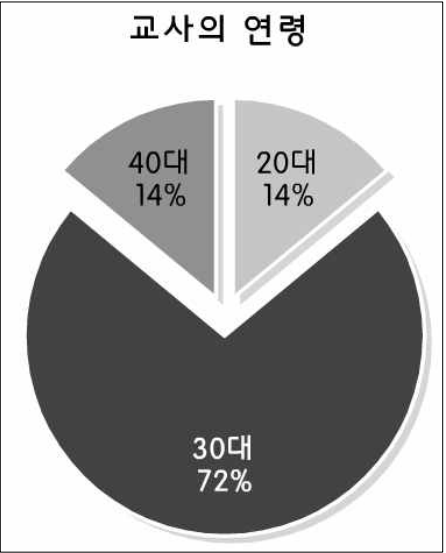
### 4.1 교사 대상 설문조사 분석

본 연구에서는 여성결혼이민자를 위한 교육과정 설계와 교재 개발을 위해 두 세트의 설문조사를 실시하였다. 여성결혼이민자를 대상으로 한국어를 교육한 경험이 있는 교사들과 여성결혼이민자들을 대상으로 한국어 교육에 대한 요구조사를 실시하였다. 여성결혼이민자를 대상으로 한국어를 가르쳐본 경험이 있는 교사들을 대상

으로 실시한 설문조사에는 모두 42명이 응했는데 이에 관한 자세한 내용과 그 결과는 다음과 같다.

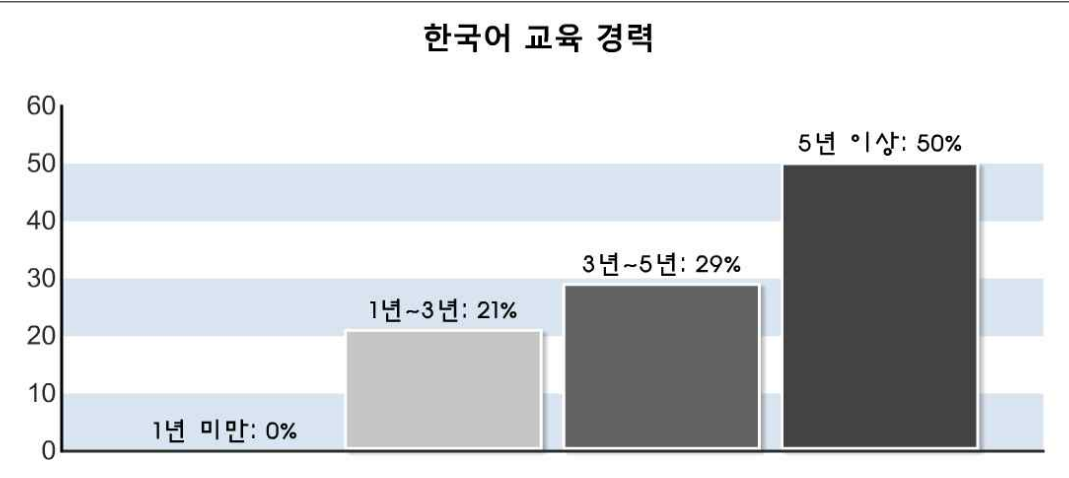
(1) 설문에 응한 교사는 모두 여성이며 교사의 연령은 20대가 6명, 30대가 30명, 40대가 6명이다.

[그림 1] 교사의 연령

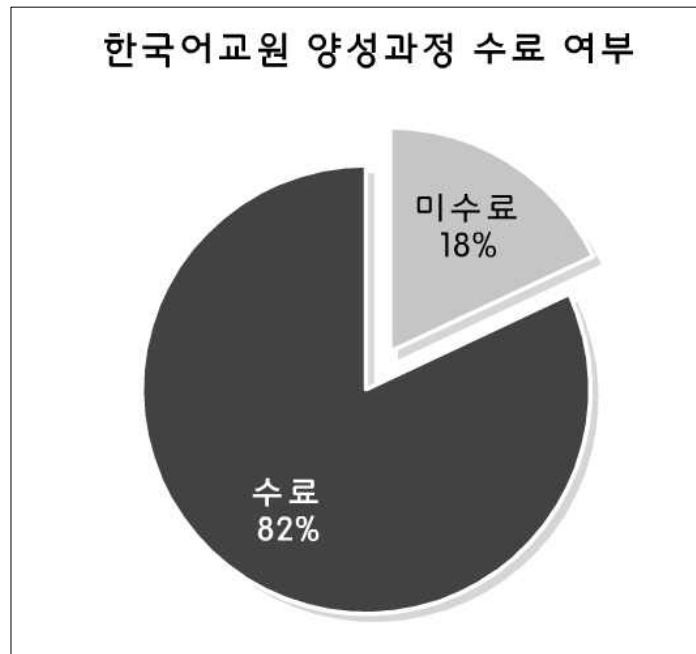


(2) 교사의 교육 경력이 1년 미만인 경우는 한 명도 없었으며, 1년 이상~3년 미만이 9명, 3년에서 5년 사이라고 답변한 경우가 12명, 5년 이상이 21명이었다. 이중 82%가 대학 기관에서 운영하는 한국어교원 양성과정을 수료한 교사였다.

[그림 2] 한국어 교육 경력

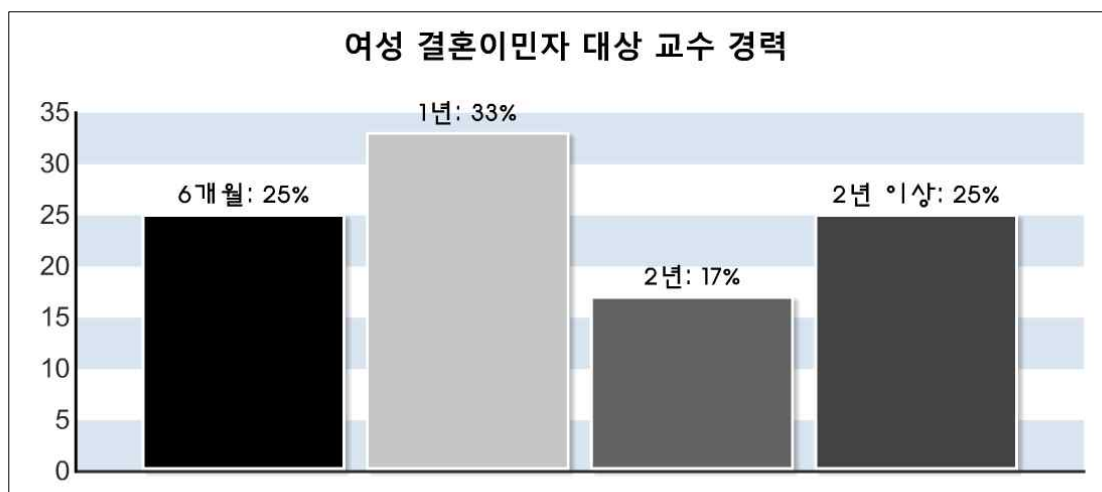


[그림 3] 한국어교원 양성과정 수료 여부



(3) 교사들이 주로 가르친 학습자의 출신 국적은 필리핀, 베트남, 중국, 일본, 몽골, 캄보디아 등으로 매우 다양한 분포를 보였으며, 종교단체라고 응답한 2명을 제외하고는 모두가 여성복지단체나 건강가족지원센터 등 복지기관에서 교육이 이루어졌다. 교사들이 사용한 교재는 자체적으로 만들어서 사용한 적이 있다고 응답한 2명을 제외하고는 모두 여성가족부의 교재를 사용한 것으로 나타났다. 그리고 여성결혼이민자 대상 교육 경력은 6개월 미만이 9명, 1년 미만이 15명, 2년 미만이 9명, 2년 6개월 미만이 9명인 것으로 나타났다.

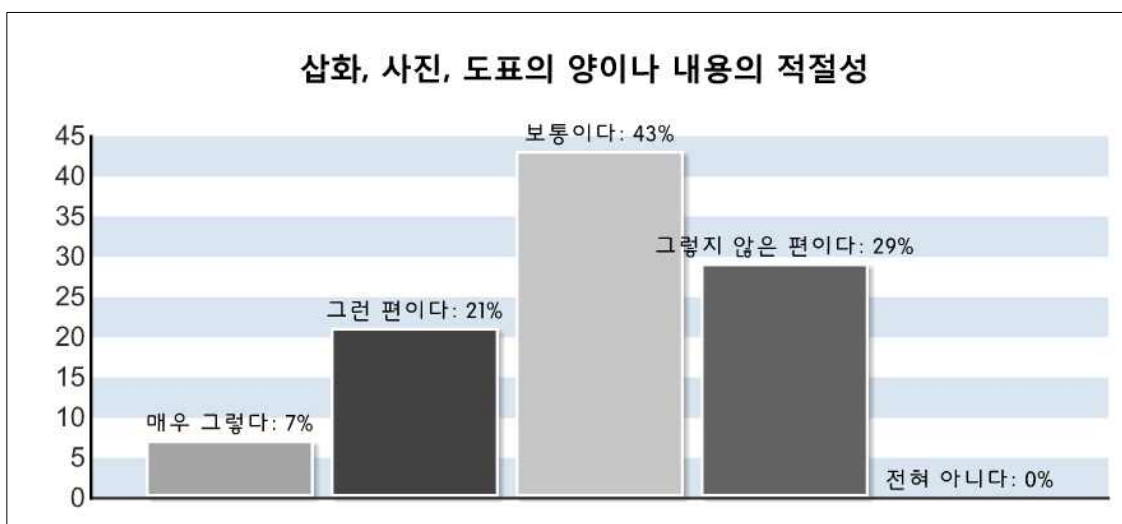
[그림 4] 여성결혼이민자 대상 교수 경력



(4) 교사가 사용한 기존의 교재(여성가족부의 교재)에 대한 의견에 대한 응답은 다음과 같다.

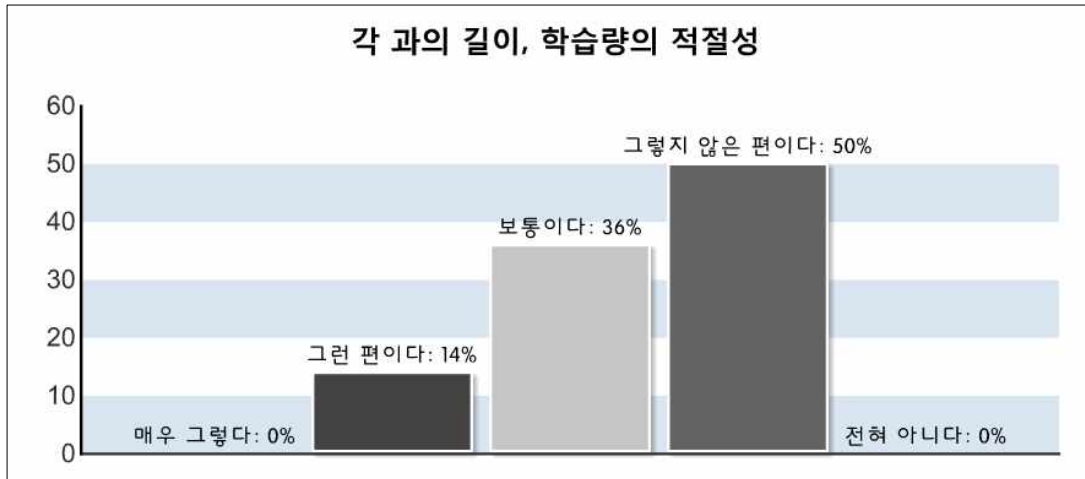
- ① 삽화, 사진, 도표의 양이나 내용이 적절하다고 보는가에 대한 응답으로 보통이라고 생각하는 교사는 18명으로 가장 많았고, 그렇지 않은 편이라고 응답한 교사가 12명, 그런 편이라고 응답한 교사가 9명, 매우 그런 편이라고 응답한 교사가 3명이었다.

[그림 5] 삽화, 사진, 도표의 양이나 내용의 적절성



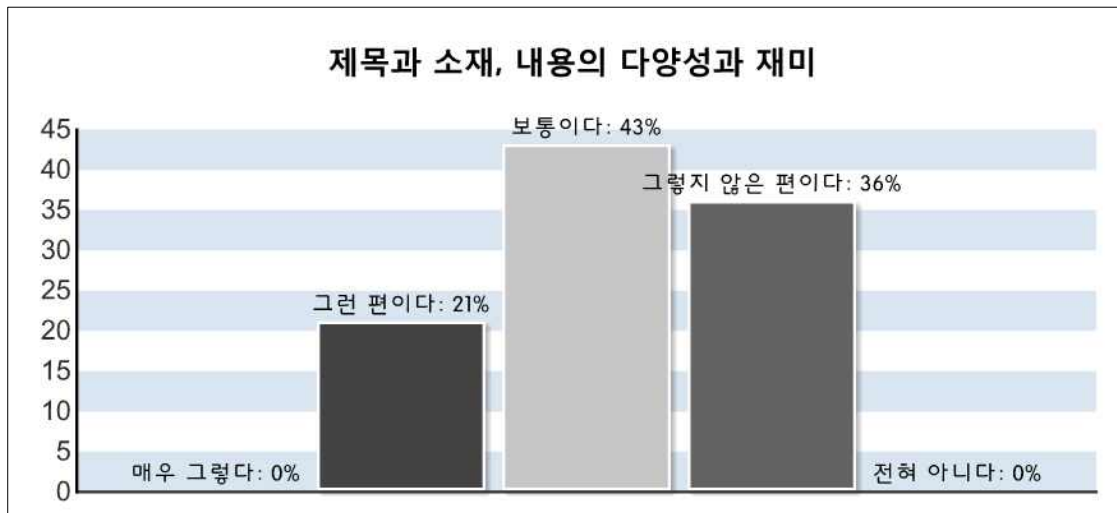
- ② 전체 과정과 각 과의 길이, 학습량이 적절한지에 대한 물음에는 그렇지 않다고 응답한 교사가 21명, 보통이라고 응답한 교사가 15명, 그런 편이라고 응답한 교사가 6명이었다.

[그림 6] 각 과의 길이, 학습량의 적절성



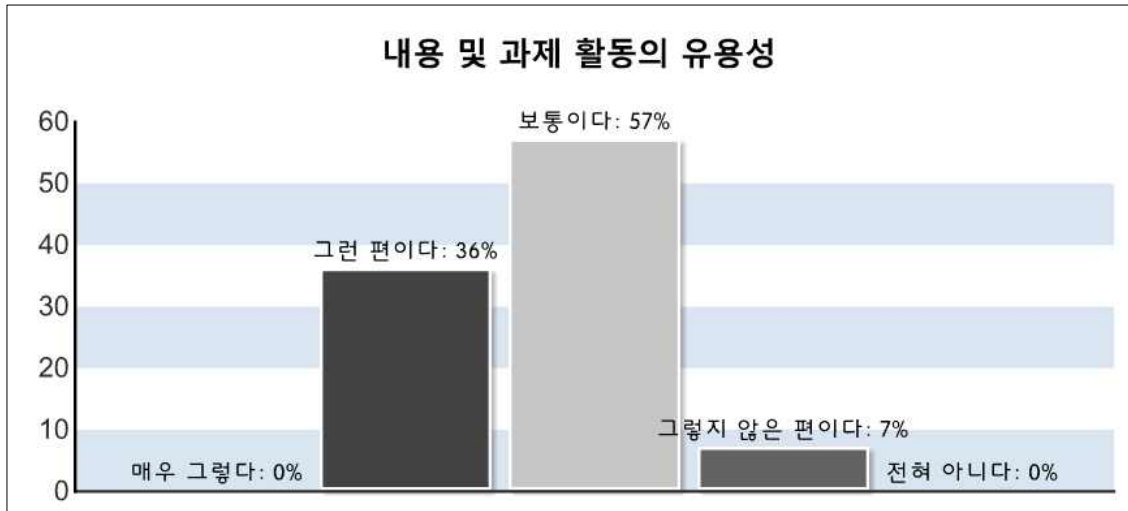
- ③ 제목과 소재, 내용이 다양하고 재미있는가에 대해서는 18명이 보통이라고 응답했으며, 그렇지 않은 편이라고 응답한 교사가 15명, 그런 편이라고 응답한 교사가 9명이었다.

[그림 7] 제목과 소재, 내용의 다양성과 재미



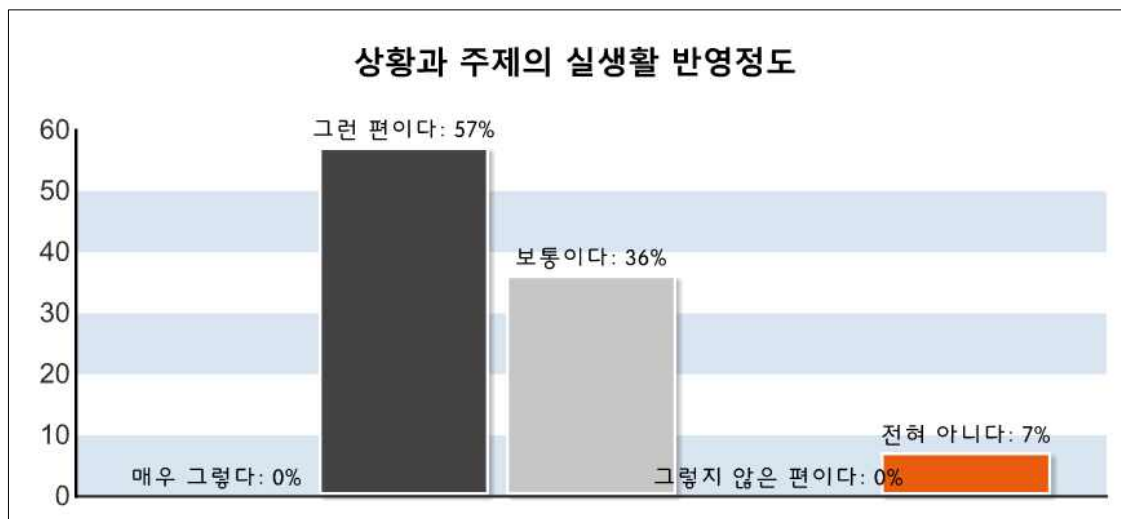
- ④ 제시 내용 및 과제 활동이 일상생활에 도움이 되는가에 대해서는 24명의 교사가 보통이라고 응답하였으며, 그런 편이라고 응답한 교사가 15명, 그렇지 않다고 응답한 교사가 3명이었다.

[그림 8] 내용 및 과제 활동의 유용성



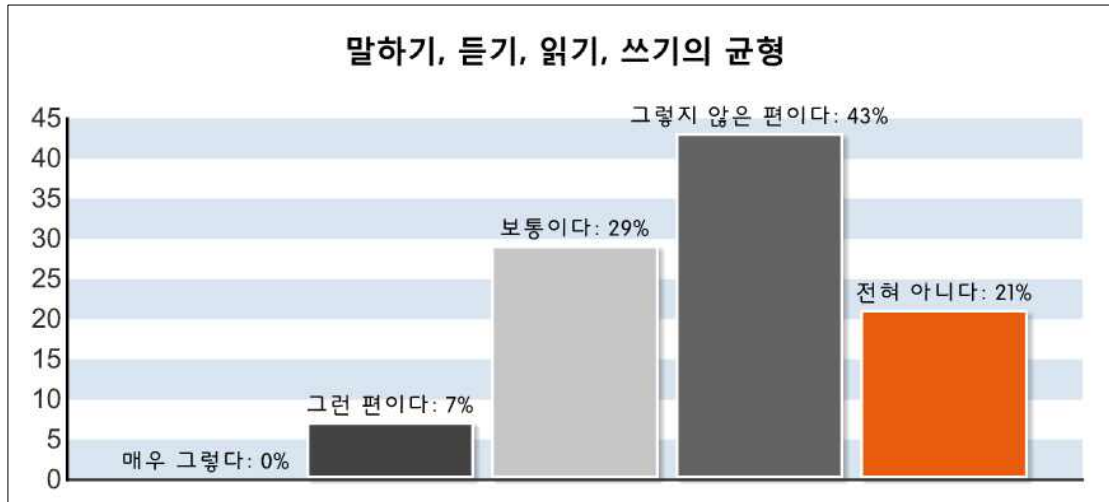
- ⑤ 대화 자료의 상황과 주제가 실생활을 적절하게 반영하였는가에 대해서는 21명의 교사가 그런 편이라고 응답하였으며, 18명이 그런 편이라고 응답하였고 그렇지 않은 편이라고 응답한 교사가 3명이었다.

[그림 9] 상황과 주제의 실생활 반영정도



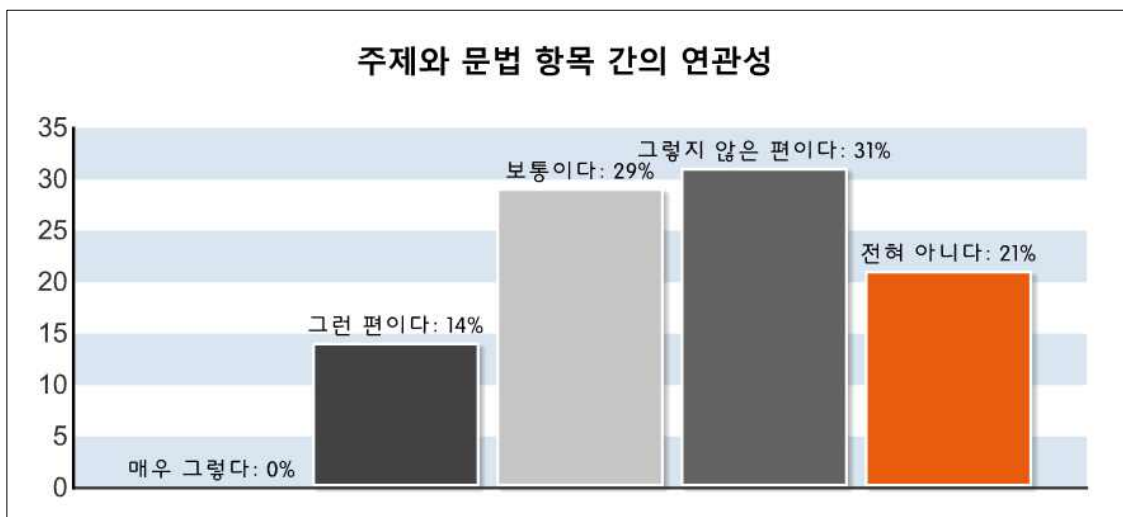
- ⑥ 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기가 균형 있게 제시되었는가에 대해서는 그렇지 않은 편이라고 응답한 교사가 18명, 보통이라고 응답한 교사가 12명, 전혀 아니라고 응답한 교사가 9명, 그런 편이라고 응답한 교사가 3명이었다.

[그림 10] 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기의 균형



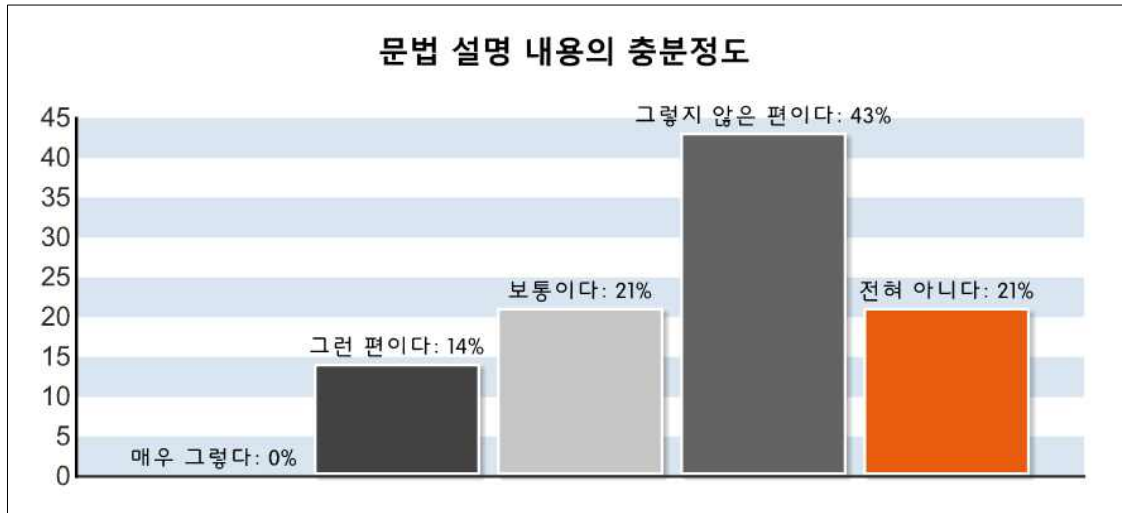
- ⑦ 단원 주제와 문법 제시 항목 간의 연관성이 잘 고려되었는가에 대한 항목에는 15명이 그렇지 않은 편이라고 응답하였으며 보통이라고 응답한 교사가 12명, 전혀 그렇지 않다고 응답한 교사가 9명, 그런 편이라고 응답한 교사가 6명이었다.

[그림 11] 주제와 문법 항목 간의 연관성



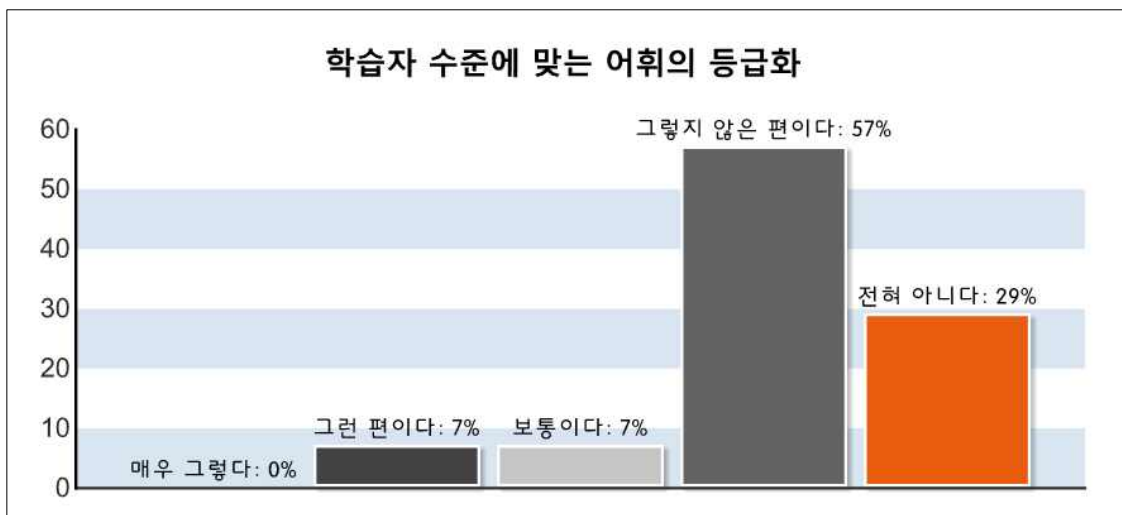
- ⑧ 문법 설명의 내용이 충분하고 설명 방식이 명료한가에 대해 18명의 응답자가 그렇지 않은 편이라고 하였으며, 보통이라는 응답과 전혀 그렇지 않다는 응답이 각각 9명, 그런 편이라는 응답이 6명이었다.

[그림 12] 문법 설명 내용의 충분정도



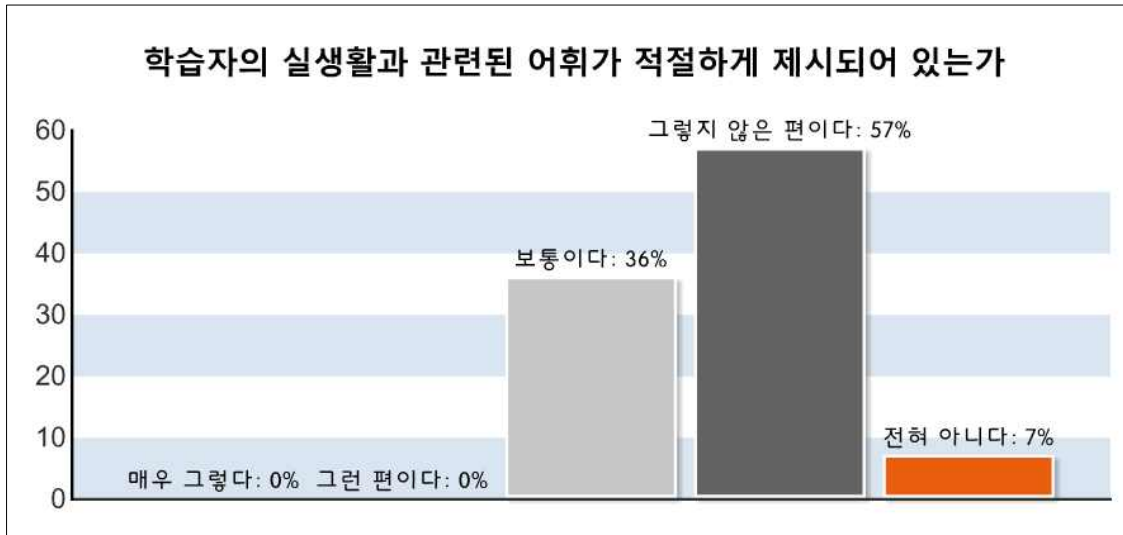
- ⑨ 제시된 어휘가 학습자의 수준에 맞게 등급화가 잘 되어 있는가에 대해서는 21명이 그렇지 않다고 했으며, 전혀 그렇지 않다는 응답이 12명, 보통이라는 의견과 그런 편이라는 의견이 각각 3명씩이었다.

[그림 13] 학습자 수준에 맞는 어휘의 등급화



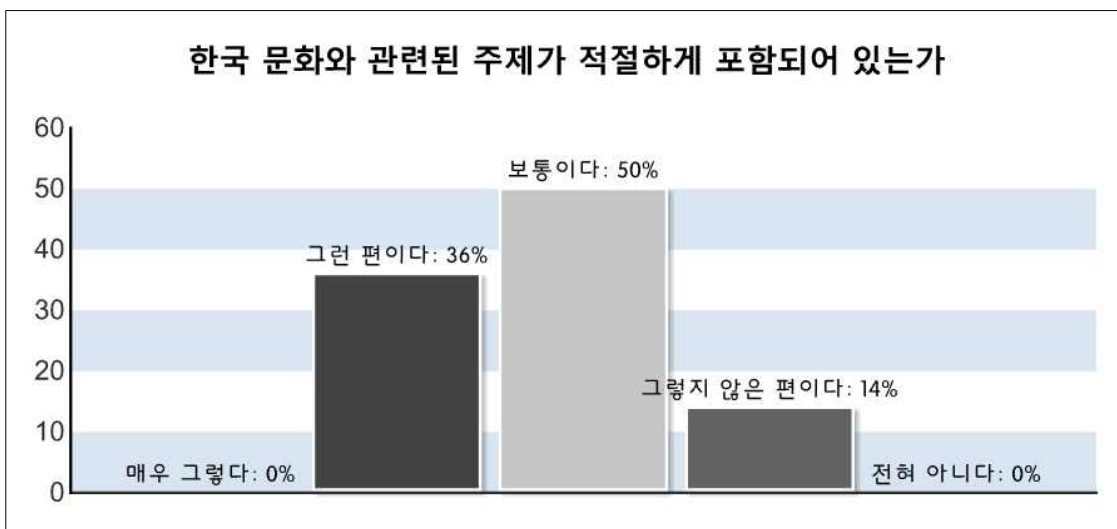
- ⑩ 어휘 및 표현의 방식이 이해하기 쉽고 효과적인가에 대해서는 21명이 그렇지 않은 편이라고 응답하였으며 보통이라는 의견이 18명, 전혀 그렇지 않다는 의견이 3명이었다.

[그림 14] 어휘 및 표현 방식의 효과성



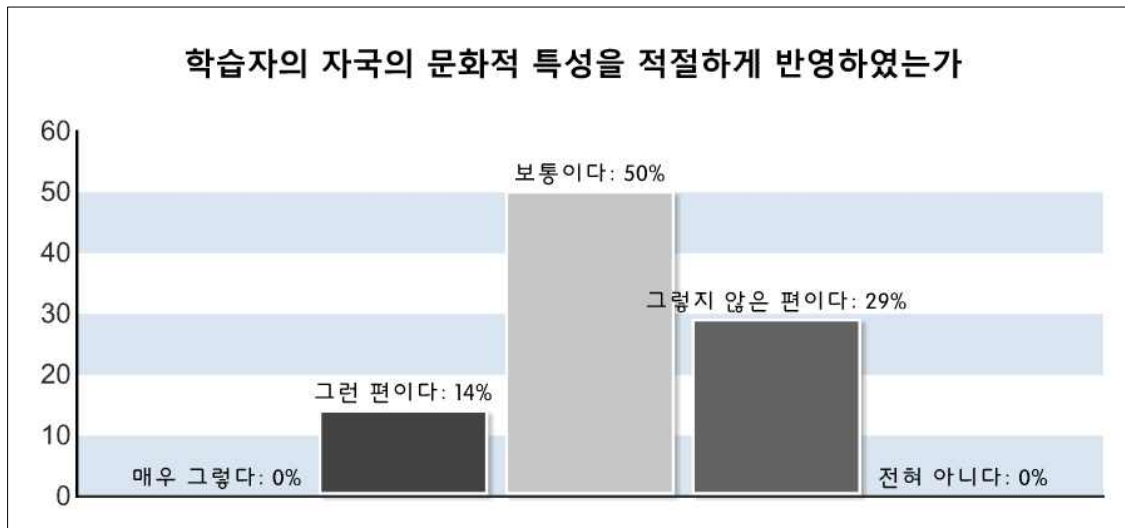
- ⑪ 학습자의 실생활과 관련된 어휘가 적절하게 제시되어 있는가에 대해서는 18명이 보통이라고 응답하였으며, 그런 편이라는 응답이 15명, 그렇지 않은 편이라는 응답이 6명이었다.

[그림 15] 실생활과 관련된 어휘의 적절성



- ⑫ 한국 문화와 관련된 주제가 적절하게 포함되어 있는가에 대해서는 21명의 응답자가 보통이라고 응답했으며, 15명이 그렇지 않은 편이라고 하였고, 그런 편이라고 응답한 교사가 6명이었다.

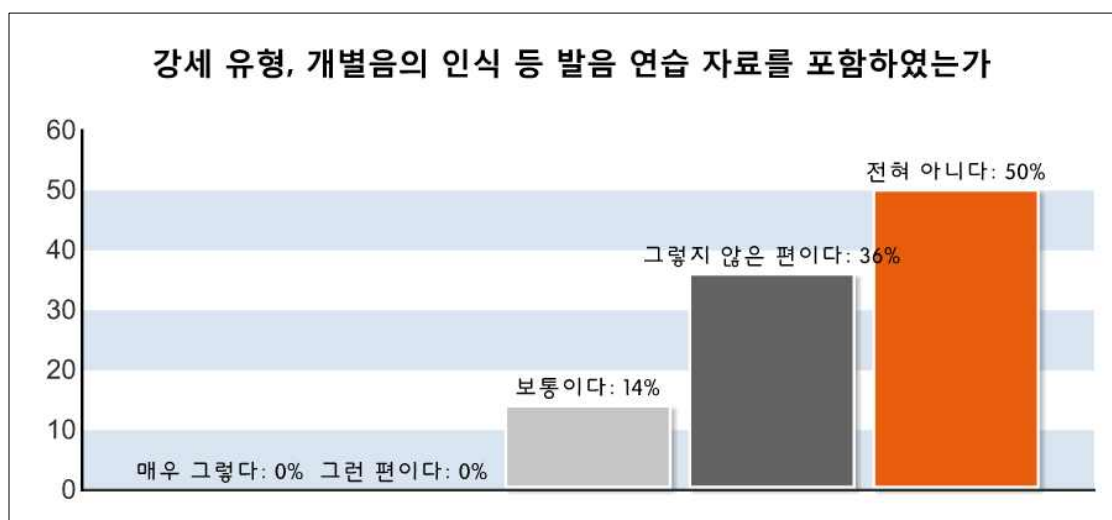
[그림 16] 문화 관련 주제의 적절성



⑬ 학습자의 자국의 문화적 특성을 적절하게 반영하였는가에 대해서는 21명이 그렇지 않은 편이라고 응답하였으며, 전혀 그렇지 않다고 응답한 교사가 15명, 보통이라고 응답한 교사가 6명이었다.

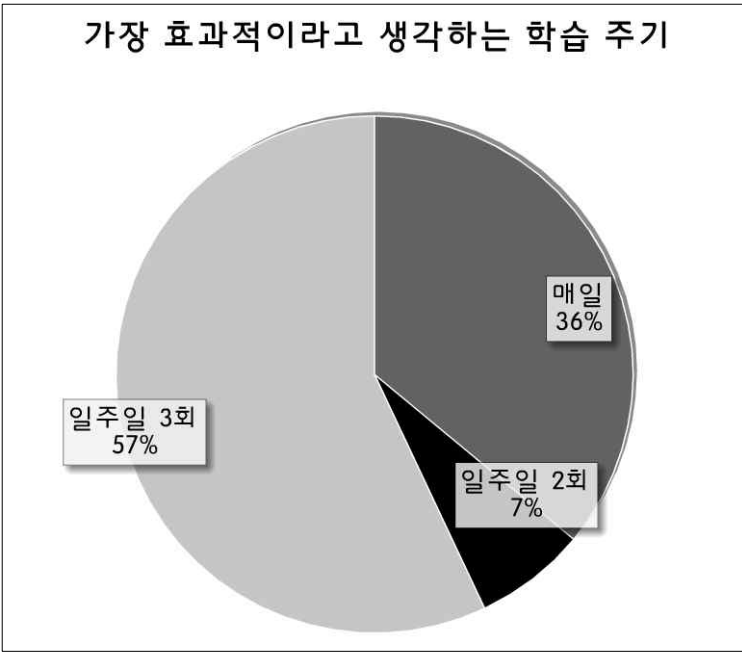
⑭ 강세 유형, 개별음의 인식 등 발음 연습 자료를 포함하였는가에 대한 항목에는 21명이 전혀 그렇지 않다고 응답하였으며, 15명이 그렇지 않은 편이라고 응답하였고, 보통이라고 응답한 교사는 6명이었다.

[그림 17] 발음 연습 자료 포함 여부



(5) 가장 효과적이라고 생각하는 학습 주기에 대한 물음에는 24명의 응답자가 주 3회를 꼽았으며 매일이라고 응답한 교사가 15명, 주 2회라고 응답한 교사가 3명이었다.

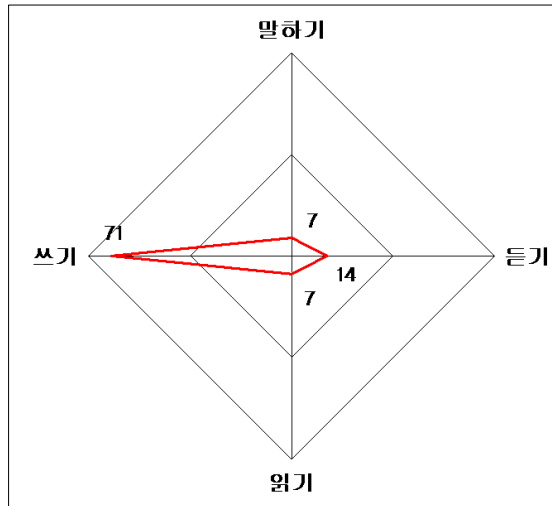
[그림 18] 효과적인 학습 주기



(6) 가장 효과적이라고 생각하는 일일 학습 시간은 전원이 2~3시간이라고 응답하였다.

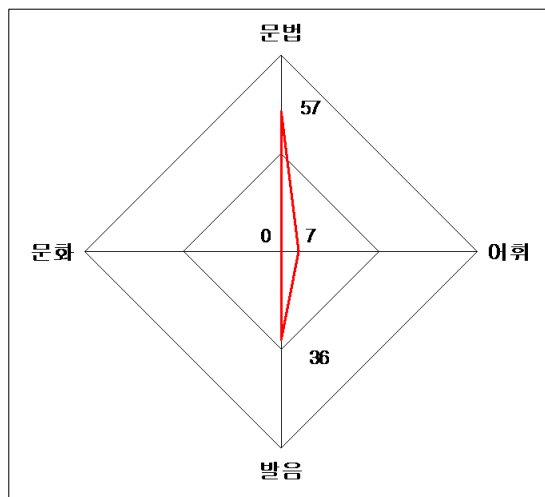
(7) 학습자들이 가장 어려워하는 기술로는 30명의 교사가 쓰기를 꼽았으며 듣기가 6명, 읽기와 말하기가 각각 3명씩이었다.

[그림 19] 학습자들이 어려워하는 기술



(8) 학습자들이 가장 어려워하는 내용으로는 24명의 응답자가 문법이라고 응답하였으며 발음이 15명, 어휘가 3명이었다.

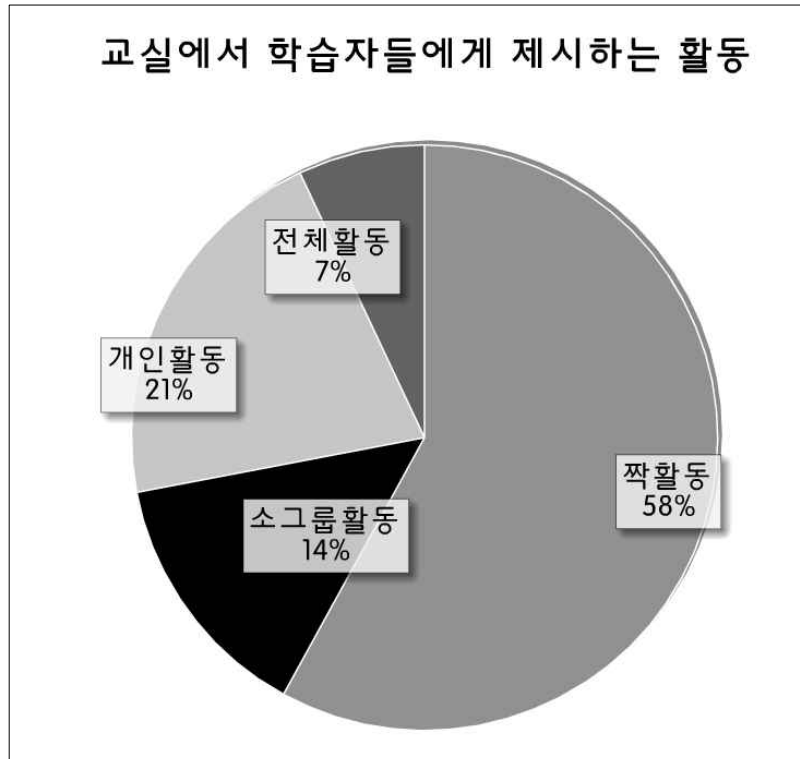
[그림 20] 학습자들이 어려워하는 내용



(9) 교사들이 교실에서 주로 사용하는 언어로는 모두가 한국어라고 응답하였다. 그리고 학습자의 모국어나 영어를 사용하는 경우(21명)는 문법이나 어휘를 설명할 때라고 하였다.

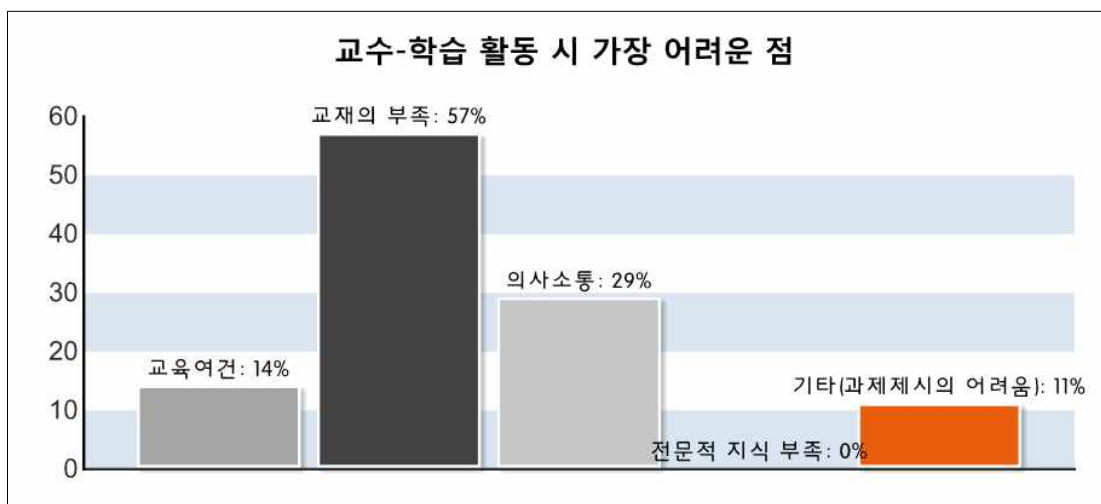
(10) 교실에서 학습자들에게 제시하는 활동은 짝활동이 24명으로 가장 많았으며, 개인 활동이 9명, 소그룹 활동이 6명, 전체 활동이 3명이었다.

[그림 21] 학습자들에게 제시하는 활동



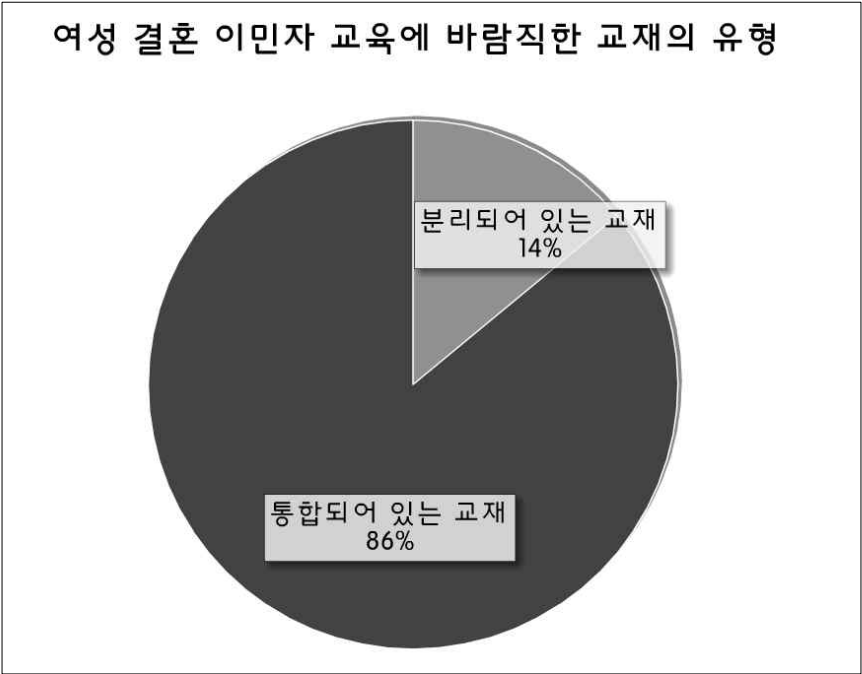
(11) 교수-학습 활동 시 가장 어려운 점으로 27명의 응답자가 여성결혼이민자에게 적합한 교재의 부족이라고 응답하였으며, 교실수업에서 학습자와 의사소통의 어려움이라고 응답한 교사가 12명, 수업 장소 및 교육 제반 여건이 6명, 과제 제시의 어려움이라고 응답한 교사가 3명이었다.

[그림 22] 교수-학습 활동 시 어려운 점



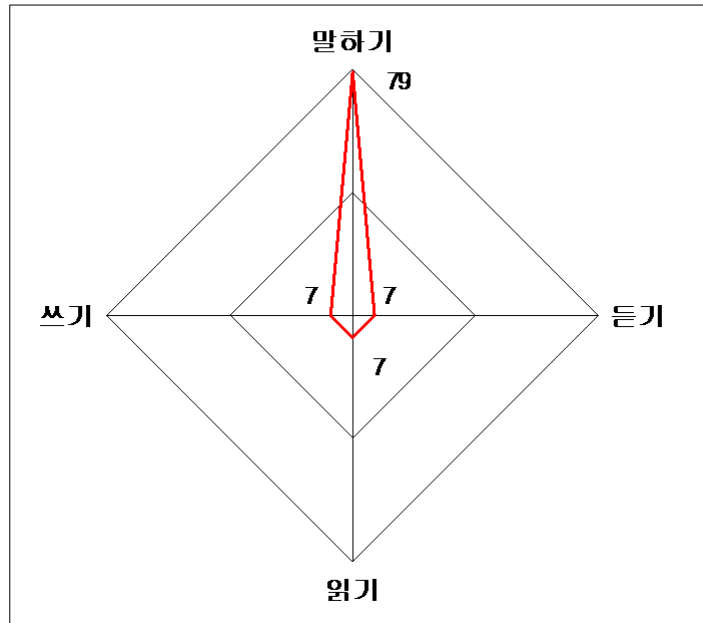
(12) 여성결혼이민자 교육에 바람직한 교재의 유형으로 문법, 어휘, 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 등이 모두(한 책으로) 통합되어 있는 교재라고 응답한 교사가 36명, 문법, 어휘, 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 등이 각각(다른 책으로) 분리되어 있는 교재가 바람직하다고 응답한 교사가 6명이었다.

[그림 23] 바람직한 교재 유형



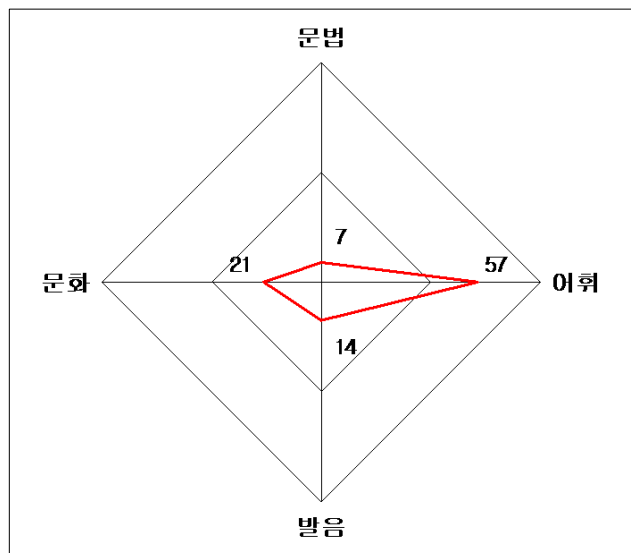
(13) 학습자에게 가장 필요한 기술로 33명의 교사가 말하기라고 응답하였으며 듣기와 읽기, 쓰기라고 응답한 교사가 각각 3명씩이었다.

[그림 24] 학습자에게 가장 필요한 기술



(14) 학습자에게 가장 필요한 내용으로는 24명이 어휘라고 응답하였으며 문화가 9명, 발음이 6명, 문법이 3명이었다.

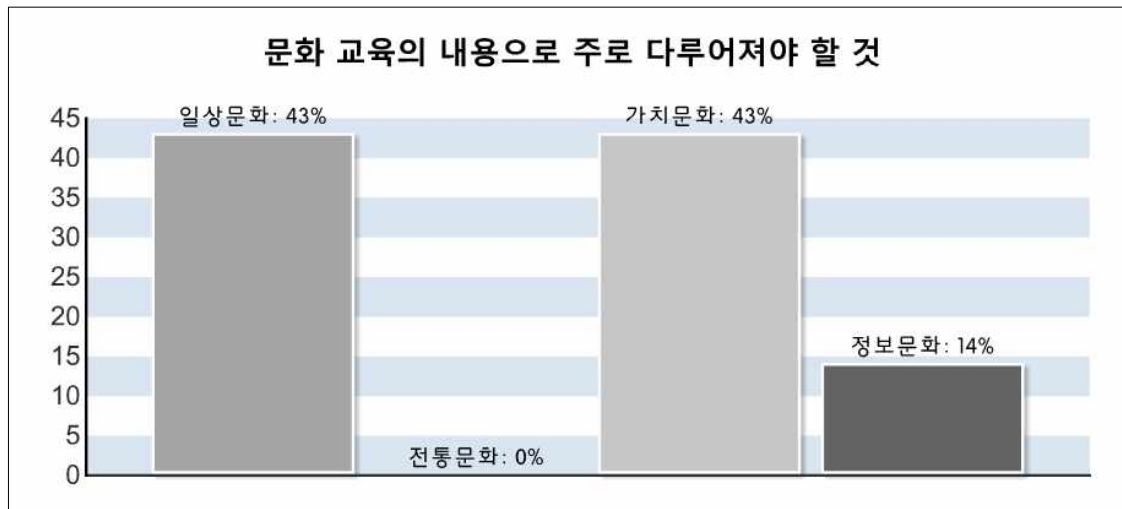
[그림 25] 학습자에게 가장 필요한 내용



(15) 문화 교육의 내용으로 주로 다루어져야 할 것으로 21명이 사고방식 등 가치 문화라고 응답하였으며, 15명의 교사가 일상문화를, 6명의 교사가 정치, 경제, 사회

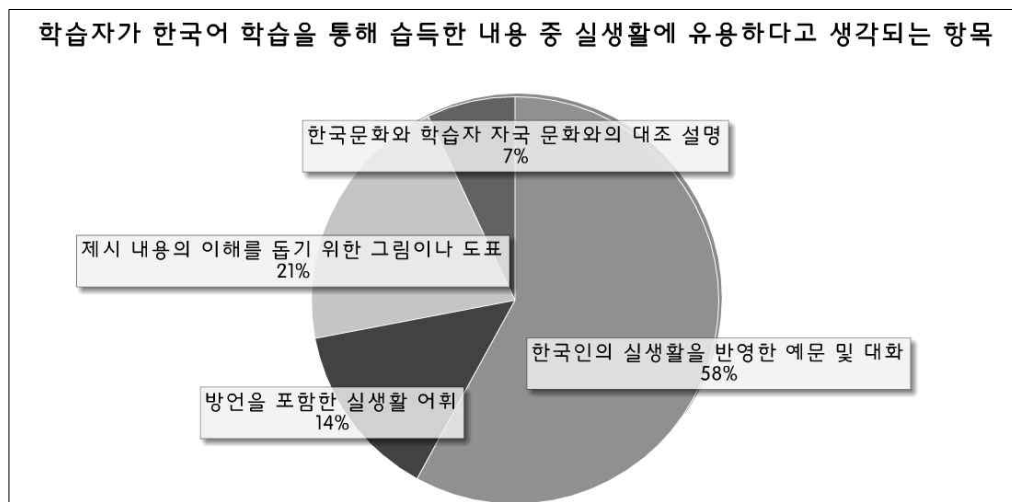
등 정보 문화를 꼽았다.

[그림 26] 문화 교육 내용으로 다루어져야 할 것



(16) 학습자가 한국어 학습을 통해 습득한 내용 중 실생활에 유용하다고 생각되는 항목으로는 1위로 꼽힌 것 중 가장 많은 분포도를 보인 것이 한국인의 실생활을 반영한 예문 및 대화와 제시 내용이 이해를 돕기 위한 그림이나 도표였으며, 2위는 한국인의 실생활을 반영한 예문 및 대화와 방언을 포함한 실생활 어휘였다.

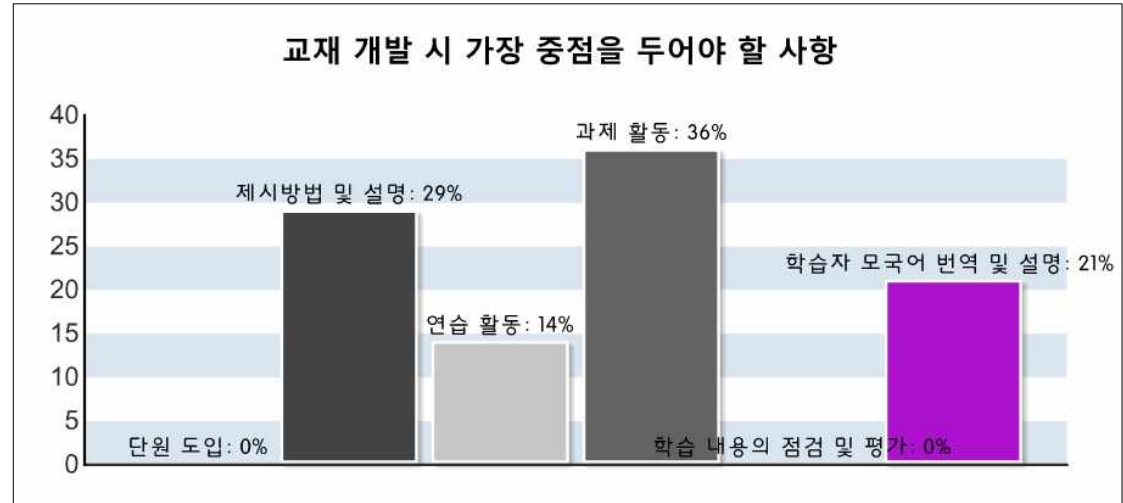
[그림 27] 학습한 내용 중 실생활에 유용한 것



(17) 다음 중 교재 개발 시 가장 중점을 두어야 할 사항으로는 1위로 꼽힌 것 중 가장 많은 분포도를 보인 것이 실생활에 적용 가능한 과제 활동과 쉽고 재미있는

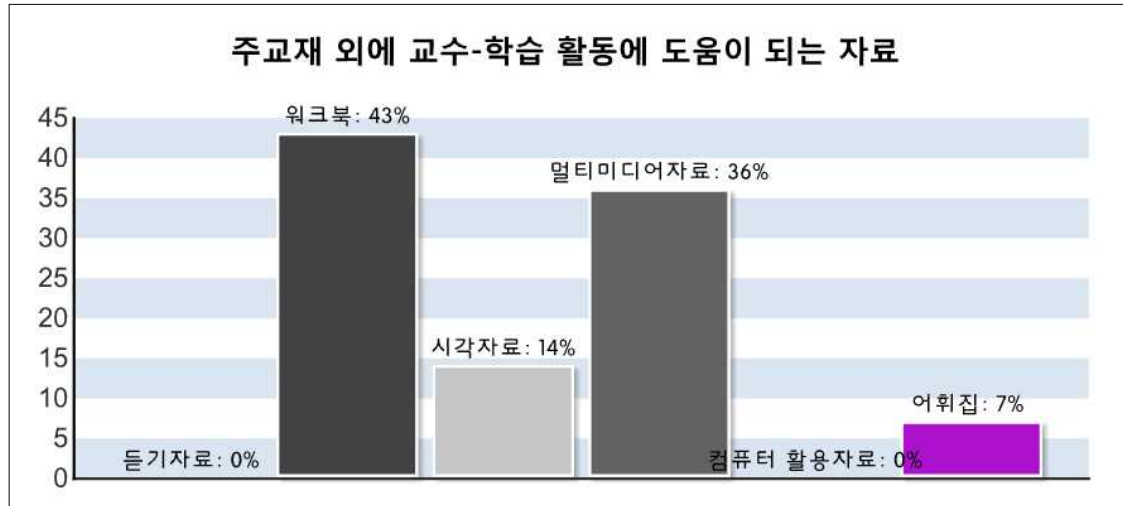
제시 방식 및 설명, 제시 문법이나 어휘에 대한 모국어 번역 및 설명이었으며, 2위로는 쉽고 재미있는 제시 방식 및 설명, 실생활에 적용 가능한 과제 활동, 다양하고 유익한 연습활동이었다.

[그림 28] 교재 개발 시 중점 사항



(18) 다음 중 주교재 외에 교수-학습 활동에 도움이 되는 자료로는 1위로 꼽힌 것 중 가장 많은 분포도를 보인 것이 단어카드, 그림카드 등 시각 자료와 드라마, 영화 등 멀티미디어 자료였으며 2위는 단어카드, 그림카드 등 시각 자료와 설명과 예문이 제시된 어휘집이었다.

[그림 29] 주교재 외 도움이 되는 자료



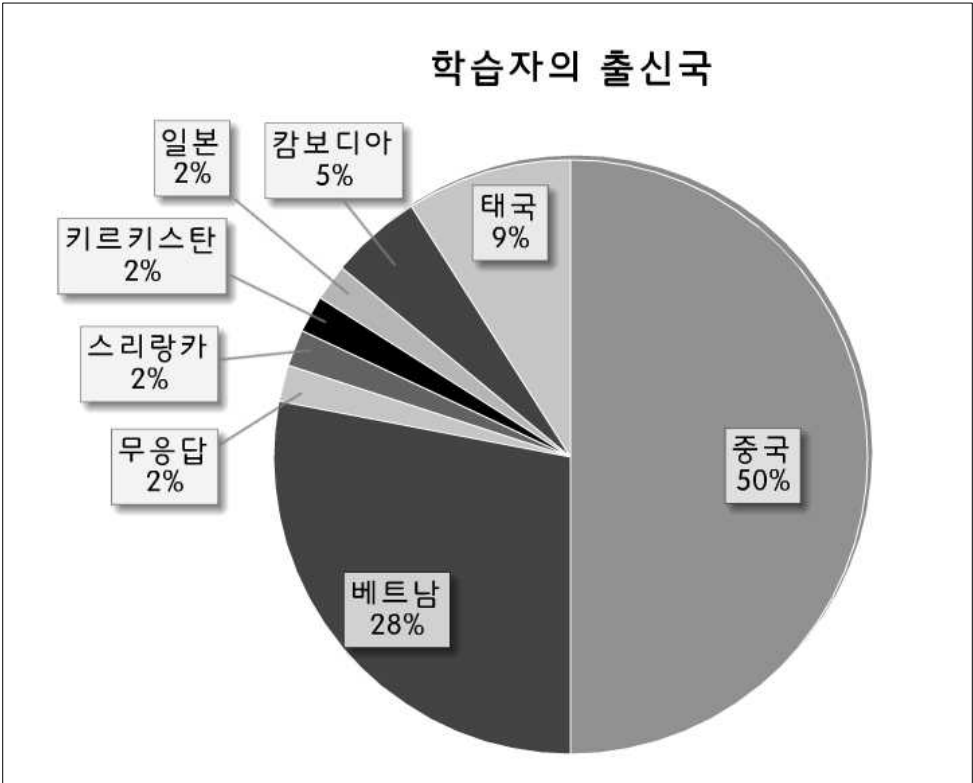
(19) 그 외 여성결혼이민자 대상의 교육과정 및 교재 개발에 대한 제안이나 의견으로는 워크북이 필요하다는 의견과, 예문 자료가 많았으면 좋겠다는 의견, 연습문제가 충분하면 좋겠다는 의견, 자습서가 필요하다는 의견, 고급단계의 학습자를 위한 교재가 필요하다는 의견 등이 있었다.

#### 4.2 학습자(여성결혼이민자) 대상 설문조사 분석

여성결혼이민자 대상 한국어 교육과정을 설계하고 교재를 개발하기 위한 학습자 대상 요구조사의 응답자는 모두 142명으로 자세한 내용과 그 결과는 다음과 같다. 설문은 베트남어와 태국어, 중국어권 학습자들에게는 설문지를 해당 언어로 번역하여 실시하였다.

(1) 학습자의 출신국은 필리핀, 태국, 베트남, 중국, 일본, 캄보디아, 키르기스스탄, 스리랑카 등 매우 다양한 분포를 보였으며 이중 중국과 베트남 출신 학습자가 각각 49%와 28%로 가장 많은 비중을 차지한다.

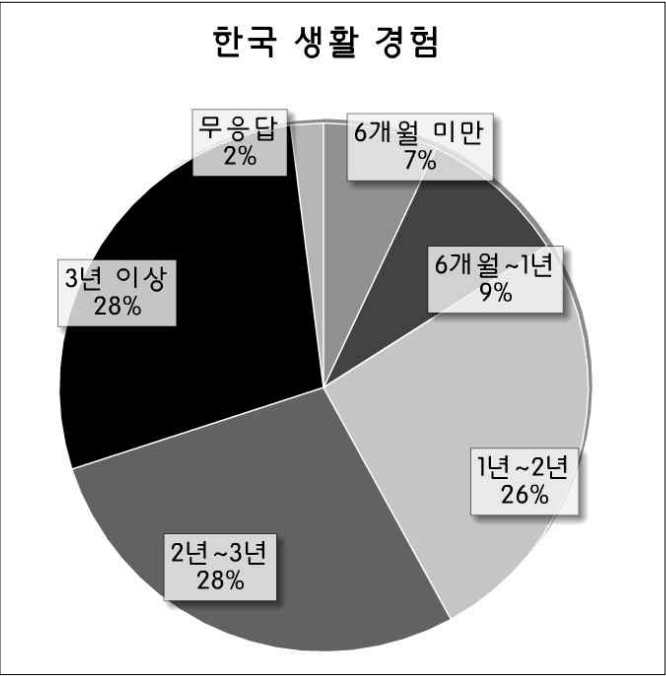
[그림 30] 학습자의 출신국



(2) 한국 생활 경험은 6개월 미만과 1년 미만은 각각 7%와 9%에 불과하며 1년 이

상~2년 미만이 33명으로 26%, 2년 이상 ~3년 미만, 3년 이상이 각각 36%로 28%에 달했다.

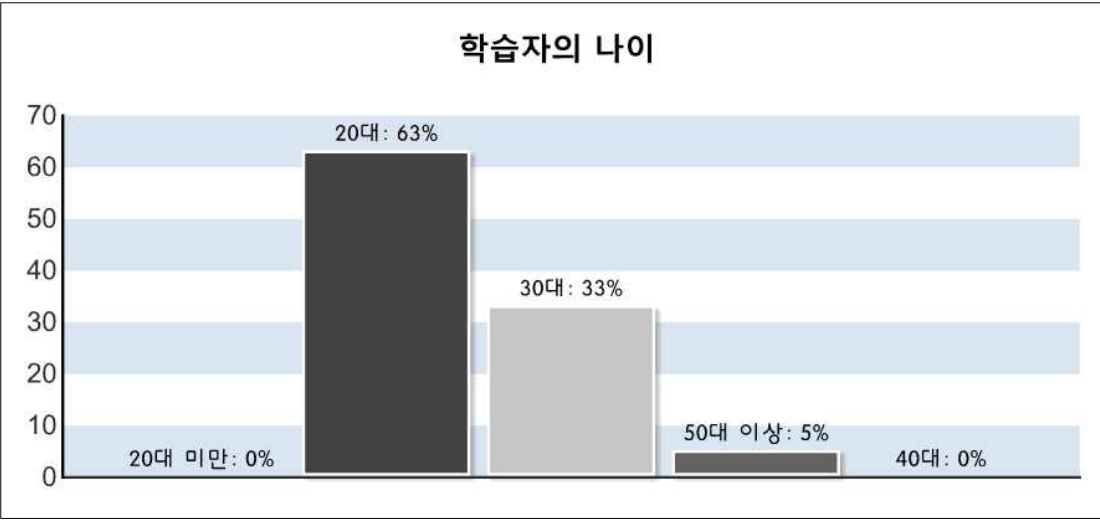
[그림 31] 한국 체류 기간



(3) 학습자의 거주지는 모두 대구와 경북 지역(성주, 고령, 의성, 칠곡 등)이다.

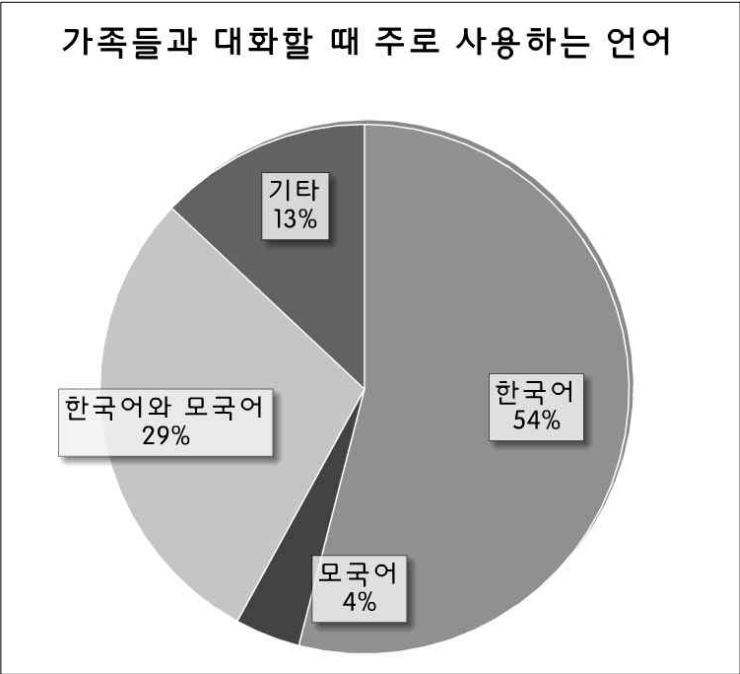
(4) 학습자의 나이는 20대가 63%(71명)로 가장 많았으며, 30대가 42명, 50대가 3명이었다.

[그림 32] 학습자의 나이



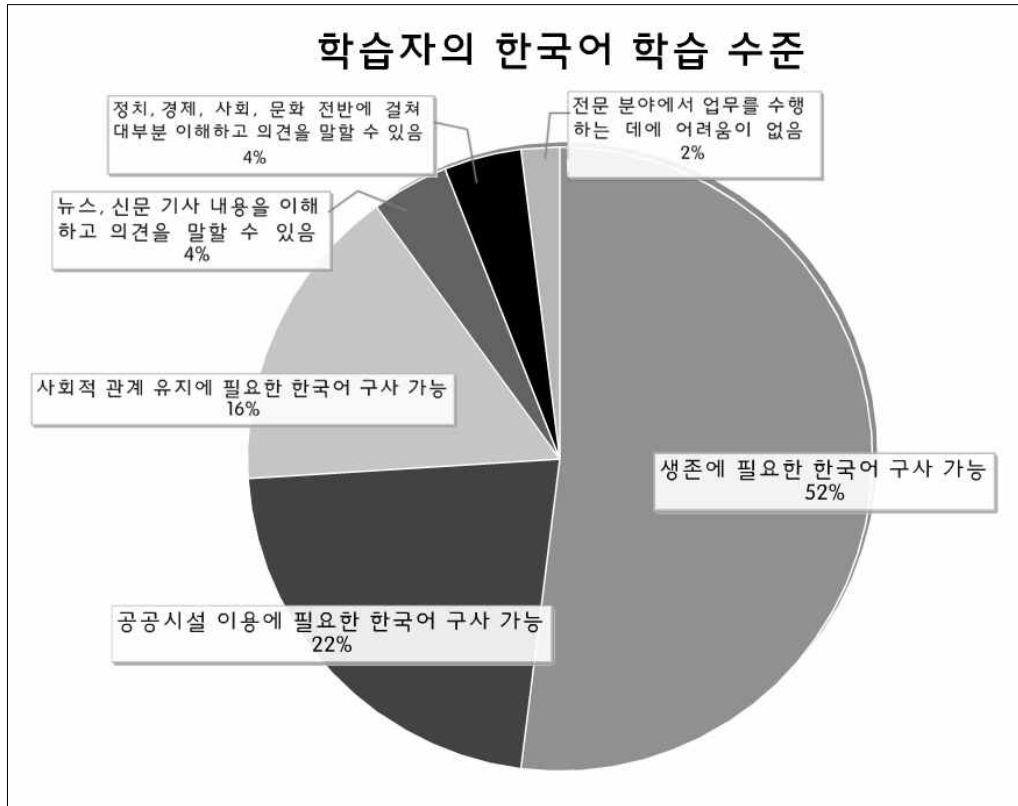
(5) 학습자들은 가족들과 대화할 때 한국어를 사용하는 경우가 53% (74명), 한국어와 모국어를 섞어 사용하는 경우가 29% (39명), 모국어를 사용하거나(6명) 아니면 영어 등 기타 언어를 사용하는 것(9명)으로 나타났다.

[그림 33] 가족과 대화 시 사용 언어



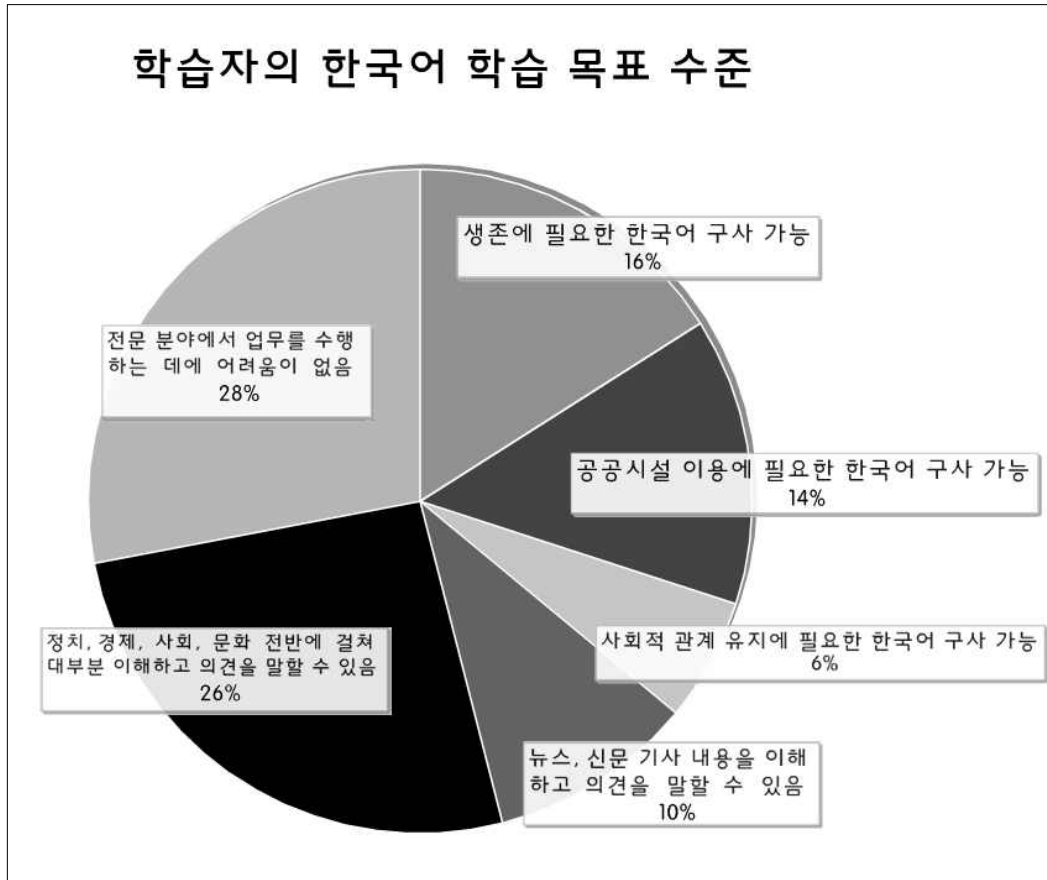
(6) 학습자의 한국어 학습 수준에 대한 물음에는 물건 사기와 같이 생존에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있다고 응답한 경우가 51%로(69명) 가장 많았으며, 조금 어렵지만 공공시설 이용에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있다고 응답한 경우가 30명, 사회적 관계 유지에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있다고 응답한 경우가 21명, 뉴스, 신문 기사 중 쉬운 내용을 이해하고 간단한 의견을 말할 수 있다고 응답한 경우가 6명, 정치, 경제, 사회, 문화 전반에 걸쳐 대부분 이해하고 의견을 말할 수 있다고 응답한 경우가 6명, 그리고 전문 분야에서 업무를 수행하는 데에 어려움이 없다고 응답한 학습자도 3명이 있었다. (2개 이상의 항목 선택 가능)

[그림 34] 학습자의 한국어 수준



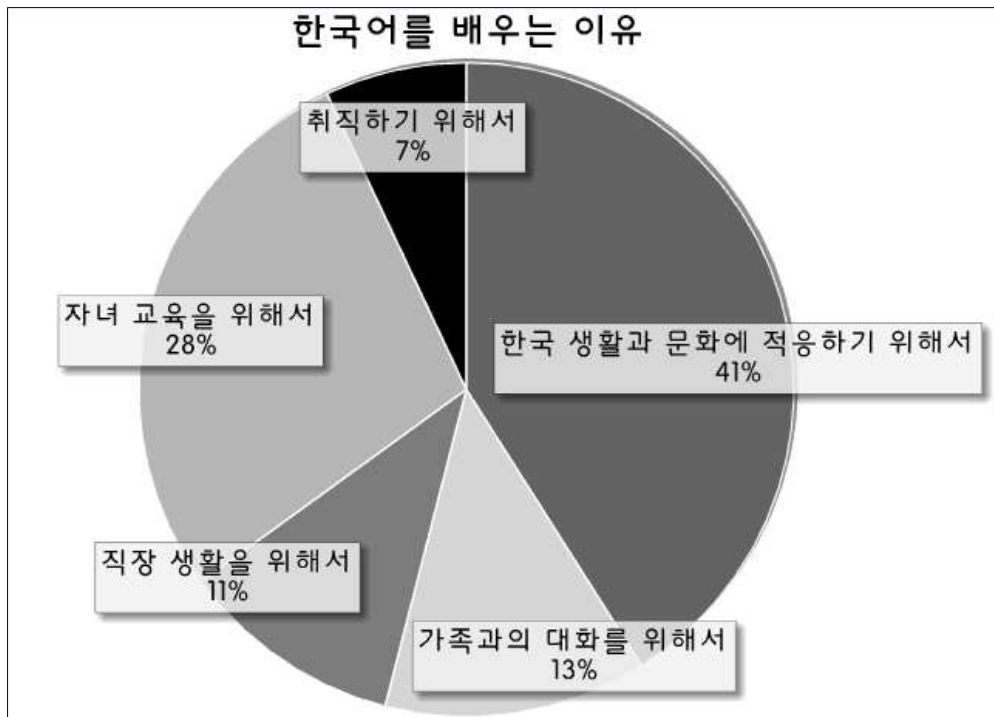
(7) 앞으로 한국어를 배워서 정치, 경제, 사회, 문화 전반에 걸쳐 대부분 이해하고 의견을 말할 수 있고 전문 분야에서 업무를 수행하는 데 어려움이 없기를 희망하는 학습자의 수가 각각 39명, 42명으로 각각 26%, 28%에 달하며, 물건 사기와 같이 생존에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있기를 원하는 학습자 24명, 조금 어렵지만 공공시설 이용에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있기를 원하는 학습자가 21명, 사회적 관계 유지에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있는 수준을 원하는 학습자가 9명, 뉴스, 신문 기사 중 쉬운 내용을 이해하고 간단한 의견을 말할 수 있는 수준을 원하는 학습자가 15명이었다. (2개 이상의 항목 선택 가능)

[그림 35] 학습자 본인이 기대하는 한국어 수준



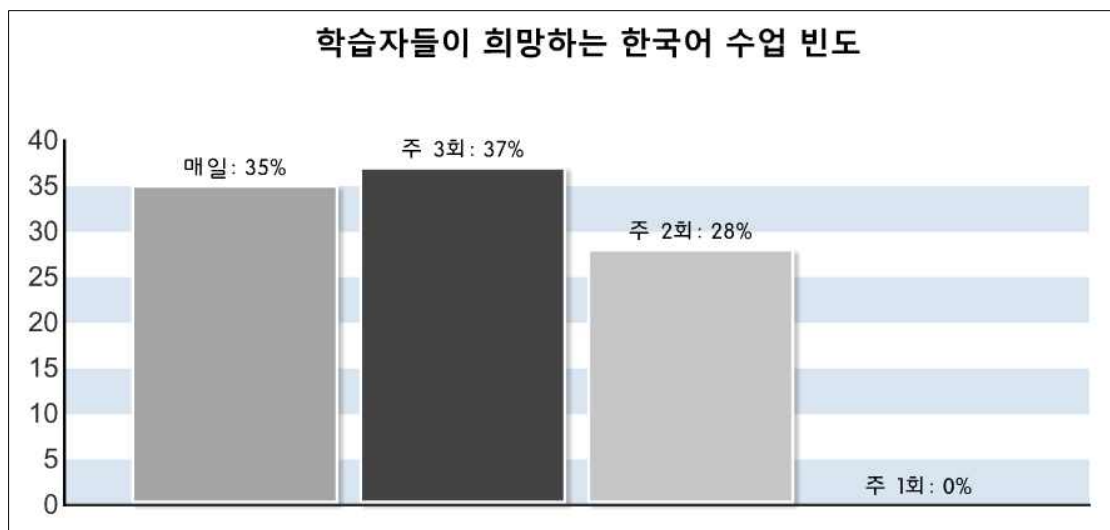
(8) 학습자들이 한국어를 배우는 이유를 한국 생활과 문화에 적응하기 위해서라는 응답자가 66명으로 41%에 달하며, 자녀 교육을 위해서라는 응답자가 28%(45명), 가족과의 대화를 위해서라는 응답자가 21명, 직장 생활을 위해서라는 응답자가 18명, 취직하기 위해서라는 응답자가 12명이었다.(2개 이상 항목 선택 가능)

[그림 36] 한국어 학습 이유



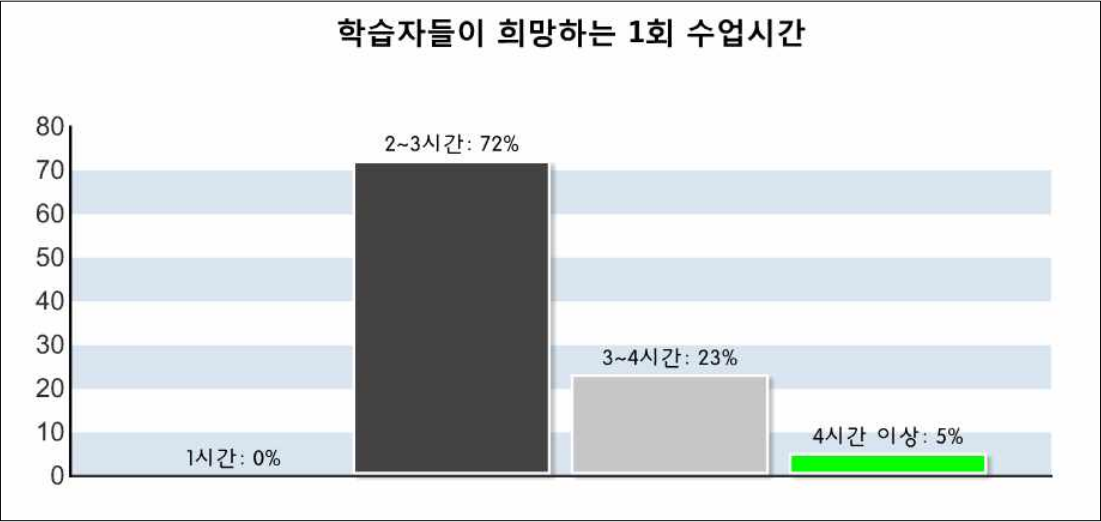
(9) 학습자들이 희망하는 한국어 수업은 주 3회가 37%로(48)명으로 가장 많았고, 매일 하는 것이 좋다는 응답자들도 45명으로 35%나 되었으며 그리고 주 2회가 3명이었다.

[그림 37] 학습자들의 희망 한국어 수업 시수



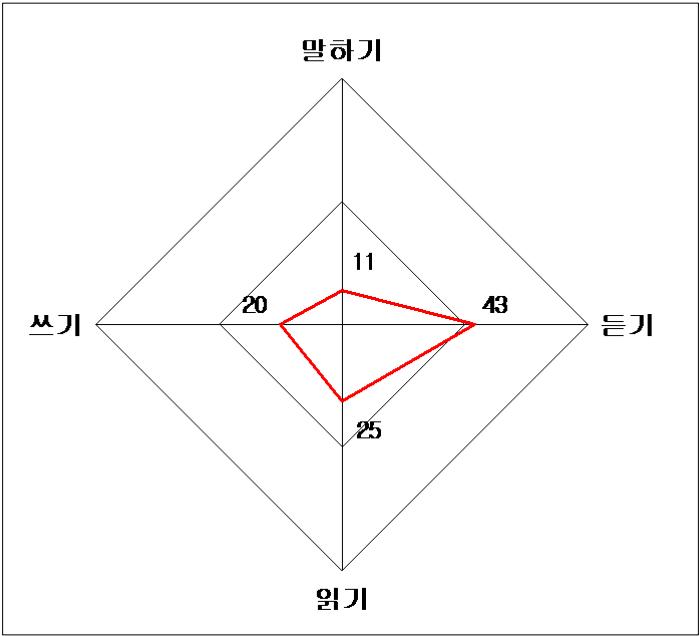
(10) 1회 수업시간은 72%인 63명이 2~3시간이 적당하다고 응답하였고, 3~4시간을 선택한 응답자가 30명, 4시간 이상이 3명이었다.

[그림 38] 학습자들의 1회 희망 수업시간



(11) 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 중 학습자들이 가장 자신 있는 것으로 43%에 달하는 57명의 응답자들이 듣기를 선택하였으며 33명의 응답자가 읽기를, 27명의 응답자가 쓰기를, 15명의 응답자가 쓰기를 선택하였다.(2개 항목 선택 가능)

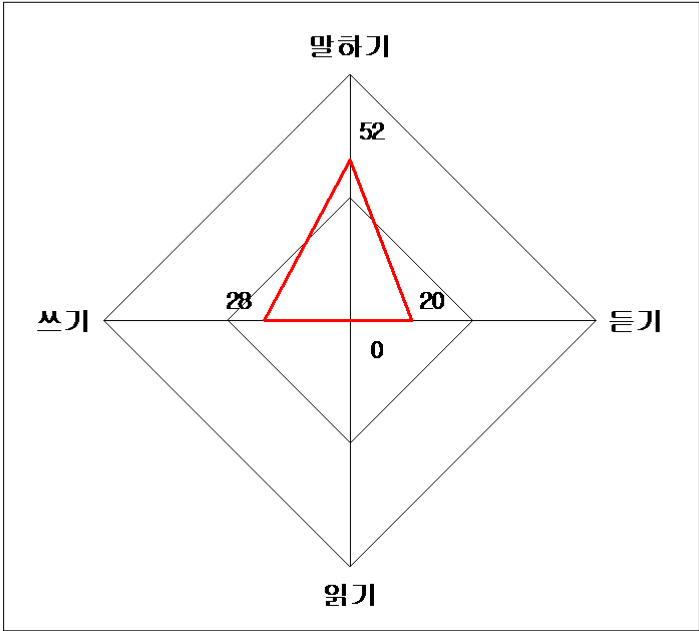
[그림 39] 자신 있는 한국어 기술



(12) 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 중 학습자들이 스스로 가장 부족하다고 생각하는 것

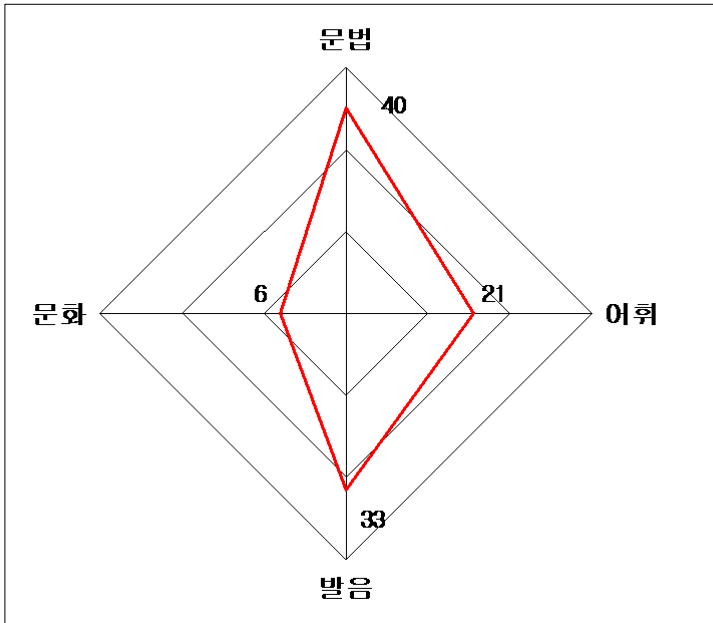
으로 52%인 72명의 학습자가 말하기를 꼽았으며, 39명의 응답자가 쓰기라고 하였고, 27명의 응답자가 듣기라고 답하였다.

[그림 40] 부족한 한국어 기술



(13) 더 배우고 싶은 내용으로 40%(57명)의 학습자가 문법이라고 하였고, 48명의 응답자가 발음이라고 하였으며, 어휘라고 답변한 응답자가 30명, 문화라고 답변한 응답자가 6명이었다.

[그림 41] 더 배우고 싶은 한국어 기술



(14) 학습자들이 주로 어떤 장소에서 한국어를 필요로 하는지, 그 장소에서 얼마나 자주 한국어로 이야기하는지에 대한 설문 결과는 다음과 같다.

[표 7] 한국어가 필요한 장소

|          | 매우자주 | 자주 | 보통 | 가끔 | 거의 없다 | 무응답 |
|----------|------|----|----|----|-------|-----|
| 집        | 33   | 37 | 16 | 7  | 0     | 7   |
| 가게, 시장   | 16   | 28 | 33 | 12 | 0     | 12  |
| 식당       | 12   | 14 | 30 | 26 | 12    | 7   |
| 미용실      | 5    | 9  | 19 | 47 | 12    | 9   |
| 은행       | 9    | 14 | 21 | 37 | 9     | 9   |
| 우체국      | 9    | 9  | 19 | 30 | 26    | 7   |
| 약국       | 9    | 14 | 21 | 42 | 2     | 12  |
| 병원       | 9    | 19 | 30 | 23 | 12    | 7   |
| 대중교통 시설  | 19   | 26 | 19 | 9  | 9     | 19  |
| 관공서      | 7    | 12 | 12 | 16 | 42    | 12  |
| 사회 복지 기관 | 7    | 14 | 26 | 12 | 28    | 14  |
| 종교 시설    | 9    | 7  | 14 | 12 | 42    | 16  |
| 자녀의 학교   | 9    | 19 | 12 | 2  | 35    | 23  |
| 직장       | 7    | 12 | 7  | 9  | 42    | 23  |

(15) 학습자들이 어떤 주제에 대해 얼마나 자주 한국어로 이야기하는지에 대한 설문 결과는 다음과 같다.

[표 8] 이야기 주제

|        | 매우자주 | 자주 | 보통 | 가끔 | 거의 없다 | 무응답 |
|--------|------|----|----|----|-------|-----|
| 하루 일과  | 30   | 35 | 14 | 14 | 2     | 5   |
| 주말 계획  | 12   | 16 | 26 | 16 | 14    | 16  |
| 취미와 생활 | 19   | 19 | 30 | 16 | 2     | 14  |
| 날씨와 계절 | 7    | 28 | 30 | 19 | 5     | 12  |
| 가족과 친척 | 12   | 42 | 26 | 9  | 29    | 9   |
| 이웃 사람  | 9    | 21 | 26 | 19 | 12    | 14  |
| 성격과 습관 | 12   | 16 | 47 | 12 | 5     | 9   |
| 한국 사람  | 14   | 26 | 33 | 7  | 5     | 16  |
| 한국 생활  | 16   | 40 | 23 | 7  | 5     | 9   |

|            |    |    |    |    |    |    |
|------------|----|----|----|----|----|----|
| 명절과 집안 행사  | 12 | 30 | 28 | 12 | 2  | 16 |
| 음식과 요리법    | 19 | 49 | 19 | 2  | 0  | 12 |
| 한국의 전통문화   | 7  | 19 | 42 | 14 | 5  | 14 |
| 한국의 대중문화   | 12 | 37 | 23 | 9  | 5  | 14 |
| 모국의 문화     | 14 | 19 | 35 | 9  | 9  | 14 |
| 질병과 건강     | 12 | 16 | 42 | 14 | 2  | 14 |
| 임신과 출산, 육아 | 16 | 16 | 19 | 21 | 14 | 14 |
| 자녀 교육      | 19 | 12 | 28 | 12 | 14 | 16 |
| 과거에 있었던 일  | 9  | 23 | 26 | 12 | 7  | 23 |
| 미래 계획      | 16 | 26 | 23 | 9  | 5  | 21 |
| 직장 생활      | 7  | 16 | 26 | 7  | 21 | 23 |

(16) 학습자들이 자주 경험하게 되는 상황에 대한 설문 결과는 다음과 같다.

[표 9] 자주 경험하는 상황

|                      | 매우자주 | 자주 | 보통 | 가끔 | 거의 없다 | 무응답 |
|----------------------|------|----|----|----|-------|-----|
| 남편과 다툰다              | 5    | 12 | 16 | 26 | 23    | 19  |
| 자녀를 칭찬한다             | 16   | 28 | 7  | 2  | 21    | 26  |
| 자녀를 꾸짖는다             | 7    | 19 | 21 | 7  | 21    | 26  |
| 자녀의 선생님과 이야기를 한다     | 2    | 16 | 14 | 5  | 35    | 28  |
| 이웃 주민과 인사를 나눈다       | 16   | 37 | 7  | 9  | 14    | 16  |
| 처음 만난 사람에게 자기 소개를 한다 | 5    | 21 | 23 | 21 | 7     | 23  |
| 가족이나 친구의 의견을 묻는다     | 7    | 30 | 19 | 19 | 2     | 23  |
| 자기의 생각이나 의견을 말한다     | 12   | 26 | 30 | 9  | 5     | 19  |
| 가족이나 친구의 부탁을 거절한다    | 2    | 12 | 19 | 37 | 26    | 5   |
| 가족이나 이웃에게 도움을 요청한다   | 9    | 14 | 21 | 14 | 16    | 26  |
| 가족이나 이웃에게 칭찬을 듣는다    | 9    | 23 | 30 | 9  | 7     | 21  |
| 가족이나 친구에게 고민을 말한다    | 9    | 21 | 23 | 19 | 9     | 19  |
| 가족이나 친구의 고민을 듣는다     | 9    | 26 | 30 | 14 | 0     | 21  |
| 실수를 해서 사과한다          | 9    | 19 | 28 | 16 | 7     | 21  |

|                           |    |    |    |    |    |    |
|---------------------------|----|----|----|----|----|----|
|                           |    |    |    |    |    |    |
| 감사의 인사를 한다                | 26 | 42 | 9  | 5  | 0  | 19 |
| 자기 나라 문화에 대해 말한다          | 9  | 35 | 19 | 12 | 0  | 26 |
| 집에 손님을 초대하여 맞이한다          | 12 | 23 | 21 | 16 | 5  | 23 |
| 다른 사람의 집에 초대 받아서 간다       | 5  | 16 | 40 | 16 | 2  | 21 |
| 잔치나 결혼식에 초대 받아서 간다        | 7  | 21 | 28 | 19 | 2  | 23 |
| 병원에 문병을 간다                | 2  | 16 | 21 | 16 | 21 | 23 |
| 문상을 가거나 장례식에 참석한다         | 0  | 2  | 14 | 14 | 44 | 26 |
| 전자기기나 물건의 사용법을 배운다        | 5  | 14 | 30 | 12 | 16 | 23 |
| 안내문이나 사용설명서를 읽는다          | 5  | 12 | 42 | 14 | 5  | 23 |
| 전화를 걸거나 받는다               | 21 | 33 | 26 | 0  | 0  | 21 |
| 한국어로 휴대폰 문자 메시지를 받거나 보낸다. | 19 | 33 | 14 | 9  | 5  | 21 |
| 인터넷으로 이메일을 주고 받는다.        | 7  | 14 | 14 | 12 | 30 | 23 |
| 인터넷에서 정보를 찾는다.            | 2  | 14 | 19 | 12 | 30 | 23 |
| 취직을 위해 면접 시험을 본다.         | 2  | 5  | 19 | 14 | 40 | 21 |
| 모르는 길을 묻거나 가르쳐 준다.        | 9  | 14 | 16 | 28 | 9  | 23 |
| 영화나 공연을 보러 간다.            | 5  | 12 | 16 | 21 | 26 | 21 |
| 가족이나 친구와 같이 외식을 한다.       | 12 | 28 | 23 | 9  | 7  | 21 |
| 이사를 하기 위해 이삿짐센터와 통화를 한다.  | 2  | 2  | 5  | 12 | 53 | 26 |
| 물건의 가격을 묻고 흥정한다.          | 7  | 19 | 30 | 14 | 9  | 21 |
| 물건을 교환하거나 환불한다.           | 5  | 12 | 14 | 26 | 23 | 21 |
| 전화로 음식을                   | 2  | 16 | 19 | 16 | 21 | 26 |

|                         |    |    |    |    |    |    |
|-------------------------|----|----|----|----|----|----|
| 주문한다.                   |    |    |    |    |    |    |
| 은행에 가서 돈을<br>찾거나 송금한다.  | 7  | 26 | 14 | 16 | 14 | 23 |
| 대중교통(지하철,<br>버스)을 이용한다. | 28 | 30 | 12 | 2  | 7  | 21 |

(17) 학습자들이 한국말을 잘 못해서 겪은 일에 대한 설문 결과는 다음과 같다.

[표 10] 한국말이 미숙해서 겪는 일

|                                        | 매우자주 | 자주 | 보통 | 가끔 | 거의 없다 | 무응답 |
|----------------------------------------|------|----|----|----|-------|-----|
| 반말을 사용하지 못해<br>실수를 한다.                 | 9    | 23 | 30 | 14 | 5     | 19  |
| 높임말을 사용하지 못해<br>실수를 한다.                | 12   | 7  | 33 | 14 | 16    | 19  |
| 사투리를 몰라서 대화를<br>이해하기 어렵다.              | 19   | 21 | 40 | 0  | 2     | 19  |
| 한국 역사를 몰라서<br>대화를 이해하기 어렵다.            | 16   | 16 | 26 | 19 | 5     | 19  |
| 한국인의 관습이나<br>금기를 몰라서 실수를<br>한다.        | 12   | 7  | 33 | 21 | 12    | 16  |
| 한국인의 대중문화를<br>몰라서 대화를 이해하기<br>어렵다.     | 12   | 16 | 37 | 14 | 5     | 16  |
| 한국 정치, 경제, 사회를<br>몰라서 대화를 이해하기<br>어렵다. | 16   | 12 | 28 | 16 | 5     | 23  |

여성결혼이민자를 위한 한국어교재에 관한 분석은 이미 여러 선행 연구에서 이루어졌지만 이상에 제시된 설문 조사 결과에 나타난 교재에 관한 장단점을 요약해 보면 아래와 같다.

#### <장점>

- ① 제목과 소재, 내용이 다양하고 재미있다.
- ② 제시 내용 및 과제 활동이 일상생활에 도움이 된다.
- ③ 학습자의 실생활과 관련된 어휘가 풍부하게 제시되어 있다.

<단점>

- ① 삽화 및 사진, 도표의 양이나 내용이 부적절하다.
- ② 발음에 대한 정보가 없어 발음교육이 불가능하다.
- ③ 전체 교육과정과 각 과의 길이, 학습량이 적절하지 않다.
- ④ 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기가 균형 있게 제시되어 있지 않다.
- ⑤ 문법 설명의 내용이 불충분하고 설명 방식이 명료하지 않다.
- ⑥ 제시된 어휘가 학습자의 수준에 맞게 등급화 되어 있지 않다.
- ⑦ 어휘 및 표현 방식의 제시가 어렵고 교육하기에 효과적이지 않다.
- ⑧ 단원 주제와 문법 제시 항목 간의 연관성이 잘 고려되어 있지 않다.

다음으로 교재 개발과 교육과정 설계에 도움이 될 만한 사항들에 관한 내용을 정리해 보면 다음과 같다. 교재 개발 시 가장 중점을 두어야 할 사항으로는 실생활에 적용 가능한 과제 활동과 쉽고 재미있는 제시 방식 및 설명, 제시 문법이나 어휘에 대한 모국어 번역 및 설명인 것으로 파악되었다. 또한 실생활에 적용 가능한 과제 활동과 다양하고 유익한 연습활동도 필요한 요소로 지적되었다. 주교재 외에 교수-학습 활동에 도움이 되는 자료로는 단어카드, 그림카드 등 시각 자료와 드라마, 영화 등 멀티미디어 자료였으며 단어와 예문이 제시된 어휘집이었다. 그 외 여성결혼 이민자 대상의 교육과정 및 교재 개발에 대한 제안이나 의견으로는 워크북이 필요하다는 의견과, 예문 자료가 많았으면 좋겠다는 의견, 연습문제가 충분하면 좋겠다는 의견, 자습서가 필요하다는 의견, 고급단계의 학습자를 위한 교재가 필요하다는 의견 등이 있었다.

교사들이 교실에서 주로 사용하는 언어는 교사 모두가 한국어라고 응답하여, 주교재는 한국어만으로 구성하면 된다는 시사점을 얻을 수 있었다. 다만, 상당수의 교사가 학습자의 모국어나 영어를 사용하여 문법이나 어휘를 설명하는 것으로 나타났다. 이를 위해 간단한 어휘나 문법에 대해서는 「어휘·문법 설명집」을 따로 만들어 부록으로 제시할 필요성이 있는 것으로 판단된다. 여성결혼이민자 대상 한국어 교재의 바람직한 유형으로 문법, 어휘, 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 등이 통합되어 있는 교재라고 대다수가 생각하고 있다. 교실에서 교사들은 학습자들에게 주로 짝활동을 이용해 유의미한 연습을 실시하고 있는 것으로 파악되었으며, 개인 활동, 소그룹 활동, 전체 활동도 활용하고 있었다. 따라서 한국어 교재는 짝활동을 중심으로 다양한 유형의 학습활동을 포함하는 통합교재가 형태가 되어야 한다. 학습자에게 가장 필요한 기술은 말하기이고, 필요한 내용은 어휘, 문화, 발음, 문법 순이었다. 따라서 대화를 본문으로 하는 교재를 구성하되 어휘와 문화를 무게 있게 다루어야

한다. 학습자가 한국어 학습을 통해 습득한 내용 중 실생활에 유용하다고 생각되는 항목으로는 한국인의 실생활을 반영한 예문 및 대화, 이해를 돕기 위한 그림이나 도표로 파악되었다.

학습자들이 주로 어떤 장소에서 한국어를 필요로 하는지, 그 장소에서 얼마나 자주 한국어로 이야기하는지에 대한 설문 결과는 집> 가게/시장> 식당/대중교통 순이었다. 학습자들이 어떤 주제에 대해 얼마나 자주 한국어로 이야기하는지에 대한 설문 결과는 하루일과> 취미와 생활> 한국사람> 주말계획> 가족과 친척 순이었다. 학습자들이 자주 경험하게 되는 상황에 대한 설문 결과는 대중교통 이용하기> 감사인사하기> 전화하기> 문자 보내기> 이웃주민과 인사하기> 자녀 칭찬하기> 손님맞이하기> 의견말하기> 외식하기 순이었다. 따라서 교재와 교육과정은 이와 같은 학습자들의 요구를 반영하여 학습내용이 구성되어야 한다.

문화 영역에 대해서는 한국 문화와 관련된 주제는 어느 정도는 포괄하고 있다는 의견이었으나 학습자 본국의 문화적 특성을 적절하게 반영하였는가에 대해서는 아주 부정적이었다. 이는 최근 다문화사회의 한국 언어 문화 교육의 목표인 “쌍방향의 문화교류”라는 취지와는 상당히 거리가 있다. 문화 교육의 내용으로 주로 다루어져야 할 것으로는 사고방식 등 가치 문화, 일상문화, 정치, 경제, 사회 등 정보 문화 순이었다. 따라서 문화 교육의 내용으로는 가치문화나 일상문화 등을 포함하여 한국인의 생각과 삶의 양식을 다양하게 담을 수 있는 방법을 모색해야 한다.

다음은 교육과정 설계와 밀접하게 관련되어 있는 내용이다. 먼저 한국어 학습 주기를 고려해 보면, 교사와 학습자 모두가 주 3회, 2~3시간을 가장 효과적이라고 생각하는 것으로 나타났다. 학습자들이 가장 어려워하는 언어 기술은 쓰기이고, 어려워하는 내용은 문법, 발음, 어휘 순이었다. 교수-학습 활동 시 가장 어려운 점은 여성결혼이민자에게 적합한 교재의 부족을 가장 많이 꼽았고, 교실수업에서 학습자와 의사소통의 어려움, 수업 장소 및 교육 제반 여건 등도 지적한 교사도 있었다.

학습자의 한국어 학습 수준에 대한 물음에는 물건 사기와 같이 생존에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있다고 응답한 경우가 반 이상을 넘었는데 이들의 대부분은 앞으로 한국어를 배워서 정치, 경제, 사회, 문화 전반에 걸쳐 한국인들과 대화를 나눌 수 있는 정도의 한국어를 배우고 싶다고 했다. 또한 전문 분야에서 한국어로 업무를 수행하는 데 어려움이 없기를 희망하는 것으로 나타났다. 이는 한국어교육이 단지 일상생활을 위한 기초 한국어 수준에 머물러서는 안 되고, 고급반까지 포괄해야 함을 시사해 준다.

이러한 설문 조사 결과를 바탕으로 하여 다음 장에서는 이주여성 한국어 교육과정을 설계하고자 한다.

## II. 교육과정 설계

이 장에서는 앞서 논의한 여성결혼이민자 한국어 교육의 선행 연구 및 요구조사 결과를 바탕으로 여성결혼이민자 대상 한국어 교육과정의 실재를 제안하고자 한다.

### 1. 교육과정 설계의 방향

최근의 언어 교육은 언어와 문화의 통합 교육을 지향한다. 특히 여성결혼이민자를 대상으로 한 교육은 문화 상대주의 원칙에 따라 상호 존중, 상호 이해를 바탕으로 해야 하므로, 한국어 교육과 한국문화 교육을 연계하는 방안을 모색하는 것이 필요하다. 본 연구도 한국어 교육과정이지만 언어문화 통합을 전제로 하여 교육과정을 설계하고자 한다.

1장에서 언급한 바와 같이 교육과정 개발 단계는 ‘요구 분석 → 상황분석 → 교육과정의 목표 기술 → 교수요목 설계 → 수업 절차 제공 → 교육 자료 개발 → 평가’이다.(Richards, 2001) 여성결혼이민자를 위한 한국어 교육과정 설계도 요구조사 결과와 상황 분석을 바탕으로 교육 목표, 교수요목, 교육 방법을 설계할 필요가 있다.

여성결혼이민자 대상의 요구조사 결과를 통해서 한국어 학습의 목적 및 이유, 한국어 학습을 통해 도달하려는 숙달도 정도, 희망하는 한국어 학습 시간과 한국어 학습 내용 등을 파악할 수 있었다. 또한 여성결혼이민자들이 한국어를 사용하는 장소와 자주 경험하는 상황, 한국인과 대화하는 주제 등을 파악할 수 있었다. 이러한 조사 내용들은 여성결혼이민자들의 한국어 교육 목표를 어떻게 설정할 것이며, 교육 시간, 교육 내용, 교육 방법 등을 어떻게 설계할 것인지 그 방향을 제시해 준다.

요구조사 및 상황 분석을 바탕으로 본 연구에서는 여성결혼이민자 대상 한국어 교육과정을 다음과 같은 방향으로 설계하고자 한다.

첫째, 여성결혼이민자들이 한국어를 학습하는 가장 큰 이유는 한국 생활과 문화에 적응하기 위해서이며, 그 외에도 자녀 교육을 위해서, 가족 간의 대화를 위해서, 직장 생활을 위해서 한국어를 학습하고자 함을 알 수 있었다. 이러한 점을 고려하여 교육과정의 목표를 일상생활, 사회생활에서의 의사소통 및 사회 적응, 자녀 교육과 직장 생활을 위한 한국 언어문화 학습에 둔다.

둘째, 여성결혼이민자들은 일반 어학연수생이나 대학 유학생과는 달리 한국어 학습에 전념하기 어려운 상황이다. 여성결혼이민자들이 희망한 한국어 학습 시간은 주 3회 정도이며, 1회에 3시간을 넘지 못하는 것으로 나타났다. 그리고 현재 운영되는 여성결혼이민자 한국어 프로그램을 검토해 보면 주 2회, 1회에 2시간 정도의 수업이 가장 일반적이다. 따라서 교육 기간, 교육 시간 등을 현실적으로 운영 가능하도록 한국어 수업을 주 2회~3회로 하고, 1회 수업 시간은 2시간 정도로 설계하고자 한다.

셋째, 일반적으로 여성결혼이민자들은 말하기에 대한 요구가 높고 읽고 쓰기나 문법에 대한 요구는 낮을 거라고 생각하는 경향이 있다. 그러나 요구 조사 결과로 보면 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기, 어휘, 문법, 발음을 균형 있게 학습하고자 하는 요구가 강하다는 것을 알 수 있다. 또한 신문 기사나 뉴스 등을 이해하거나 사회 전반에 대해 이야기할 수 있을 정도의 한국어 능력을 갖추려는 요구도 높음을 알 수 있었다. 이러한 점을 고려하여 교육 내용을 설계하는 데는 구어 교육과 문어 교육을 균형 있게 추구하고, 문법이나 어휘 등 언어 요소에 대한 내용도 체계적으로 포함하여 설계하고자 한다.

넷째, 특히 교육 자료의 내용은 여성결혼이민자들이 자주 접하는 장소, 주제, 상황을 적극적으로 반영하여 설계함으로써 학습 동기를 높이고, 학습 내용을 실생활에 적용 가능하도록 하고자 한다.

다섯째, 여성결혼이민자들은 생활 속에서 한국어를 접할 기회가 많으며 어학연수 생에 비해 오랜 기간에 걸쳐 한 급을 마치게 된다. 따라서 생활 속에서 학습하는 어휘, 문법 등이 많으며, 발화 기회가 많다는 점을 고려하여 자기 학습 부분을 포함하여 숙달도 등급을 설정한다.

여섯째, 생활 속에서 한국어를 학습하는 ‘제2언어로서의 한국어’라는 점을 고려하여, 어휘 학습량을 늘리고 실용적인 내용으로 구성한다.

일곱째, 문화 교육 내용은 한국 생활에 적응하는 데 우선적으로 필요한 내용으로 하되, 언어 교육과 연관될수록 효과적이라는 점을 고려하여 배치한다. 또한 단순히 한국 문화를 이해하는 데 그치지 않고 자국의 문화와의 차이점을 파악하여 자신의 생각을 표현할 수 있도록 하는데 목표를 둔다.

## 2. 한국어 교육과정

### 2.1 교육 목표

여성결혼이민자들의 요구조사 분석 결과로 볼 때, 여성결혼이민자들은 한국어 학습을 통해 한국에서 일상생활과 사회생활을 영위하고자 하는 요구를 지녔다. 또한 일부 여성결혼이민자는 직장생활이 가능한 수준의 한국어 구사를 희망하는 것으로 나타났다. 따라서 본 연구에서는 여성결혼이민자 한국어 교육과정의 목표를 다음과 같이 설정하였다.

- 일상생활에 필요한 한국어를 익혀 가족, 이웃과 의사소통이 가능하도록 한다.
- 식당, 우체국, 병원 등 공공장소에서 한국어를 사용하여 의사소통 하며, 공공장소에서 생기는 문제를 해결할 수 있도록 한다.
- 자녀 교육과 관련된 한국어 자료를 이해하고, 한국어로 자녀의 학습을 도울 수 있으며, 교사와 상담 등이 가능하도록 한다.

- TV, 라디오, 신문, 인터넷 등 대중매체를 통해 필요한 정보를 얻을 수 있다.
- 한국어로 이루어진 법조항, 규칙, 계약서 등을 이해하고 자신과 관련된 문제를 해결할 수 있도록 한다.
- 직장생활 시에 기본적인 직장생활이 가능하고, 자신과 관련된 익숙한 업무를 한국어로 처리할 수 있도록 한다.

## 2.2 등급 설정

여성결혼이민자들의 다양한 학습 목표에 도달하기 위해서는 한국어 숙련도 등급도 초급, 중급, 고급으로 세분화할 필요가 있다. 여성결혼이민자들의 한국어 학습 시간이 주 6시간 정도에 그친다는 점으로 본다면 초급에서 고급까지 도달하기 위해서는 적어도 6개 이상의 등급을 설정할 필요가 있다고 생각된다. 본 연구에서는 보편적인 한국어 등급 설정을 따라 초급 1, 2, 중급 1, 2, 고급 1, 2로 총 6등급을 설정하되, 각 등급의 수업 시간은 100시간으로 구성하여 한국어교육능력시험(TOPIK)의 등급별 숙달도와는 차별되게 구성할 것을 제안한다. 이것은 한 학기의 수업 기간을 6개월 이내로 제한하려는 의도이다. 그리고 6등급 중에서 초급과 중급에 해당하는 1급에서 4급까지를 한국생활 적응을 위한 필수과정으로 제안하고자 한다.

수업 시간은 요구조사 결과를 바탕으로 본다면 주 3회, 2시간씩으로 설정하는 것이 바람직한데, 이 경우 한 개 등급(100시간)을 마치는 데는 17주가 소요된다. 1급의 경우에는 자모 학습을 포함하는 경우와 그렇지 않은 경우를 고려해볼 수 있다. 자모 학습 시간으로 2주(12시간)를 설정한다면 자모 학습을 포함하는 경우에는 총 19주가 소요되며, 자모 학습을 제외하는 경우에는 다른 급과 동일하게 17주를 설정할 수 있을 것이다.

등급 설정과 교육 시간을 정리하면 다음과 같다.

[표 11] 등급 설정 및 수업 기간

| 등급 | 과정명                  | 수업 기간            | 수업 시간 | 비고                               |
|----|----------------------|------------------|-------|----------------------------------|
| 1  | 여성결혼이민자를 위한<br>한국어 1 | 17주<br>주 3회/2시간씩 | 100시간 | 자모 학습 기간:<br>2주(12시간 별도)<br>필수과정 |
| 2  | 여성결혼이민자를 위한<br>한국어2  | 17주<br>주 3회/2시간씩 | 100시간 | 필수과정                             |
| 3  | 여성결혼이민자를 위한<br>한국어 3 | 17주<br>주 3회/2시간씩 | 100시간 | 필수과정                             |
| 4  | 여성결혼이민자를 위한<br>한국어 4 | 17주<br>주 3회/2시간씩 | 100시간 | 필수과정                             |
| 5  | 여성결혼이민자를 위한<br>한국어 5 | 17주<br>주 3회/2시간씩 | 100시간 | 심화과정                             |
| 6  | 여성결혼이민자를 위한<br>한국어 6 | 17주<br>주 3회/2시간씩 | 100시간 | 심화과정                             |

여성결혼이민자들이 처한 상황이 다양하므로 표준 교육과정이라도 수업 기간, 주간 수업 시간을 융통성 있게 운영할 가능성이 높다. 위에서 정한 바와 같이 주 3회 수업(6시간)이 가능한 경우에는 각 급을 마치는 데 17주(약 4개월)가 필요하며, 6급까지를 이수하는 데는 2년이 소요된다. 그러나 주 2회 수업(4시간)이 가능한 경우라면 각 급을 마치는 데는 25주(약 6개월)가 필요하며, 6급까지 이수하는 데는 3년이 걸리게 된다. 즉, 한 학기 수업은 4개월~5개월이 되고 전 과정을 마치는 데는 2년~3년이 소요된다. 이러한 기간 설정은 일반 어학연수생에 비해서는 장기간이지만 여성결혼이민자들이 단기 유학을 목표로 하는 자가 아니며, 국내 장기 체류자라는 점을 고려한다면 타당한 접근이라고 할 수 있다.

주간 수업 시간에 따라 변동되는 과정 이수 기간을 정리하면 다음과 같다.

[표 12] 주간 수업 시간에 따른 수업 기간의 차이

| 구분                          | 주 2회 수업(4시간)을 할 경우 | 주 3회 수업(6시간)을 할 경우  |
|-----------------------------|--------------------|---------------------|
| 총 수업 시간                     | 600시간 (100시간×6급)   | 600시간<br>(100시간×6급) |
| 전 과정 수업 기간                  | 150주(약 3년)         | 102주(약 2년)          |
| 필수과정 <sup>9)</sup> 이수<br>시간 | 100주(약 2년)         | 68주(약 1년 4개월)       |
| 급별 수업 기간                    | 25주(약 6개월)         | 17주(약 4개월)          |

9) 필수과정은 [표11]에서 1급~4급을 가리킨다.

여성결혼이민자들은 다양한 한국어 학습 목적을 가지고 있으며, 처한 환경도 다양하여 하나의 교육과정으로 설계하는 것이 쉽지 않다. 특히 2년~3년간 한국어를 계속 학습하는 것이 거의 불가능한 경우도 많으므로 여성결혼이민자를 위한 6급의 교육과정이 현 시점에서 활용 가능한지를 고민하게 된다. 본 연구에서는 이러한 문제의 해결책으로 필수과정과 심화과정을 구분하는 것을 제안하고자 한다. 1~4급은 필수과정으로 설정하여 국가기관의 주도하에 여성결혼이민자가 누구나 수강할 수 있도록 권장하는 것이다. 필수과정은 한국사회에서 기본적인 일상생활과 사회생활이 가능한 정도의 한국어 능력을 갖추기 위해서는 필수적으로 마쳐야 하는 과정이다. 반면에 5~6급은 심화과정으로서 한국에서 직업을 갖거나 복잡한 사회관계를 유지하기 위하여는 여성결혼이민자에게 권장하는 과정이다.

## 2.3 등급별 교육 목표 및 교육 내용

여성결혼이민자를 위한 한국어 교육과정의 급별 교육 목표 및 주요 교육 내용은 다음과 같이 설계하고자 한다.

### 2.3.1 여성결혼이민자를 위한 한국어 1

#### (1) 교육 목표

한글을 익혀서 읽고 쓸 수 있으며, 한국어의 특징을 이해하고 기초적인 표현을 구사할 수 있다. 이를 통해 한국어로 기초적인 일상생활을 할 수 있다.

#### (2) 교육 내용

- ① 한글 자모 읽고 쓰기
- ② 서술과 의문, 격식과 비격식, 긍정과 부정, 높임 등을 나타내는 문법 50~60개 익히기
- ③ 인사, 가족, 주말 활동, 가정생활 등의 주제와 관련된 어휘 약 600개 익히기
- ④ 인사 나누기, 자기 소개하기, 음식 주문하기, 물건 사기 등의 간단한 일상 대화 듣고 말하기
- ⑤ 자기소개, 하루일과, 가족, 여행, 취미 등에 대한 한두 단락의 글 읽고 쓰기

### 2.3.2 여성결혼이민자를 위한 한국어 2

#### (1) 교육 목표

복문을 구사하여 자신의 생각을 표현할 수 있으며, 부탁, 거절, 감사 등의 기능을 수행할 수 있다. 한국어로 일상생활과 기초적인 사회생활을 영위할 수 있다.

#### (2) 교육 내용

- ① 조건, 이유, 대조, 순차 등의 연결어미, 보조 동사, 낮춤말 등 문법 50~60개 익히기
- ② 은행, 여행, 고향, 환불 및 교환 등의 주제와 관련된 어휘 약 600개 익히기
- ③ 정보 요청하기, 조언 구하기, 감정 표현하기, 동의 구하기, 증상 설명하기, 거절하기 등의 일상 대화 듣고 말하기
- ④ 편지글, 기행문, 생활문 등으로 구성된 두세 단락의 글 읽고 쓰기

### 2.3.3 여성결혼이민자를 위한 한국어 3

#### (1) 교육 목표

일상생활에서 발생하는 문제를 한국어로 해결할 수 있으며, 자녀 교육에 필요한 간단한 내용을 이해하고 해결할 수 있다.

#### (2) 교육 내용

- ① 간접화법, 희망과 바람을 나타내는 표현, 허용과 금지를 나타내는 표현 등 문법 40~50개 익히기
- ② 부동산, 집들이, 홈쇼핑, 택배, 문화센터 등록, 구연동화 등의 주제 관련 어휘 약 700개 익히기
- ③ 사과하기, 불평하기, 허락구하기, 경고하기, 위로하기 등의 일상 대화 듣고 말하기
- ④ 주문서, 계약서, 광고문, 게시물 등으로 구성된 두세 단락의 글 읽고 쓰기

### 2.3.4 여성결혼이민자를 위한 한국어 4

#### (1) 교육 목표

일상생활에서 발생하는 복잡한 문제를 한국어로 해결할 수 있으며, 자녀 교육과 관련된 문제들을 한국어로 해결할 수 있다. 자신과 관련된 사회적인 글(법조문, 게시물, 안내문)을 읽고 문제를 해결할 수 있으며, 간단한 기사나 뉴스를 이해할 수 있다.

#### (2) 교육 내용

- ① 사동, 피동, 가정, 후회 등을 나타내는 문법 40~50개 익히기
- ② 결혼 문화, 귀화, 구직, 면접 등의 주제 관련 어휘 약 700개 익히기
- ③ 상담하기, 고민 표현하기, 다짐하기, 격려하기, 설득하기 등의 복잡한 일상 대화 듣고 말하기
- ④ 구직 광고물, 알림장, 병원 안내문, 가게부 등의 실용적인 글 읽고 쓰기

### 2.3.5 여성결혼이민자를 위한 한국어 5

#### (1) 교육 목표

한국 사회와 관련한 다양한 주제(정치, 경제, 사회, 문화 등)에 대해 자신의 의견을 조리 있게 표현할 수 있다. 다양한 계층의 사람들, 다양한 관계의 사람들에게 상황에 맞게 한국어로 대화할 수 있다.

## (2) 교육 내용

- ① 우회적인 표현, 강조하는 표현, 정중함을 나타내는 표현 등 익히기
- ② 사회, 문화, 역사, 경제 등에 대해 다양한 내용 듣고 말하기
- ③ 간단한 뉴스 듣기
- ④ 시사적인 주제의 기사, 광고문 읽고 쓰기

## 2.3.6 여성결혼이민자를 위한 한국어 6

### (1) 교육 목표

직장생활, 공적인 자리에서도 한국어로 적절하게 대화할 수 있으며, 대중매체의 한국어를 이해하여 필요한 정보를 활용할 수 있다.

### (2) 교육 내용

- ① 고급스러운 구어적 표현과 문어적 표현 익히기
- ② 전문적인 주제에 대해 토의, 토론하기
- ③ 뉴스, 신문 등의 대중매체 이해하기

## 2.4 교육 자료

여성결혼이민자를 대상으로 한 주요 한국어 교재로는 2005년에 여성교육부에서 발행한 결혼 여성결혼이민자를 위한 한국어교재□(초급), 2006년에 충청북도 교육청에서 발간한 결혼 여성결혼이민자와 외국인 자녀를 위한 한국어 교재 □관심·사랑·화합으로 하나가 된 우리□(초급, 중급, 고급)와 2007년 여성가족부와 국립국어원에서 발간한 교재 □결혼 여성결혼이민자를 위한 한국어 첫걸음□, □결혼 여성결혼이민자를 위한 한국어□(중급), 2007년 농림부에서 출간한 한국어 초급 교재 □우리 엄마의 한국어(My Mom's Korean Language)□(영어, 중국어, 베트남어, 타갈로그어판) 등 5종 10책이 있다.

선행 연구와 요구조사에서 이미 기존 교재들이 여성결혼이민자 교육에 부적절한 면들이 지적되었다. 특히 적절한 상황 및 표현 제시, 문어와 구어의 균형 있는 학습 유도 등은 보완이 필요한 점들이다. 또한 교육 자료는 교육과정에 맞게 설계되었을 때 교육 효과를 극대화할 수 있다는 점에서, 여성결혼이민자를 위한 한국어 교육과정에 맞는 맞춤 교재를 개발하여 활용하는 것이 바람직하다.

최근 국립국어원에서 여성결혼이민자를 위한 한국어 교재를 총 4권 개발하고 있

으므로 본 교육과정에 맞춰 교재를 개발하고 활용하는 것이 바람직하다. 이 교재를 활용한다면 여성결혼이민자를 위한 한국어 1~4급은 □여성결혼이민자를 위한 한국어 1~4(가칭)□을 활용하고, 5~6급은 심화 교재를 추후에 개발하는 방안이 좋을 것이다.

교육과정에 맞춘 교재는 교육 목표를 도달하기 위한 내용으로 설계해야 하며, 교육에서 수월하게 사용할 수 있도록 단위 분량을 조절해야 한다. 즉, 1회~2회 수업으로 한 단원을 마칠 수 있는 분량으로 구성해야 하며, 요구조사 결과를 반영하여 여성결혼이민자들이 자주 접하는 상황을 중심으로 내용을 구성해야 할 것이다.

## 2.5 등급별 교수요목

### 2.5.1 교수요목 설계 방향

교수요목을 어떻게 설계할 것인가는 어떤 교수법을 추구하는지와 직결되는 문제이다. 여성결혼이민자 대상의 한국어 교육이 의사소통 중심의 교수법을 따라 일상생활, 사회생활에 적응할 수 있도록 하는 데 일차적인 목표를 둔다면 교수요목은 ‘상황’, ‘기능’ 또는 ‘과제’를 강조하는 교수요목으로 설계하게 된다.

앞에서 살펴본 선행 연구 및 학습자 요구조사 결과에 의하면 여성결혼이민자의 한국어 과정은 생활에서 접하게 되는 상황(주제)을 중심으로 하여 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 및 문법, 어휘, 발음이 통합된 내용으로 설계하는 것이 바람직하다고 본다. 주제(상황) 중심의 교수요목은 학습자에게 친숙한 주제, 실생활에서 접하게 되는 상황을 중심으로 하므로 학습 동기를 고취시킬 수 있다는 장점이 있다. 그리고 주제(상황)와 관련된 기능 수행을 통해 실생활에서 일어날 수 있는 활동을 교실 내에서 해봄으로써 교육과 생활의 거리감을 최대한 줄일 수 있다는 장점이 있다. 여성결혼이민자들이 한국어를 제2언어로 학습한다는 점을 고려한다면 교실과 교실 밖의 간격을 최소화하는 것은 교육 효과를 높이기 위한 매우 중요한 요건이 될 것이다.

의사소통 상황, 주제 및 기능을 강조하면서 한 가지 중요하게 고려할 점은 여성결혼이민자들은 한국어를 단기간에 학습하여 특정 목적을 수행하려는 학습자가 아니라는 점이다. 다시 말해서 한국어를 체계적으로 학습하여 한국인에 준하는 언어능력을 갖추고자 하는 학습자라는 것이다. 이러한 학습자 특성은 초급 단계에서 기능 수행이나 과제 수행에만 의존하기 어려우며, 문법을 체계적으로 익혀서 정확한 언어 학습, 체계적인 구조 학습이 이루어지도록 설계해야 함을 의미한다.

본 연구에서는 이러한 학습자 특성을 반영하여 초급 교수요목을 주제(상황) 중심의 혼합 교수요목으로 설계하되, 문법에 대한 비중을 높이하고자 하였다. 즉, 문법 의 체계적인 배열, 충분한 문법 연습을 유도하고자 한 것이다. 중급 교수요목은 주제(상황) 중심의 혼합 교수요목으로 설계하되, 화행 기능에 대한 비중을 높이하고자 하

였다. 이미 일정한 수준의 문법 능력을 갖춘 단계이므로 화행 기능 수행을 통해 문법의 ‘사용’을 강조하고자 한 것이다. 그리하여 한 단원에서 두세 개의 화행 기능을 수행할 수 있도록 하고, 중요한 화행 기능들을 3급~4급에 걸쳐 심화 학습이 가능하도록 나선형으로 배열하였다.

교수요목 설계과정은 다음과 같이 이루어졌다. 우선 기존 여성결혼이민자를 대상으로 하는 한국어 교재, 각 대학에서 활용하는 대표적인 한국어 교재를 검토하여 주제(상황)를 선정하는 작업을 하였다. 본 연구는 여성결혼이민자를 대상으로 하는 교육과정이지만 일반적인 한국어 교육과정을 일부 참조함으로써 교육의 보편성을 지니고자 했던 것이다. 그리고 여성결혼이민자의 요구조사 결과를 반영하여 4등급까지의 주제(상황)를 확정하였다. 다음으로는 주제와 관련된 기능을 선정하여 각 단원에 2~3개씩 배열하였으며, 각 기능에 맞는 문법을 선정하여 배열하는 과정을 거쳤다. 따라서 문법은 기능 수행에 필요한, 관련성이 높은 것을 선정하게 되었으며, 말하기와 듣기, 읽기와 쓰기 활동은 단원의 기능 수행과 관련된 활동으로 구성하게 되었다. 또한 어휘는 주제와 관련된 것을 의미장으로 묶어 배열하였다. 이러한 방법은 주제와 관련된 어휘를 함께 학습함으로써 기억력을 높이고, 어휘들의 유사점 및 차이점을 쉽게 파악할 수 있다는 이점이 있다. 또한 과제 활동을 수행하는 과정에서 필요한 어휘들을 확장하여 활용할 수 있다는 이점이 있을 것이다.

## 2.5.2 교수요목의 실제

본 연구에서는 여성결혼이민자 한국어 교육과정 6등급 중 필수과정으로 제안한 1~4급의 교수요목을 구성하였다. 각 등급은 20개 단원으로 구성되어 있는데, 1급에서는 한글 자모를 익히는 ‘예비편’을 추가하였다. 1~4급의 교수요목은 다음과 같다.

(1) 여성결혼이민자를 위한 한국어 1

| 과       | 주제      | 기능                         | 문법                                              | 어휘                                                  |
|---------|---------|----------------------------|-------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|
| 예비<br>편 | 한글      | 모음과 자음 익히기<br>받침 익히기       |                                                 |                                                     |
| 1       | 인사      | 인사하기<br>지시어로<br>표현하기       | 이에요/예요<br>은/는                                   | 인사말1<br>지시대명사 (이, 그, 저)<br>교실 물건                    |
| 2       | 자기소개    | 소개하기<br>출신국 소개하기           | 입니다<br>입니까?<br>이/가 아닙니다                         | 인사말2<br>국가 이름                                       |
| 3       | 집       | 진술하기<br>위치 표현하기            | -습니다/ㅂ니다,<br>-습니까?/ㅂ니까?<br>이/가 있다/없다<br>에 있다/없다 | 위치 관련 어휘<br>집 관련 어휘                                 |
| 4       | 남편의 직장  | 직업명 표현하기<br>장소와 활동<br>표현하기 | 을/를<br>-아요/어요<br>에서<br>에 가다/오다                  | 기초 동사1<br>직업 명사<br>장소 명사1                           |
| 5       | 가족      | 소개하기<br>경어법으로<br>표현하기      | -(으)세요(높임)<br>과/와, 하고                           | 가족 명칭 어휘<br>숫자1(하나, 둘, 셋)<br>단위 명사1(명, 살)<br>높임말 어휘 |
| 6       | 생일      | 날짜와 요일<br>말하기<br>부정 표현하기   | 에(시간)<br>-지 않다<br>-겠-                           | 숫자2(일, 이, 삼)<br>날짜 관련 어휘<br>형용사                     |
| 7       | 하루 일과   | 시간 말하기<br>하루일과 말하기         | 부터 ~ 까지<br>-지만<br>-아서/어서(순차)                    | 시간(시, 분)<br>시간 관련 표현<br>기초 동사2                      |
| 8       | 구매      | 요청하기<br>구매하기<br>가격 말하기     | 에(단위)<br>-(으)세요(명령)<br>도                        | 식품 관련 어휘<br>단위명사2(개, 병, 통, 원 등)                     |
| 9       | 주말 활동   | 과거 사실<br>표현하기<br>부정 표현하기   | -았/었-<br>‘ㄷ’ 불규칙<br>안                           | 장소명사2<br>시간 관련 표현<br>주말 활동 동사                       |
| 10      | 저녁식사 약속 | 약속하기<br>제안하기<br>수락하기       | -고(순차)<br>-(으)ㄹ까요?<br>‘ㅂ’ 불규칙                   | 음식 이름<br>맛 관련 어휘                                    |

|    |        |                               |                                   |                            |
|----|--------|-------------------------------|-----------------------------------|----------------------------|
| 11 | 주말 계획  | 미래 표현하기<br>반말 사용하기            | -(으)ㄹ 거예요<br>-아/어(반말)<br>'으' 탈락   | 기초 동사 3                    |
| 12 | 대중교통   | 교통 정보 구하기<br>의무 표현하기          | (으)로(수단)<br>-아/어야 하다              | 교통 관련 어휘1                  |
| 13 | 전화     | 전화하기<br>전화받기<br>사실 확인하기       | 에게/ 한테<br>-지요?<br>-(이)ㄴ데요         | 전화 관련 어휘<br>호칭             |
| 14 | 생일 초대  | 초대하기<br>축하하기<br>위치 설명하기       | -(으)ㄹ 수 있다<br>-(으)로(방향)<br>'ㄹ' 탈락 | 경조사 관련 어휘<br>축하 표현         |
| 15 | 외식     | 부탁하기<br>음식 주문하기               | -아/어 주다<br>-(으)ㄹ게요<br>(으)로(선택)    | 음식 관련 어휘<br>단위명사3          |
| 16 | 계절과 날씨 | 날씨 표현하기<br>이유 말하기             | -(으)니까<br>-고(나열)<br>은/는(대조)       | 계절, 날씨 관련 어휘               |
| 17 | 영화관람   | 감정 표현하기<br>이유 말하기             | 무슨<br>-아/어서<br>-(으)러 가다/오다        | 감정 표현 어휘                   |
| 18 | 옷 가게   | 요청하기<br>희망 표현하기<br>색, 크기 표현하기 | -고 싶다<br>-(으)ㄴ<br>(형용사 관형형)       | 의복 관련 어휘 1<br>(크기, 색깔, 무늬) |
| 19 | 우체국    | 의도 표현하기<br>우편물 보내기            | -(으)려고 해요<br>에서 ~까지               | 우편물 관련 어휘                  |
| 20 | 가정생활   | 기호 표현하기                       | (이)나<br>-(으)면서                    | 기호 표현 어휘                   |

(2) 여성결혼이민자를 위한 한국어 2

| 과  | 제목     | 기능                          | 문법                                             | 어휘                                |
|----|--------|-----------------------------|------------------------------------------------|-----------------------------------|
| 1  | 고향     | 풍경 설명하기<br>고향 소개하기          | -(으)ㄴ 것 같다<br>-(으)ㄴ데/는데 (배경)                   | 풍경 관련 어휘<br>도시 관련 어휘              |
| 2  | 길 묻기   | 정보 구하기<br>길 찾기              | -다가<br>-(으)면                                   | 방향 관련 어휘<br>교통 관련 어휘 2            |
| 3  | 집안일    | 조언하기<br>능력 말하기              | -니?<br>-아라/어라<br>-(으)ㄴ 줄 알다/모르<br>다<br>'르' 불규칙 | 집안일<br>김치                         |
| 4  | 교통편 예약 | 정보 구하기<br>교통수단 예약하기         | -는<br>-(으)ㄴ, -(으)ㄹ                             | 항공권 예약<br>고속버스, 기차 예약             |
| 5  | 여행     | 비교하기<br>계획 말하기              | -자마자<br>보다<br>-아/어야겠다                          | 관광지<br>여행 관련 어휘                   |
| 6  | 은행     | 일의 순서 말하기<br>은행 계좌 개설하<br>기 | -(으)려면<br>-(으)ㄴ 다음에/후에                         | 은행 관련 어휘<br>은행 업무                 |
| 7  | 부모님 선물 | 조언하기<br>추측하기                | 은/는 어때요?<br>-겠-<br>-아/어하다                      | 국경일과 기념일<br>패션 잡화                 |
| 8  | 환불, 교환 | 설명하기<br>교환/환불하기             | -(으)ㄴ 것 같다<br>말고<br>밖에                         | 구매 관련 어휘<br>의류 치수 관련 어휘           |
| 9  | 가전제품   | 비교하기<br>이유 말하기              | 에서 가장/제일<br>-기 때문에                             | 가전제품<br>가전제품 관련 어휘                |
| 10 | 수리     | 수리 의뢰하기<br>수리내용 설명하기        | -아/어 놀다<br>-기 쉽다/어렵다                           | 고장 · 수리 관련 어휘<br>전자제품 작동 관련<br>어휘 |

|    |              |                          |                                    |                           |
|----|--------------|--------------------------|------------------------------------|---------------------------|
| 11 | 한국에서의 특별한 경험 | 감정 표현하기<br>변화 표현하기       | -아/어 보다<br>-게 되다                   | 감정 관련 어휘 3<br>부정 표현 관련 부사 |
| 12 | 한국요리         | 조리법 소개하기<br>음식 맛 표현하기    | -고 있다 (진행)<br>-기 전에<br>-(으)ㄴ데요/는데요 | 양념 관련 어휘<br>조리법 관련 어휘     |
| 13 | 미용실          | 머리 모양 요구하기<br>머리 모양 권유하기 | -게<br>처럼/같이                        | 머리 모양 관련 어휘<br>머리 관련 동사   |
| 14 | 감기           | 증상 설명하기<br>복용법 말하기       | 'ㅅ' 불규칙<br>-지 못하다<br>-(으)ㄴ/는 걸 보니까 | 몸 관련 어휘<br>증상 관련 어휘       |
| 15 | 외모와 옷차림      | 칭찬하기<br>감탄하기             | -다/는다/ㄴ다<br>-네요<br>-고 있다 (지속)      | 옷 관련 어휘 2<br>착용 관련 동사     |
| 16 | 세탁소          | 요구하기<br>수락하기             | -아/어 줄 수 있어요?<br>-아/어 드리다          | 옷 관련 어휘 3<br>수선 관련 어휘     |
| 17 | 생활의 지혜       | 조언하기<br>금지하기             | -(으)ㄴ 때<br>-지 말다                   | 주방 기구 관련 어휘<br>그릇 관련 어휘   |
| 18 | 명절           | 서술하기<br>명절 이해하기          | -(으)ㄴ 데/는데 (대조)<br>-다/는다/ㄴ다        | 명절 관련 어휘                  |
| 19 | 부탁           | 부탁하기<br>거절하기             | -(으)ㄴ래요?<br>-아야/어야 되다<br>못         | 문구류 관련 어휘                 |
| 20 | 휴가 계획        | 경험 표현하기<br>권유하기          | -고 나서<br>-(으)ㄴ 적이 있다/없다            | 식물 관련 어휘<br>동물 관련 어휘      |

(3) 여성결혼이민자를 위한 한국어 3

| 단원 | 주제              | 화행 기능                 | 문법과 표현                            |
|----|-----------------|-----------------------|-----------------------------------|
| 1  | 부동산 중개소         | 의뢰하기<br>설명하기          | -(으)ㄴ까 하다<br>-거든요                 |
| 2  | 포장이사            | 조언 구하기<br>조언하기        | -(으)면 좋겠다<br>-는 게 좋겠어요            |
| 3  | 집들이             | 초대하기<br>감사하기          | -(으)ㄴ텐데<br>-기로 하다                 |
| 4  | 취미              | 제안하기<br>거절하기          | -기 위해서<br>-(으)ㄴ/는 것이다<br>-지 않을까요? |
| 5  | 드라마             | 평가하기<br>공감하기          | 얼마나 -(으)ㄴ지 모르다<br>-군요             |
| 6  | 외모, 성격          | 묘사하기<br>추측하기          | -아/어 보이다<br>-던                    |
| 7  | 출산              | 허락구하기<br>허락하기<br>금지하기 | -아/어도 되다/좋다<br>-(으)면 안 되다         |
| 8  | 홈쇼핑             | 명명하기<br>설득하기<br>권유하기  | (이)라고 하다<br>-잖아요<br>-는 셈치고        |
| 9  | 택배              | 항의하기<br>요구하기          | -아/어지다<br>-다면서요?                  |
| 10 | 아파트 안내방송<br>게시판 | 경고하기<br>전달하기          | -도록 -(으)세요<br>-기 바라다              |

|    |          |                      |                                                     |
|----|----------|----------------------|-----------------------------------------------------|
| 11 | 마중(공항)   | 안부 묻기<br>제안하기        | -(으)ㄴ 지 ~ (이/가) 되다<br>-하도 -아서/어서<br>(이)나            |
| 12 | 문화센터 등록  | 문의하기<br>부탁하기<br>설득하기 | -어디나, 언제나, 누구나, 무엇이냐<br>-는 데(에) ~ (이/가) 들다<br>-는 길에 |
| 13 | 말다툼      | 후회하기<br>사과하기         | -았/었어야 했는데<br>-기는 틀렸다<br>-다가는                       |
| 14 | 사랑의 편지   | 감사하기<br>부탁하기         | -는 동안<br>-는지 알다/모르다<br>-(으)면 (으)ㄹ수록                 |
| 15 | 유아 응급 상황 | 위로하기<br>걱정하기         | -(으)ㄹ 뻔하다<br>-(으)ㄹ 수 있을지 걱정이다<br>-게 하다              |
| 16 | 구연동화     | 설명하기<br>인용하기         | -다/냐/자/라고 하다                                        |
| 17 | 습관       | 회상하기<br>경고하기<br>제안하기 | -곤 하다<br>-지 않으면 안 되다<br>-는 대신에                      |
| 18 | 유치원 재롱잔치 | 평가하기<br>부탁하기<br>걱정하기 | -(으)ㄴ/는 편이다<br>-아/어야 할텐데<br>-(으)ㄹ 지 모르겠다            |
| 19 | 카드       | 소개하기<br>추천하기<br>추측하기 | -(으)ㄹ 만하다<br>-기는 하지만<br>-거나                         |
| 20 | 돌잔치      | 축하하기<br>비교하기<br>추측하기 | -대/내/재/래요<br>에 비해서<br>-는 모양이다                       |

(4) 여성결혼이민자를 위한 한국어 4

| 단원 | 주제           | 화행 기능                | 문법과 표현                                   |
|----|--------------|----------------------|------------------------------------------|
| 1  | 장 보기         | 협상하기<br>반박하기         | -지 그래요?<br>-기는요                          |
| 2  | 제사상 차리기      | 묘사하기<br>설명하기         | -(으)ㄴ가 보다<br>-나 보다<br>-다/라는 뜻이다          |
| 3  | 분리 수거        | 질책하기<br>변명하기         | -게 마련이다<br>-(으)ㄴ/는 줄 알았다/몰랐다<br>-(으)ㄹ 테야 |
| 4  | 친척집 방문       | 인사하기(방문)<br>소개하기     | -아/어 있다<br>-아/어야지<br>-(으)ㄹ 테니까           |
| 5  | 선입견          | 진술하기(회상)<br>추측하기     | -더니<br>아무리 -아/어도                         |
| 6  | 결혼기념일        | 평가하기<br>동의하기<br>반박하기 | 답다<br>-기는 하다<br>-기는 어렵다                  |
| 7  | 꿈 해몽         | 걱정하기<br>격려하기         | -(으)ㄹ까 봐<br>피동 표현                        |
| 8  | 결혼 문화        | 축하하기<br>기원하기         | -(으)시겠어요<br>-다/라지요?<br>-도록 하다            |
| 9  | 구직,<br>아르바이트 | 의뢰하기<br>소개하기         | -는 중이다<br>-고자 하다                         |
| 10 | 면접           | 설득하기                 | 만약(에) -다면<br>-(으)면 하다/싶다<br>-지 말았으면      |

|    |                   |                  |                                          |
|----|-------------------|------------------|------------------------------------------|
| 11 | 웰빙                | 추천의뢰하기<br>추천하기   | -다던데<br>-아/어 주시겠어요?<br>-(으)ㄹ 만하다         |
| 12 | 운전면허증             | 다짐하기<br>핑계대기     | -고 말다<br>-느라고                            |
| 13 | 알림장               | 설명하기<br>당부하기     | -아/어야(조건)<br>-아/어 가지고                    |
| 14 | 소아과               | 조언 구하기<br>조언하기   | -아/어서 걱정이다/큰일이다<br>-게 하다<br>사동표현         |
| 15 | 학부모 상담            | 상담하기<br>묘사하기     | 이/가 -에 좋다/나쁘다<br>-(으)ㄴ 데다가               |
| 16 | 가계부               | 후회하기<br>격려하기     | -았/었더라면<br>-(으)ㄹ 걸 그랬다<br>-는 것보다 -는 게 낫다 |
| 17 | 자원봉사              | 주장하기<br>반대하기     | -(으)ㄹ 까말까 하다<br>-다고 보다<br>-지 않습니까?       |
| 18 | 여성회관              | 진술하기(경험)<br>보고하기 | -아/어 보니<br>-는다고 하다                       |
| 19 | 상담(고부갈등,<br>부부갈등) | 심정 토로하기<br>위로하기  | -(으)ㄹ 줄 몰랐다<br>-면 -는 법이다<br>-다 보면        |
| 20 | 귀화                | 서술하기<br>강조하기     | 야말로<br>(으)로 나타나다<br>에 따르면                |

### 3. 한국 문화 교육과정

#### 3.1 교육 목표

여성결혼이민자들의 요구조사 분석 결과를 보면, 여성결혼이민자들은 한국어를 배우는 이유로 한국 생활과 문화에 적응하기 위해서라는 응답이 전체의 41%에 달하여 자녀 교육을 위해서(28%), 가족과의 대화를 위해서(13%), 직장 생활을 위해서(11%), 취직하기 위해서(7%)라는 응답을 훨씬 상회하고 있다. 이는 응답자가 한국어 학습을 언어 능력의 습득이나 향상의 기회로만 인식하기보다는 이를 통해 한국에서의 일상생활 및 사회생활, 한국 사회의 문화 등에 접하고 한국 사회에 통합하고자 하는 요구를 지녔음을 나타내는 것이다. 또한 응답자들은 문화 교육 내용으로 주로 다루어져야 할 것으로 일상 문화, 사고방식 및 가치 문화를 가장 많이 꼽았고, 정치, 경제, 사회 등 정보 문화에 대한 요구도 일부 있었다. 전술한 바와 같이 이제까지 진행되어 온 여성결혼이민자 대상 한국어 교육과정은 지나치게 언어 교수에 치중하여 이들이 필요로 하는 문화 영역의 필요성을 반영하지 못한 측면이 있었다. 그러므로 본 연구에서는 한국어 교육과정에 한국 문화 교육과정을 통합하여 설계함으로써 응답자의 요구와 교육적 필요성이 교육과정에 반영될 수 있도록 하였다. 본 연구에서 설정한 여성결혼이민자들의 한국 문화 교육과정의 목표는 다음과 같다.

- 한국어의 문화적 표현을 이해하고 이를 사용할 수 있도록 한다.
- 한국의 일상생활 문화와 성취 문화를 이해하고 이를 바탕으로 적절히 행동하도록 한다.
- 상호 존중, 상호 이해를 기반으로 하는 문화상호주의적인 관점에서 모국 문화와의 비교를 통해 자신의 관점을 표현하고 한국 문화를 이해할 수 있도록 한다.
- 한국 사회와 문화에 대한 올바른 이해를 통해 한국에서의 일상생활, 사회생활에 적응하고 한국 사회에 성공적으로 적응할 수 있도록 한다.

#### 3.2 등급별 교육 목표 및 교육 내용

문화의 범위는 매우 넓고 이를 담은 교육과정은 한정되어 있으므로 문화 교육에 적합한 항목을 등급에 맞게 적절히 선정하는 것이 중요하다. 본 연구에서는 한국어 교육과정에서 설정한 6등급 단계에 맞추어 문화 교육과정도 6등급으로 나누고 이에 따라 교육용 문화 항목을 선정한다. 문화항목의 선정 기준으로는 보통 단원의 주제와의 관련성, 한국어 숙련도 등이 고려된다. 본 연구에서는 문화 교육 내용은 한국 생활에 적응하는 데 우선적으로 필요한 내용으로 하되, 언어 교육과 연관될수록 효과적이라는 점을 고려하여 한국어 교육과정에 제시된 주제와의 관련성을 중심으로 항목을 선정하였다. 문화 관련 정보는 사진, 그림 등의 시각 자료, 번역문 등을 통

해 전달하게 되므로 한국어 숙련도는 깊이 고려되지 않았다.

종래 한국어 교육계의 문화 교육 내용을 살펴보면 전통 문화적 요소의 비중이 높은 것으로 나타난다.<sup>10)</sup> 여성결혼이민자를 위한 한국 문화 교육의 목적은 한국 사회에의 성공적인 통합에 있으므로 현대 한국 사회의 이해에 직접적으로 필요한 현대 문화를 중심으로 제시하되 필요한 경우 전통을 기반으로 하는 현대 일상 문화를 함께 제시하였다. 특히, 기혼 여성이라는 학습자의 특성을 반영하여 가정생활, 자녀 양육에 관련된 문화 요소를 적극적으로 포함하였다. 성취 문화 중 순수한 전통 문화적 요소는 직업 목적이나 복잡한 사회생활 유지를 목적으로 하는 5~6급 심화과정에 포함하였다. 여성결혼이민자를 위한 한국 문화 교육과정의 등급별 교육 목표 및 주요 교육 내용을 정리하면 다음과 같다.

### 3.2.1 여성결혼이민자를 위한 한국어 1

#### (1) 교육 목표

언어 표현의 문화적 차이점을 이해할 수 있으며, 한국에서 친숙한 사물, 관습, 생활양식의 기준, 문화적 산물 등을 관찰하고 모국 문화와의 비교를 통해 인식할 수 있다. 이를 통해 한국 사회와 문화에 대한 기초적인 이해를 할 수 있다.

#### (2) 교육 내용

- ① 한국인의 인사와 가족 호칭 익히기
- ② 한국인의 생일 문화와 돌, 환갑 등의 특별한 생일 문화 이해하기
- ③ 한국의 대중교통 문화와 교통 예절 이해하기
- ④ 한국의 명절 음식과 불고기, 비빔밥 등의 대표적인 음식 이해하기
- ⑤ 한국에 대한 간략한 소개와 애국가 이해하기

### 3.2.2 여성결혼이민자를 위한 한국어 2

#### (1) 교육 목표

한국의 가정생활, 여가생활에 관련된 관점, 가치관, 태도 등을 알고, 일상생활에 필요한 문화적으로 적절한 행동 양식을 모국 문화와의 비교를 통해 이해한다. 이를 통해 일상생활과 기초적인 사회생활에 필요한 한국 문화를 이해할 수 있다.

#### (2) 교육 내용

---

10) 조향록(2001)에서는 1998년 이후 개발된 국내외 5종의 초급 한국어 교재의 문화항목을 분석했다. 이들 교재에 포함된 총 81개의 문화항목은 비교적 순수 전통문화 13.6%, 비교적 전통에 기반을 둔 현대 일상 문화 62.9%, 비교적 순수 현대 문화 23.5%로 나타났다. 또한 우인혜(2004)는 중고급 교재들의 문화항목을 분석하였는데 실생활에 필요한 실용적인 문화 지식보다는 한국 전통적인 문화 소개를 광범위하게 실시하고 있음을 지적하고 있다. 조향록(2005:284)에서 재인용.

- ① 한국의 계절과 기후, 한국의 행정구역과 유명 관광지 이해하기
- ② 시장, 백화점 등의 쇼핑 장소, 흥정과 덤 문화 이해하기
- ③ 보건소와 의료보험, 한국인의 민간요법 이해하기
- ④ 한국의 전통 한복, 한국인의 옷차림 이해하기
- ⑤ 쓰레기 분리 수거, 옛날과 오늘날의 집안일 이해하기

### 3.2.3 여성결혼이민자를 위한 한국어 3

#### (1) 교육 목표

자녀 양육 및 교육에 관련된 관점, 가치관, 태도 등을 알고, 사회생활에서 필요한 행동 양식을 모국 문화와의 비교를 통해 이해한다. 이를 통해 교육 및 기본적인 사회생활에 필요한 한국 문화를 이해할 수 있다.

#### (2) 교육 내용

- ① 한국인의 집에 대한 의식, 전세와 월세 이해하기
- ② 태교, 전통적인 출산 풍습 이해하기
- ③ 주민자치센터, 출입국관리소 소개와 이용 방법 이해하기
- ④ 신분증 제도, 국민의 권리와 의무 이해하기
- ⑤ 한국의 교육제도, 교육열에 나타난 가치관 이해하기

### 3.2.4 여성결혼이민자를 위한 한국어 4

#### (1) 교육 목표

일반적인 사회생활에서 필요한 문화적 행동 양식을 알고, 한국 사회의 다양한 측면을 모국 문화와의 비교를 통해 이해한다. 이를 통해 다양한 사회생활에 필요한 한국 문화를 이해할 수 있다.

#### (2) 교육 내용

- ① 설, 추석, 단오 등의 명절 문화, 24절기 이해하기
- ② 결혼 풍습, 제사와 상례 이해하기
- ③ 회사의 조직 문화, 사원 연수와 회식 문화 이해하기
- ④ 초등 교육, 다양한 학교 행사 이해하기
- ⑤ 한국의 지리적 위치, 한국의 국제적 위상 이해하기

### 3.2.5 여성결혼이민자를 위한 한국어 5

#### (1) 교육 목표

한국 대중문화의 전반적 특징을 알고 전통적 성취 문화의 특징을 모국 문화와의 비교를 통해 이해한다. 이를 통해 한국 문화에 대한 이해를 심화시킨다.

(2) 교육 내용

- ① 한류, 한국 영화, 드라마의 특징 이해하기
- ② 인터넷 문화 이해하기
- ③ 한국의 문화 유적 이해하기
- ④ 한국의 예술 문화 이해하기

### 3.2.6 여성결혼이민자를 위한 한국어 6

(1) 교육 목표

한국 사회의 제도 및 특징에 대한 이해를 심화시키고 현대적 성취 문화를 모국 문화와의 비교를 통해 이해한다. 이를 통해 한국 문화에 대한 전문적인 지식을 갖추는다.

(2) 교육 내용

- ① 한국의 정치 및 경제 이해하기
- ② 한국의 종교 이해하기
- ③ 한국의 역사 이해하기
- ④ 한국 문학 이해하기

## 3.3 등급별 교수요목

본 연구에서는 여성결혼이민자를 위한 한국 문화 교육과정 6등급 중 필수과정으로 제안한 1~4급의 교수요목을 구성하였다. 각 등급은 5단원으로 구성되어 있으며 실제 교재에서는 한국어 교재 4단원마다 한 단원의 문화 단원이 배치된다. 다음은 1~4급의 교수요목이다.

### 3.3.1 여성결혼이민자를 위한 한국어 1

|   | 주제    | 소주제                      |
|---|-------|--------------------------|
| 1 | 인사 예절 | 한국인의 인사<br>한국인의 가족 호칭    |
| 2 | 생일 문화 | 한국인의 생일 문화<br>한국의 특별한 생일 |
| 3 | 교통 문화 | 한국의 교통 문화<br>교통 예절       |

|   |          |                                  |
|---|----------|----------------------------------|
| 4 | 음식 문화    | 한국의 명절 음식<br>한국의 대표 음식, 불고기와 비빔밥 |
| 5 | 태극기와 애국가 | 대한민국<br>한국을 대표하는 노래              |

### 3.3.2 여성결혼이민자를 위한 한국어 2

|   | 주제     | 소주제                            |
|---|--------|--------------------------------|
| 1 | 한국의 지리 | 한국의 계절과 기후<br>한국의 행정구역과 유명 관광지 |
| 2 | 쇼핑 문화  | 쇼핑 장소<br>흥정과 덤                 |
| 3 | 건강     | 보건소와 의료보험<br>한국인의 민간요법         |
| 4 | 의생활    | 한국의 전통 의상, 한복<br>옷차림           |
| 5 | 집안일    | 쓰레기 분리수거<br>옛날과 오늘날의 집안일       |

### 3.3.3 여성결혼이민자를 위한 한국어 3

|   | 주제     | 소주제               |
|---|--------|-------------------|
| 1 | 주택     | 한국인의 집<br>전세와 월세  |
| 2 | 태교와 출산 | 태교<br>출산 풍습       |
| 3 | 공공 기관  | 주민자치센터<br>출입국 관리소 |
| 4 | 한국인    | 신분증<br>국민의 권리와 의무 |
| 5 | 교육     | 한국의 학제<br>교육열     |

### 3.3.4 여성결혼이민자를 위한 한국어 4

|   | 주제    | 소주제                |
|---|-------|--------------------|
| 1 | 명절    | 명절<br>24절기         |
| 2 | 관혼상제  | 결혼 풍습<br>제사와 상례    |
| 3 | 직장 생활 | 회사 조직<br>사원 연수와 회식 |

|   |        |                  |
|---|--------|------------------|
| 4 | 학교 생활  | 초등 교육<br>학교 행사   |
| 5 | 한국의 위상 | 지리적 위치<br>한국의 위상 |

### 3.4 교육 자료

종래 한국어 교육에서 문화 요소의 제시는 본문 속에서 제시하는 방식, 설명 방식, 돌출창으로 제시하는 방식 등이 사용되었다(조항록 2005:293-294). 본문 속에서 제시하는 방식은 문화 항목을 분리 제시하지 않고 본문 속에 문화 정보를 포함시킴으로써 본문 학습과 함께 자연스럽게 문화 학습이 이루어지게 하려는 의도를 가지고 있다. 그러나 문화 요소가 명시적으로 교육 항목으로 설정되어 있지 않으므로 교사의 역량에 맡겨지게 되어 의도적인 문화 능력 향상 효과를 기대하기가 어려운 부분이 있다. 설명 방식은 문화 항목을 교수요목에 포함하는 대부분의 한국어 교재에서 채택하고 있는 방식이다. 문화 항목을 분리 설정하고 있다는 점에서 본문 속에서 제시하는 방식보다는 발전적인 방식이라고 할 수 있으나 문화 정보의 일방적 제공에 그칠 뿐 의사소통적 활동과의 연계가 미흡하다는 측면이 있다. 돌출창으로 제시하는 방식은 본문의 담화 상황, 맥락을 이해하는 데 필수적으로 요구되는 문화적 정보를 본문 내 적당한 곳에 돌출창으로 제시하는 방식이다. 간단한 문화 정보가 필요한 경우 효과적으로 사용될 수 있는 방식이지만 본격적인 문화 교육을 위해서는 양적, 질적으로 한계를 가지고 있는 형식이라고 할 수 있다.

본 연구에서는 별도의 문화 단원을 설정하고 선정된 문화 항목을 한국어와 이의 번역문으로 제시하는 설명 방식을 채택함으로써, 한국어 학습 과정 내에서 문화 교육이 명시적으로 이루어져 학습자들의 문화 이해 능력을 향상시키고자 하였다. 그러나 설명 방식이 정보 제공에만 그쳐 왔다는 종래의 문화 제시 방식의 문제점을 고려하여 문화 정보의 제시가 말하기, 읽기, 쓰기 등이 포함된 의사소통적 활동으로 연결될 수 있도록 교육 자료를 구성하였다.

최근 한국어 교육에서는 과정 중심적 접근법이 주요한 교육 원리로 주목을 받고 있다. 일반적으로 문화 교육은 교육 항목의 선정과 이에 대한 정보 제공의 절차로 진행이 되므로 자칫 교사가 학습자를 대상으로 일방향적인 교수를 진행함으로써 학습자를 수동적으로 만들 가능성이 있다. 그러므로 종래와 같은 항목의 선정과 기술이라는 단선적인 방식에서 벗어나 ‘학습 전 단계 - 학습 - 학습 후 단계’의 과정에 따라 문화 교수 학습이 이루어질 수 있도록 교육 자료를 구성하는 것이 바람직하다. 조항록(2005:291)에 따르면 문화 학습은 문화적 자각이라는 인지적 과정을 수반한다는 점에서, 그리고 모어 사회의 문화와의 비교 등이 중요한 접근 방법이 된다는 점에서 과정 중심적 접근법은 더욱 중요성을 갖는다. 그러므로 여성결혼이민자

를 위한 한국 문화 교육 자료는 과정 중심적 접근법을 반영하여 다음과 같이 단원 구성을 하였다.

○ 학습 전 단계

- 목표 문화와 관련된 상황 그림과 언어 표현을 제시하여 상황에 적절한 언어 표현을 익힌다.

○ 학습

- 목표 문화에 관한 읽기 자료를 번역문, 사진이나 그림 등의 시각자료와 함께 소주제별로 두 편 제시한다.
- 읽기 자료의 정보 이해를 확인하는 활동, 모어 사회 문화와의 비교 또는 개인화 활동을 한다.

○ 학습 후 단계

- 목표 문화와 관련된 모어 사회의 문화를 말하기, 쓰기와 연계된 통합 활동으로 소개한다.

### III. 결론

다문화 가정의 정착을 돕기 위한 지원 사업이 국가 사회의 주요한 과제로 대두되고 있는 가운데 국립국어원의 국고보조사업으로 진행된 본 연구도 이러한 노력의 일환으로 이루어졌다. 여성결혼이민자를 위한 한국어교육은 정부에서 운영하는 한국어 교육기관 외에도 지방자치단체나 사회복지기관, 종교단체, NGO 등 다양한 기관을 통해 이루어지고 있고, 각 기관의 교육과정이나 교재, 교사 등의 교육 환경이나 여건이 고르지 않은 문제점이 있었다. 그러므로 이제 체계적이고 효율적인 한국어 교수 학습을 제공하기 위해서 전반적인 체제 정비가 필요한 시점에 와 있다고 할 수 있다.

여성결혼이민자를 위한 한국어교육의 정비를 위해서는 교수 학습, 교육자료 개발, 평가 등에서 체계적인 틀의 역할을 할 수 있는 표준 교육과정 개발이 우선적으로 필요하다. 본 연구에서는 이러한 배경에 바탕을 두고 여성결혼이민자를 대상으로 하는 ‘맞춤형 교육과정’의 개발에 초점을 두었다.

본 연구에서는 교육과정 개발을 위해 일반 목적 한국어 교육과정과 여성결혼이민자 대상 선행 연구를 분석하고, 법무부 사회 통합 프로그램 이수제의 교육과정과 보건복지가족부 지원 지역 다문화가족지원센터 교육과정을 분석하였다. 또한 여성결혼이민자를 대상으로 한국어를 교육한 경험이 있는 교사 42명, 학습자 142명을 대상으로 교육과정 구성과 교육자료 개발에 대한 요구조사를 실시하였다. 이러한 상황 분석과 요구 분석의 결과를 바탕으로 교육과정 설계의 기본 방향으로 다음과 같은 점을 고려하였다.

첫째, 여성결혼이민자들이 한국어를 학습하는 가장 큰 이유는 한국 생활과 문화에 적응하기 위해서이다. 그리고 자녀 교육을 위해서, 가족 간의 대화를 위해서, 직장 생활을 위해서 한국어를 학습하고자 한다. 이러한 점을 고려하여 일상생활, 사회생활에서의 의사소통 및 사회 적응, 자녀 교육과 직장 생활을 위한 언어문화 학습에 목표를 둔다.

둘째, 여성결혼이민자들은 어학연수생이나 유학생과는 달리 한국어 학습에 전념하기 어려운 상황이라는 점을 고려하여 교육 기간, 교육 시간 등을 현실적으로 운영 가능하도록 설계한다.

셋째, 교육 자료를 설계하는 데 있어서 여성결혼이민자들이 자주 접하는 장소, 주제, 상황을 고려하여 설계함으로써 학습 동기를 높이고, 학습 내용을 실생활에 적용 가능하도록 한다.

넷째, 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 및 어휘, 문법, 발음에 대한 학습 욕구를 고려하여 구어 교육과 문어 교육을 균형 있게 추구하고, 문법이나 어휘 등 언어 요소에 대한 내용도 체계적으로 포함하여 설계한다.

다섯째, 여성결혼이민자들은 생활 속에서 학습하는 어휘, 문법 등이 많으며, 발화 기회가 많다는 점을 고려하여 자기 학습 부분을 포함하여 숙련도 등급을 설정한다.

여섯째, 생활 속에서 한국어를 학습하는 ‘제2언어로서의 한국어’라는 점을 고려하여, 어휘 학습량을 늘리고 실용적인 내용으로 구성한다.

일곱째, 문화 교육 내용은 한국 생활에 적응하는 데 우선적으로 필요한 내용으로 하되, 언어 교육과 연관될수록 효과적이라는 점을 고려하여 배치한다. 또한 단순히 한국 문화를 이해하는 데 그치지 않고 자국 문화와의 차이점을 파악하여 생각을 표현할 수 있도록 한다.

여성결혼이민자의 한국어 등급은 6등급으로 설정하였는데 각 등급은 1주일에 2회 수업(4시간)하는 경우 25주(약 6개월)가 필요하고 3회 수업(6시간)하는 경우 17주(약 4개월)의 교육 기간이 필요하다. 따라서 1급에서 6급까지의 교육과정을 모두 이수하는 데는 2년~3년의 시간이 필요한데 이렇게 오랜 기간 동안 한국어를 계속 학습하는 것은 현실적으로 가능하지 않은 경우가 많다. 그러므로 1~4급은 필수과정으로 설정하여 여성결혼이민자가 누구나 수강하도록 하되, 5~6급은 한국에서 직업을 갖거나 복잡한 사회관계를 유지하려는 여성결혼이민자에게 권장하는 심화과정으로 설정하였다.

여성결혼이민자를 대상으로 하는 한국어 교육과정을 개발한 본 연구 결과물이 가지는 기대효과는 다음과 같다.

첫째, 최근 급증하고 있는 여성결혼이민자를 위한 한국어 교육이 체계적으로 이루어지는 데 가장 중요한 기초를 제공할 수 있을 것이다. 교육과정 개발은 학습자의 요구 분석과 상황 분석에 기반을 두어야 하지만, 그 동안의 선행 연구는 광범위한 규모로 충분한 분석 절차를 거쳐 이루어졌다고 보기 어렵다.

둘째, 전국적으로 흩어져 산발적으로 진행되고 있는 여성결혼이민자를 위한 한국어 교육 내용, 교육 방법, 교재 개발, 교사 교육 등에 대한 논의가 정비된 교육과정에 근거해서 이루어질 수 있을 것이다. 특히 중앙부처, 지방자치단체 및 민간단체 등에서 실시하는 여성결혼이민자를 위한 한국어 교육이 일관된 목표나 체계 없이 이루어지고 있는 상황에서 본 연구에서 제시되는 표준 교육과정은 다양한 여성결혼이민자 대상 한국어 교육에 중요한 지침으로 작용할 수 있을 것이다.

셋째, 여성결혼이민자를 위한 한국어교육이 대부분 다소 전문성이 부족한 봉사자에 의존하는 현실 속에서 표준 교육과정의 제시는 미비한 교수자의 전문성 제고에 큰 기여를 할 것이다.

넷째, 교육 자료가 부족하거나 교육 현실에 맞지 않는 교육 자료로 인해 효율적 교수 환경이 미비한 현 상황에서 교육과정을 기반으로 하는 한 교재의 개발이 활발해지는 계기를 마련할 수 있을 것이다.

여성결혼이민자를 위한 한국어교육은 다문화 가정이 급증하고 있는 현실에서 시급하게 이루어져야 할 국가적 과제가 아닐 수 없다. 그러나 그동안의 교육 현실은 투여한 노력만큼 학습 효율을 기대하기 어려운 측면이 있었다. 국립국어원의 지원으로 이루어진 여성결혼이민자를 위한 한국어 교육과정 개발은 한국어교육의 효율을 높이기 위한 첫 단계 작업이며 가장 기초적인 연구에 해당하는 것이다. 앞으로

이 연구 결과를 바탕으로 교사 교육, 교재 개발, 각 기관의 교육과정 구성 등이 이루어짐으로써 여성결혼이민자를 위한 한국어교육이 제 자리를 잡을 수 있기를 기대한다.

## ※ 참고문헌

- 강나영(2007), 여성 결혼이민자의 한국어 의사소통능력의 학습, 서울대 대학원 인류학과 석사학위논문.
- 교육인적자원부(2007), 외국어과 교육과정 (I), 교육인적자원부 고시 제2007-79호 [별책 14]
- 구건서(2003), 다문화주의의 이론적 체계, 현상과 인식 가을호
- 구지은(2006), 국제결혼 이주 여성을 위한 한국어 교재 개발 방안-부산·경남 지역 중심으로, 부산외국어대학교 교육대학원 석사학위논문
- 권순희(2006), 다문화 가정을 위한 언어 교육 정책 모색-호주의 언어 교육 정책 검토를 중심으로, 국어교육학연구 제27집, 223-251쪽
- 김민정 외(2006), 국제결혼 이주 여성의 딜레마와 선택, 한국문화인류학 39-1
- 김선정·강현자·김성수(2006), 대구·경북 지역 이주 여성 적응 교육 중 한국어교육, 이중언어학회 국제학술대회 발표집, 238-249쪽.
- 김선정(2007), 결혼 이주 여성을 위한 한국어 교육, 이중언어학 33, 이중언어학회.
- 김일란(2007), 여성 결혼이민자 대상 한국어 교육을 위한 교수요목 개발 연구, 경희대학교 교육대학원 석사학위논문
- 김진숙(2003), 특정 목적 한국어 교육과정 개발을 위한 단위 학습자 요구 분석 - 기업체 근무 한국어 학습자 대상으로. 연세대학교 석사학위논문.
- 김현진(2007), 국제결혼 이주 여성을 위한 한국어 프로그램 개발 방향, 한국사회언어학회 학술대회 발표 논문집 107-114쪽, 한국사회언어학회.
- 농림부·한국어세계화재단(2007), 농촌 여성결혼이민자를 위한 한국어-우리 엄마의 한국어
- 모경환 외 역(2008), 다문화교육 입문(Banks, J. A. An Introduction to Multicultural Education, 4/E), 아카데미프레스
- 민현식(2002), 언어교육과정의 구성요소와 교수요목의 유형: 21세기 한국어교육의 현황과 과제, 한국문화사
- 박경자 외 역(2001), 제2언어습득(Ellis, R. Second Language Acquisition), 박이정
- 박종보 외(2006), 다문화가족지원법 마련을 위한 연구, 여성가족부
- 방성원(2008), 다문화 가정 대상의 한국어 교육 제18차 국제학술대회 발표집, 국제한국어교육학회.
- 방성원·김현진(2007), 공중파 방송을 통한 다문화 가정 한국어 교육 실시 방안, 다문화 가정 한국어 교육 지원 방안 마련을 위한 정책 토론회 자료집, 국립국어원·국제한국어교육학회.
- 배두본(2000). 외국어교육과정론, 한국문화사
- 배정화(2008), 여성 결혼이민자 대상 과제 단위 요구 분석, 이화여대 석사학위논문.
- 백봉자(2001), 외국어로서의 한국어 교육문법, 한국어교육 12-1

- 백봉자(2001), 교재와 교수법을 통해 본 한국어교육의 역사와 과제, 말 25-1
- 서혁(2007), 다문화 가정 현황 및 한국어교육지원 방안, 인간연구 12, 가톨릭대 인간학 연구소, 1-24쪽
- 설동훈 외(2005), 국제결혼이주 여성 실태조사 및 보건·복지 지원 정책 방안, 보건복지부..
- 설동훈(2008), 다문화 사회에서의 문화 상호 교류, 새국어생활 18-1, 국립국어원.
- 소강춘 외(2007), 국제결혼 이주 여성의 지역별 한국어교육실태 및 방문교육방안 연구, 국립국어원·전주대 한국어문화교육센터.
- 소강춘(2008), 이주민의 한국어·문화교육 실태와 개선 방안, 문화체육관광부 다문화포럼 자료집, 22-44쪽.
- 신형욱(1999), 외국어 수업을 위한 교재 개발의 원칙, Foreign Languages Education, 5(2), 외국어교육학회, 253-272쪽.
- 안경화(2007), 한국어 교육과정의 개발 원리와 실제, 제4차 남아시아 한국어교육자 현지 워크숍 발표문, 국제한국어교육학회·한국국제교류재단.
- 여성가족부(2005), 여성 결혼 이민자를 위한 한국어 초급, 여성가족부
- 여성가족부·국립국어원(2007), 여성 결혼 이민자를 위한 한국어 첫걸음
- 여성가족부·국립국어원(2007), 여성 결혼 이민자를 위한 한국어 중급
- 왕한석 외(2005), 국제결혼 이주여성의 언어 및 문화 적응 실태 연구-전라북도 임실군(및 순창군, 남원시)일원 사례 보고서, 국립국어원.
- 왕한석·한건수·양명희(2005), 국제결혼 이주 여성의 언어 및 문화 적응 실태 연구, 국립국어원.
- 왕한석(2007), 또다른 한국어, 교문사.
- 이경아, 변종임, 박소연(2007), 성인문해교육 지원 사업의 성과 분석 연구, 평생교육학연구 제13권 2호, 한국평생교육학회 119-139쪽.
- 이미혜(2004), 한국어와 한국 문화의 통합 교육, 한국언어문화학 1-1, 한국언어문화학회.
- 이미혜 외(2007), 방송 매체를 이용한 다문화 가정 한국어 교재 개발, 국립국어원.
- 이미혜 외(2008), 방송 매체를 이용한 다문화 가정 한국어 교육 체계 구축을 위한 연구, 국립국어원·국제한국어교육학회.
- 이민경(2007), 이주 여성을 위한 한국어 일일학습 교재 개발 방안 연구, 부산외대 교육대학원 석사학위논문.
- 이영옥(2006), 이주 여성을 위한 생활한국어 교재 개발 연구, 배재대 석사학위논문.
- 이은주(2006), 결혼 이주 여성을 위한 초급 한국어교재 단원 내용 구성 방안-의사소통 상황을 중심으로, 선문대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 이상규(2007), 여성결혼이민자 한국어 교육의 과제, 어문론총 제46호, 한국문학언어학회, 101-130쪽.
- 이송자 외(2007), 결혼이주 여성의 한국어 방문교육 교재 개발 연구, 국립국어원·대학교 교육연구소.
- 이영옥(2006), 이주 여성을 위한 생활한국어 교재 개발 연구, 배재대학교 대학원 석사학위논문.
- 이유진 외(2007), 다문화사회 기반 구축을 위한 사회통합교육 프로그램 개발 연구, 법무부.
- 이은주(2006), 결혼 이주 여성을 위한 초급 한국어교재 단원 내용 구성 방안-의사소

- 통 상황을 중심으로, 선문대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 이지혜(2003), 학습사회에서 성인문해의 의미, 평생교육학 연구 제9권 3호. 한국평생교육학회, 27-74쪽
- 이지혜·채재은(2007), 다문화가정시대 문해 교육의 대안적 접근: 영미의 가족문해 사례를 중심으로, 비교교육연구 제17권 제1호, Korean Journal of Comparative Education, 29-52쪽.
- 이해영(2001a), 학습자 중심 수업을 위한 교재 분석, 한국어 교육 12-1, 국제한국어교육학회.
- 이해영(2001b), 한국어 교재의 언어활동 영역 분석, 한국어 교육 12-2, 국제한국어교육학회.
- 이희수·박현정·이세정(2003), 한국 성인의 문해 실태와 OECD 국제 비교 연구, 비교교육연구 제 13권 2호.
- 임병빈 외 역(2003), 제2언어 교수 학습(Nunan, D. Second Language Teaching & Learning), 한국문화사.
- 장미영(2006), 여성결혼이민자를 위한 체감형 한국어교육콘텐츠 개발 및 구성, 한국어교육 17-3, 국제한국어교육학회.
- 장수정(2006), 국제이주여성을 위한 어휘교재 개발 연구, 상명대 석사학위논문.
- 전만길(2005), 외국인 주부의 바람직한 한국생활 정착을 위한 연구-생활 실태 조사를 중심으로-, 한국외국어대학교 교육대학원 석사학위논문.
- 정명숙·송금숙·이유경(2006), 관심, 사랑, 화합으로, 하나가 된 우리-초급, 중급, 고급 교재/교사용 지도서, 충청북도교육청.
- 조선경(2006), 특수목적 한국어 교육 연구-이주노동자, 이주 여성 및 그 자녀에 대한 한국어 교육을 중심으로, 이화여대 국어국문학과 박사학위 논문.
- 조영달(2006a), 다문화가정의 자녀 교육 실태 조사, 교육인적자원부 연구용역과제 최종보고서.
- 조영달(2006b), 다문화 가정 교육 지원을 위한 자료 개발 연구, 교육인적자원부 정책연구과제
- 조항록(2005), 한국어 학습자를 대상으로 하는 문화 교육의 새로운 방향, 한국어교육 16-2호, 국제한국어교육학회.
- 조항록(2008), 다문화 사회에서 한국어 교육 방안, 새국어생활 18-1, 국립국어원.
- 채재은(2005), 미국의 성인 문해 교육 지원 체제 분석과 시사점, 평생교육학 연구 제 11권 제1호, 한국평생교육학회, 1-22쪽
- 최정순(2007), 다문화시대 한국어교육의 내실화를 위한 제언, 이중언어학회 제22차 전국학술대회 춘계대회 발표집, 26-40쪽
- 충청북도 교육청(2006), 관심·사랑·화합으로 하나가 된 우리, 충청북도 교육청.
- 한건수(2006), 농촌지역 결혼이민자 여성의 가족생활과 갈등 및 적응, 한국문화인류학 39-1, 한국문화인류학회.
- 황선영·조선경(2006), 이주여성 대상 한국어 교육을 위한 교수요목 설계 방안, 2006년 제26차 학술대회 자료집 87-106쪽, 국제한국어교육학회.
- 황종배(2004), 제2언어 습득론 개관, 경진문화사.

Brown, J.D.(1989) Language program evaluation: A synthesis of existing possibilities. In R.K. Johnson(ed), The Second language Curriculum, Cambridge University Press.

Cunningsworth, A.(1995), Choosing your course book, Heinemann.

- H. H. Stern(1992), Fundamental Concepts of Language Teaching. Oxford University. 심영택 · 위호정 · 김봉순 옮김(2002) '언어교수의 기본개념'. 하우
- Nunan, D. (1988), Syllabus Design, Oxford University Press.
- Stenhouse. L.(1975), An Introduction to curriculum research and development. Heinemann Educational.
- Tyler, R.W(1949), Basic Principles of curriculum and instruction. Chicago Univ. Press
- Yalden, J(1987). Principles of course design for language teaching. Cambridge University Press.

[부록1]

여성결혼이민자 대상의 한국어 교재 개발을 위한 요구조사(교사용)

설문 대상 인원: 42명

| 설문 내용                             |                                      |
|-----------------------------------|--------------------------------------|
| 1. 성별                             |                                      |
| 남                                 |                                      |
| 여                                 |                                      |
| 2. 연령                             |                                      |
| 20대                               |                                      |
| 30대                               |                                      |
| 40대                               |                                      |
| 50대 이상                            |                                      |
| 3. 한국어 교육 경력                      |                                      |
| 1년 미만                             |                                      |
| 1년 이상 3년 미만                       |                                      |
| 3년 이상 5년 미만                       |                                      |
| 5년 이상                             |                                      |
| – 대학기관에서 운영하는 한국어교원양성과정을 수료하였습니까? |                                      |
| 네                                 |                                      |
| 아니요                               |                                      |
| 4. 여성결혼이민자 대상의 교수 경험              |                                      |
| 주로 가르친 학습자의 국적                    | 필리핀<br>베트남<br>중국<br>일본<br>몽골<br>캄보디아 |
| 교수 기관                             | 여성회관<br>종교단체<br>건강가정지원센터             |
| 사용 교재                             | 여성결혼이민자를 위한 한국어(초급, 중급)<br>자체 교재     |

여성결혼이민자 대상 교육 경력

6개월

1년

2년

2년 이상

5. 다음은 여성결혼이민자 대상의 한국어 교재 개발 시 고려해야 할 사항들입니다.

사용하시는 교재 또는 기존 교재에 대한 평소의 생각을 표시해 주십시오.

삽화, 사진, 도표의 양이나 내용이 적절하다.

매우 그렇다

그런 편이다

보통이다

그렇지 않은 편이다

전혀 아니다

전체 과정과 각 과의 길이, 학습량이 적절하다.

매우 그렇다

그런 편이다

보통이다

그렇지 않은 편이다

전혀 아니다

제목과 소재, 내용이 다양하고 재미있다.

매우 그렇다

그런 편이다

보통이다

그렇지 않은 편이다

전혀 아니다

제시 내용 및 과제 활동이 일상 생활에 도움이 된다.

매우 그렇다

그런 편이다

보통이다

그렇지 않은 편이다

전혀 아니다

대화 자료의 상황과 주제가 실생활을 적절하게 반영하였다.

매우 그렇다

그런 편이다

보통이다

그렇지 않은 편이다

전혀 아니다

말하기, 듣기, 읽기, 쓰기가 균형 있게 제시되었다.

---

매우 그렇다  
그런 편이다  
보통이다  
그렇지 않은 편이다  
전혀 아니다

---

학습 내용을 점검, 평가할 수 있는 자료가 적절하게 제시되었다.

---

매우 그렇다  
그런 편이다  
보통이다  
그렇지 않은 편이다  
전혀 아니다

---

단원 주제와 문법 제시 항목 간의 연관성이 잘 고려되었다.

---

매우 그렇다  
그런 편이다  
보통이다  
그렇지 않은 편이다  
전혀 아니다

---

문법 설명의 내용이 충분하고 방식이 간단하다.

---

매우 그렇다  
그런 편이다  
보통이다  
그렇지 않은 편이다  
전혀 아니다

---

제시된 어휘가 학습자의 수준에 맞게 등급화가 잘 되어 있다.

---

매우 그렇다  
그런 편이다  
보통이다  
그렇지 않은 편이다  
전혀 아니다

---

어휘 및 표현의 제시 방식이 이해하기 쉽고 효과적이다.

---

매우 그렇다  
그런 편이다  
보통이다  
그렇지 않은 편이다  
전혀 아니다

---

학습자의 실생활과 관련된 어휘가 적절하게 제시되어 있다.

---

매우 그렇다  
그런 편이다  
보통이다  
그렇지 않은 편이다  
전혀 아니다

---

---

한국 문화와 관련된 주제가 적절하게 포함되어 있다.

매우 그렇다

그런 편이다

보통이다

그렇지 않은 편이다

전혀 아니다

---

학습자의 자국의 문화적 특성을 적절하게 반영하였다.

매우 그렇다

그런 편이다

보통이다

그렇지 않은 편이다

전혀 아니다

---

강세 유형, 개별음의 인식 등 발음 연습 자료를 포함하였다.

매우 그렇다

그런 편이다

보통이다

그렇지 않은 편이다

전혀 아니다

---

6. 가장 효과적이라고 생각하는 학습 주기는 어느 정도입니까?

매일

일주일 3회

일주일 2회

일주일 1회

---

7. 가장 효과적이라고 생각하는 일일 학습 시간은 어느 정도입니까?

1시간

2~3시간

3~4시간

4시간 이상

---

8. 학습자들이 가장 어려워하는 기술은 무엇입니까?

말하기

듣기

읽기

쓰기

---

9. 학습자들이 가장 어려워하는 내용은 무엇입니까?

문법

어휘

발음

문화

---

10. 교실에서 주로 사용하는 언어는 무엇입니까?

---

---

한국어  
학습자의 모국어  
영어  
기타

---

11. 교실에서 학습자들에게 주로 어떤 학습 활동을 제시합니까?

짝활동  
개인 활동  
전체 활동  
소그룹 활동

---

12. 교수-학습 활동 시 가장 어려운 점은 무엇입니까?

수업 장소 및 교육 제반 여건  
이주여성에게 적합한 교재의 부족  
교실 수업에서 학습자와 의사소통의 어려움  
교수 내용 및 교수 기술에 대한 전문적 지식 부족  
기타

---

13. 여성결혼이민자 교육에 바람직한 교재의 유형은 무엇입니까?

문법, 어휘, 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 등이 각각(다른 책으로)  
분리되어 있는 교재

문법, 어휘, 말하기, 듣기, 읽기, 쓰기 등이 모두(한 책으로)  
통합되어 있는 교재

---

14. 학습자에게 가장 필요한 기술은 무엇입니까?

말하기  
듣기  
읽기  
쓰기

---

15. 학습자에게 가장 필요한 내용은 무엇입니까?

문법  
어휘  
발음  
문화

---

16. 문화 교육의 내용으로 주로 다루어져야 할 것은 무엇입니까?

일상문화  
전통문화  
사고방식 등 가치 문화  
정치, 경제, 사회 등 정보 문화

---

17. 학습자가 학습을 통해 습득한 내용 중 실생활에 가장 유용하다고  
생각되는 항목은 무엇입니까?

---

---

방언을 포함한 실생활 어휘  
한국인의 실생활을 반영한 예문 및 대화  
한국 문화와 학습자의 자국 문화 대조, 설명  
제시 내용의 이해를 돕기 위한 그림이나 도표

---

학습자가 학습을 통해 습득한 내용 중 실생활에 두 번째로 유용하다고  
생각되는 항목은 무엇입니까?

---

방언을 포함한 실생활 어휘  
한국인의 실생활을 반영한 예문 및 대화  
한국 문화와 학습자의 자국 문화 대조, 설명  
제시 내용의 이해를 돕기 위한 그림이나 도표

---

18. 교재 개발 시 가장 중점을 두어야 할 사항은 무엇입니까?

---

흥미로운 방식의 단원 도입  
쉽고 재미있는 제시 방식 및 설명  
다양하고 유익한 연습 활동  
실생활에 적용 가능한 과제 활동  
학습 내용의 점검 및 평가  
제시 문법이나 어휘에 대한 모국어 번역 및 설명

---

교재 개발 시 두 번째로 중점을 두어야 할 사항은 무엇입니까?

---

흥미로운 방식의 단원 도입  
쉽고 재미있는 제시 방식 및 설명  
다양하고 유익한 연습 활동  
실생활에 적용 가능한 과제 활동  
학습 내용의 점검 및 평가  
제시 문법이나 어휘에 대한 모국어 번역 및 설명

---

19. 주교재 외에 교수-학습 활동에 가장 도움이 되는 자료는 무엇입니까?

---

듣기 테이프나 CD  
복습이나 활용을 위한 워크북  
단어카드, 그림카드 등 시각 자료  
드라마, 영화 등 멀티미디어 자료  
인터넷 학습 사이트 등 컴퓨터 활용 자료  
설명과 예문이 제시된 어휘집

---

주교재 외에 교수-학습 활동에 두 번째로 도움이 되는 자료는 무엇입니까?

---

듣기 테이프나 CD  
복습이나 활용을 위한 워크북  
단어카드, 그림카드 등 시각 자료  
드라마, 영화 등 멀티미디어 자료  
인터넷 학습 사이트 등 컴퓨터 활용 자료  
설명과 예문이 제시된 어휘집

---

[부록2]

여성결혼이민자 대상의 한국어 교재 개발을 위한 요구조사(학습자용)

설문 대상 인원: 129명

설문 결과: 소수 첫째 자리에서 반올림

| 설문 내용                            |
|----------------------------------|
| 1. 출신국                           |
| 중국                               |
| 베트남                              |
| 태국                               |
| 캄보디아                             |
| 일본                               |
| 키르기스스탄                           |
| 스리랑카                             |
| 무응답                              |
| 2. 한국에 온 지 얼마나 되었습니까?            |
| 6개월 미만                           |
| 6개월 이상 1년 미만                     |
| 1년 이상 2년 미만                      |
| 2년 이상 3년 미만                      |
| 3년 이상                            |
| 무응답                              |
| 3. 어디에 살고 있습니까?                  |
| 대구                               |
| 성주                               |
| 안산                               |
| 무응답                              |
| 4. 나이                            |
| 20대 미만                           |
| 20대                              |
| 30대                              |
| 40대                              |
| 50대 이상                           |
| 5. 가족들과 대화할 때 주로 사용하는 언어는 무엇입니까? |
| 한국어                              |
| 모국어                              |
| 한국어와 모국어                         |

기타

---

6. 현재 귀하의 한국어 학습 수준은 어느 정도입니까?

---

물건사기와 같이 생존에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있다.  
조금 어렵지만 공공시설 이용에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있다.  
사회적 관계 유지에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있다.  
뉴스, 신문 기사 중 쉬운 내용을 이해하고 간단한 의견을 말할 수 있다.  
정치, 경제, 사회, 문화 전반에 걸쳐 대부분 이해하고 의견을 말할 수 있다.  
전문 분야에서 업무를 수행하는 데에 어려움이 있다.

---

7. 귀하가 앞으로 기대하는 한국어 학습 수준은 어느 정도입니까?

---

물건사기와 같이 생존에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있다.  
조금 어렵지만 공공시설 이용에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있다.  
사회적 관계 유지에 필요한 한국어를 이해하고 사용할 수 있다.  
뉴스, 신문 기사 중 쉬운 내용을 이해하고 간단한 의견을 말할 수 있다.  
정치, 경제, 사회, 문화 전반에 걸쳐 대부분 이해하고 의견을 말할 수 있다.  
전문 분야에서 업무를 수행하는 데에 어려움이 있다.

---

8. 한국어를 배우는 이유는 무엇입니까?

---

취직하기 위해서  
자녀 교육을 위해서  
직장 생활을 위해서  
가족과의 대화를 위해서  
한국 생활과 문화에 적응하기 위해서

---

9. 한국어 수업이 얼마나 자주 있었으면 좋겠습니까?

---

매일  
주 3회  
주 2회  
주 1회

---

10. 수업 시간은 한 번에 몇 시간 하면 좋겠습니까?

---

1시간  
2~3시간  
3~4시간  
4시간 이상

---

11. 다음 중 가장 자신이 있는 것은 무엇입니까?

---

말하기  
듣기  
읽기  
쓰기

---

12. 다음 중 가장 부족한 것은 무엇입니까?

---

말하기  
듣기  
읽기

---

쓰기

---

13. 다음 중 더 배우고 싶은 것은 무엇입니까?

---

문법  
어휘  
발음  
문화

---

14. 여러분은 아래 장소에서 얼마나 자주 한국어로 이야기합니까?

---

집  
매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

가게, 시장  
매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

식당  
매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

미용실  
매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

은행  
매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다

---

무응답

---

우체국

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

약국

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

병원

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

버스, 택시, 지하철

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

관공서

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

사회 복지 기관

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다  
무응답

---

교회나 절 등 종교기관

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

자녀의 학교

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

직장

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

15. 나는 이 주제에 대하여 자주 한국어로 이야기합니다.

하루일과

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

주말 계획

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

취미와 생활

---

매우 자주  
자주

보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

날씨와 계절  
매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

가족과 친척  
매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

이웃 사람  
매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

성격과 습관  
매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

한국 사람  
매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

한국 생활  
매우 자주

---

자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

명절과 집안 행사

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

음식과 요리법

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

한국의 전통 문화

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

한국의 대중 문화(드라마, 영화, 노래 등)

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

모국의 문화

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

질병과 건강

---

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

임신과 출산, 육아

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

자녀 교육

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

과거에 있었던 일

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

미래 계획

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

직장 생활

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

16. 나는 이런 상황을 자주 경험합니다.

남편과 다툰다.

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

자녀를 칭찬한다.

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

자녀의 잘못을 꾸짖는다.

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

자녀의 선생님과 이야기를 한다.

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

이웃 주민과 인사를 나눈다.

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

처음 만난 사람에게 자기 소개를 한다.

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

가족이나 친구의 의견을 묻는다.

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

자기의 생각이나 의견을 말한다.

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

가족이나 이웃의 부탁을 거절한다.

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

가족이나 이웃에게 도움을 요청한다.

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

가족이나 이웃에게 칭찬을 받는다.

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

가족이나 친구에게 고민을 말한다.

---

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다  
무응답

---

가족이나 친구의 고민을 들어 준다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

실수를 해서 사과한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

감사의 인사를 한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

자기 나라 문화에 대해 설명한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

집에 손님을 초대하여 맞이한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

다른 사람의 집에 초대를 받아 간다.

---

매우 자주  
자주  
보통

가끔  
거의 없다  
무응답

---

잔치나 결혼식에 초대를 받아 간다.

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

병원에 문병을 간다.

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

문상을 가거나 장례식에 참석한다.

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

전자기기나 물건의 사용법을 배운다.

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

안내문이나 사용설명서를 읽고 정보를 얻는다.

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

전화를 걸거나 받는다.

매우 자주  
자주

보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

한국어로 휴대폰 문자 메시지를 받거나 보낸다.

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

인터넷으로 이메일을 주고 받는다.

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

인터넷에서 정보를 찾는다.

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

취직을 위해 면접 시험을 본다.

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

모르는 길을 묻거나 가르쳐 준다.

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

영화나 공연을 보러 간다.

매우 자주

---

자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

가족이나 친구와 같이 외식을 한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

이사를 하기 위해 이삿짐센터와 통화를 한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

물건의 가격을 묻고 흥정한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

물건을 교환하거나 환불한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

전화로 음식을 주문한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

은행에 가서 돈을 찾거나 송금한다.

---

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

대중교통(지하철, 버스)을 이용한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

17. 나는 한국말을 잘 못해서 이런 일이 있었습니다.  
반말을 사용하지 못해 실수를 한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

높임말을 사용하지 못해 실수를 한다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

사투리를 몰라서 대화를 이해하기 어렵다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

한국 역사를 몰라서 대화를 이해하기 어렵다.

---

매우 자주  
자주  
보통  
가끔  
거의 없다  
무응답

---

---

한국인의 관습이나 금기를 몰라서 실수를 한다.

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

한국인의 대중 문화를 몰라서 대화를 이해하기 어렵다.

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

한국 정치, 경제, 사회를 몰라서 대화를 이해하기 어렵다.

매우 자주

자주

보통

가끔

거의 없다

무응답

---

### [부록3]

#### 关于开发以已婚女性移民者为对象的韩语教材的问卷调查

(学习者用)

本问卷调查旨在用于开发一套适合已婚女性移民者的韩语教材。请认真阅读问题，并给出您的真诚解答。调查结果仅作参考使用，感谢您的配合。

#### I. 基本信息

1. 出生国家: ()
2. 来韩国多长时间?  
① 未满6个月 ② 6个月~1年 ③ 1年~2年  
④ 2年~3年 ⑤ 3年以上
3. 现居住在哪里? ()
4. 年龄  
① 未满20岁 ② 20~30岁 ③ 30~40岁  
④ 40~50岁 ⑤ 50岁以上
5. 与家人交流时, 主要使用何种语言?  
① 韩国语 ② 母语 ③ 韩国语+ 母语 ④ 其他()

#### II. 学习信息

6. 现在您的韩语水平达到何种程度?

| 韩语水平                                      | 现在具备的水平 |
|-------------------------------------------|---------|
| 能够理解并使用日常生活中所需要的韩语, 如购物等。                 | ①       |
| 能够理解和使用稍有难度, 但在使用公共设施时必要的韩语。              | ②       |
| 能够理解并使用维持社会关系所需要的韩语。                      | ③       |
| 能够理解新闻、报纸中的简单内容, 并能发表简单的意见和看法。            | ④       |
| 能够理解涉及到政治、经济、社会、文化等各个方面的大部分内容, 并能发表自己的看法。 | ⑤       |
| 在处理专门领域的业务方面, 没有困难。                       | ⑥       |

7. 您希望自己的韩语水平达到何种程度?

| 韩语水平                         | 期待达到的水平 |
|------------------------------|---------|
| 能够理解并使用日常生活中所需要的韩语, 如购物等。    | ①       |
| 能够理解和使用稍有难度, 但在使用公共设施时必要的韩语。 | ②       |
| 能够理解并使用维持社会关系所需要的韩国语。        | ③       |

|                                          |   |
|------------------------------------------|---|
| 能够理解新闻、报纸中的简单内容，并能发表简单的意见和看法。            | ④ |
| 能够理解涉及到政治、经济、社会、文化等各个方面的大部分内容，并能发表自己的看法。 | ⑤ |
| 在处理专门领域的业务方面，没有困难。                       | ⑥ |

8. 学习韩语的理由是什么？

① 求职② 子女教育③ 职场生活 ④ 与家人进行交流⑤ 适应韩国的生活和文化

9. 您希望一周学习韩语课的时间是多少？

① 每天② 一周3次③ 一周2次④ 一周一次

10. 您希望一节课多长时间？

① 1个小时② 2~3个小时③ 3~4个小时④ 4个小时

11. 下面哪个方面您最有信心？

① 口语 ② 听力③ 阅读④ 写作

12. 下面哪个方面您最薄弱？

① 口语 ② 听力③ 阅读④ 写作

13. 下面的内容中您最想学习什么？

① 语法 ② 词汇 ③ 发音④ 文化

### III. 教材内容

※ 请阅读下面的题目，并在适当的地方标记出来。

| 14. 您在下面的场所使用韩语的频度是多少？ | 很经常                      | 经常                       | 一般                                  | 偶尔                       | 几乎不用                     |
|------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <例如> 机场                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 家中                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 商店、市场                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 饭店                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 理发店、美容室                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 银行                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 邮局                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 药店                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 医院                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 公交车上，出租车上，地铁上          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 政府部门                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 社会福利机关                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 教会、寺庙等宗教机关             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

|        |                          |                          |                          |                          |                          |
|--------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 子女所在学校 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 工作单位   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其他：（   | ）                        |                          |                          |                          |                          |

| 15. 我经常用韩语谈论这个话题。      | 很经常                      | 经常                       | 一般                       | 偶尔                       | 几乎不用                     |
|------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 一天的作息                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 周末计划                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 兴趣和生活                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 天气和季节                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 家人和亲戚                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 邻居                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 性格和习惯                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 韩国人                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 韩国生活                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 节日和家庭活动                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 饮食和料理方法                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 韩国的传统文化                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 韩国的大众文化(电视剧， 电影， 歌曲等 ) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 本国的文化                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 疾病和健康                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 怀孕、生产和育儿               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 子女教育                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 过去的事情                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 未来计划                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 职场生活                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其他：（                   | ）                        |                          |                          |                          |                          |

| 16. 我经常经历这种情况。      | 很经常                      | 经常                       | 一般                       | 偶尔                       | 几乎没有                     |
|---------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 和丈夫吵架               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 夸奖子女                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 对子女的错误加以责怪          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 与子女的老师交流            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 和邻居打招呼              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 向初次见面的人做自我介绍        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 询问家人和朋友的意见          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 表达自己的想法和意见          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 拒绝家人或邻居的拜托          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 向家人或邻居求助            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 得到家人或邻居的称赞          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 向家人或朋友诉说烦恼          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 倾听家人或朋友的烦恼          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 犯错误后道歉              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 表达谢意                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 说明自己国家的文化           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 在家里招待客人             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 应邀去他人家里做客           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 应邀去参加聚会或婚礼          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 去医院探病               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 奔丧或参加葬礼             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 学习电器或其他物品的使用方法      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 阅读介绍内容或使用说明书，从而获得信息 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 接打电话                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 用韩语收发手机短信           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

|                |                          |                          |                          |                          |                          |
|----------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 在网上收发邮件        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 从网上搜索信息        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 为求职而参加面试       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 问路或给别人指路       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 去看电影或演出        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 与朋友或家人出去吃饭     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 搬家时联系搬家公司      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 询问价格并讨价还价      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 换货或退货          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 打电话订餐          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 去银行取钱或汇款       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 使用公共交通（地铁、公交车） | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其他：（           | ）                        |                          |                          |                          |                          |

| 17.曾因错误使用韩语而经历这样的事情       | 很经常                      | 经常                       | 一般                       | 偶尔                       | 几乎没有                     |
|---------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 未使用非敬语而出错                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 未使用敬语而出错                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 不懂方言而出现理解上的困难             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 不了解韩国历史而出现理解上的困难          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 不了解韩国人的习惯和忌讳而犯错误          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 不了解韩国人的大众文化而出现理解上的困难      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 不了解韩国的政治、经济、社会现状而出现理解上的困难 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| 其他：（                      | ）                        |                          |                          |                          |                          |

\*\*\* 感谢您的解答 \*\*\*

[부록4]

## แบบสอบถามความต้องการเพื่อการพัฒนาคู่มือเรียนภาษาเกาหลี

### กลุ่มเป้าหมายผู้ขายถิ่นฐานสตรีที่สมรสแล้ว (สำหรับผู้เรียน)

คำถามนี้เป็นสิ่งที่ใช้เพื่อการจัดทำคู่มือเรียนภาษาเกาหลีให้ตรงความต้องการของบรรดาผู้ขายถิ่นฐานสตรีที่สมรสแล้ว

กรุณาอ่านคำถามและตอบตามความเป็นจริงตามความคิดเห็น  
ผลลัพธ์ของแบบสอบถามนี้เป็นสิ่งที่ใช้เพื่อจุดประสงค์ในการทำวิจัยเท่านั้น  
ขอขอบพระคุณสำหรับความร่วมมือ

#### I. ข้อมูลทั่วไป

1. ประเทศบ้านเกิด : ()
2. มาอยู่เกาหลีนานแค่ไหนแล้ว  
 ① น้อยกว่า 6 เดือน                      ② 6 เดือนขึ้นไป น้อยกว่า 1 ปี   ③ 1 ปีขึ้นไป น้อยกว่า 2 ปี  
 ④ 2 ปีขึ้นไป น้อยกว่า 3 ปี   ⑤ 3 ปีขึ้นไป
3. ปัจจุบันอาศัยอยู่ที่ไหน ()
4. อายุ  
 ① น้อยกว่า 20 ปี   ② 20-29 ปี   ③ 30-39 ปี   ④ 40-49 ปี   ⑤ 50 ปีขึ้นไป
5. ภาษาที่ใช้เป็นส่วนใหญ่ในการสนทนาครอบครัวในครอบครัว  
 ① ภาษาเกาหลี   ② ภาษาอื่น   ③ ภาษาเกาหลี + ภาษาอื่น   ④ อื่นๆ ()

#### II. ข้อมูลการเรียนรู้

6. ระดับการเรียนรู้ภาษาเกาหลีของท่านในปัจจุบันอยู่ในระดับไหน

| ระดับการเรียนรู้                                                                             | ปัจจุบัน |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|----------|
| สามารถเข้าใจและใช้ภาษาเกาหลีที่จำเป็นในการซื้อของและการดำรงชีวิต                             | ①        |
| สามารถเข้าใจและใช้ภาษาเกาหลีที่จำเป็นในการใช้สิ่งอำนวยความสะดวกสาธารณะได้                    | ②        |
| สามารถเข้าใจและใช้ภาษาเกาหลีที่จำเป็นในการรักษาความสัมพันธ์ทางสังคม                          | ③        |
| สามารถเข้าใจเนื้อหาข่าว, หนังสือพิมพ์และพุดแสดงความคิดเห็นได้                                | ④        |
| สามารถเข้าใจเป็นส่วนใหญ่เกี่ยวกับการเมือง, เศรษฐกิจ, สังคม, วัฒนธรรมและพุดแสดงความคิดเห็นได้ | ⑤        |
| ในการทำธุรกิจเฉพาะด้าน ไม่มีความยากลำบากใดๆ                                                  | ⑥        |

7. ระดับการเรียนรู้ภาษาเกาหลีที่ท่านคาดหวังในอนาคตอยู่ในระดับไหน

| ระดับการเรียนรู้                                                                             | ความคาดหวัง |
|----------------------------------------------------------------------------------------------|-------------|
| สามารถเข้าใจและใช้ภาษาเกาหลีที่จำเป็นในการซื้อของและการดำรงชีวิต                             | ①           |
| อาจจะยากสักหน่อยแต่สามารถเข้าใจและใช้ภาษาเกาหลีที่จำเป็นในการใช้สิ่งอำนวยความสะดวกสาธารณะได้ | ②           |
| สามารถเข้าใจและใช้ภาษาเกาหลีที่จำเป็นในการรักษาความสัมพันธ์ทางสังคม                          | ③           |
| สามารถเข้าใจเนื้อหาข่าว, หนังสือพิมพ์ต่างๆและพูดแสดงความคิดเห็นได้                           | ④           |
| สามารถเข้าใจเป็นส่วนใหญ่เกี่ยวกับการเมือง, เศรษฐกิจ, สังคม, วัฒนธรรมและพูดแสดงความคิดเห็นได้ | ⑤           |
| ในการทำธุรกิจเฉพาะด้าน ไม่มีความยากลำบากใดๆ                                                  | ⑥           |

8. เหตุผลที่เรียนภาษาเกาหลีคืออะไร

- ① เพื่อการสมัครงาน                      ② เพื่อการอบรมบุตร                      ③ เพื่อชีวิตการทำงาน  
 ④ เพื่อสนทนากับสมาชิกในครอบครัว                      ⑤ เพื่อการปรับตัวให้เข้ากับวัฒนธรรมและวิถีชีวิตในเกาหลี

9. การเรียนภาษาเกาหลีคิดว่ามีประโยชน์แค่ไหนถึงจะดี

- ① ทุกวัน    ② 3 ครั้งต่อสัปดาห์    ③ 2 ครั้งต่อสัปดาห์    ④ 1 ครั้งต่อสัปดาห์

10. ชาวโหม่งเรียนภาษาเกาหลีคิดว่าต้องใช้เวลาที่ชาวโหม่งถึงจะดี

- ① 1 ชั่วโมง    ② 2~3 ชั่วโมง    ③ 3~4 ชั่วโมง    ④ มากกว่า 4 ชั่วโมง

11. ในบรรดาทักษะเหล่านี้ สิ่งไหนที่มีความมั่นใจมากที่สุด

- ① การพูด    ② การฟัง    ③ การอ่าน    ④ การเขียน

12. ในบรรดาทักษะเหล่านี้ สิ่งไหนที่ขาดทักษะมากที่สุด

- ① การพูด    ② การฟัง    ③ การอ่าน    ④ การเขียน

13. ในบรรดาส่งเสริมสิ่งใดยากเรียนคืออะไร

- ① ไวยากรณ์    ② คำศัพท์    ③ การออกเสียง    ④ วัฒนธรรม

III. เนื้อหาคุณมื่อเรียน

※ กรุณาอ่านคำถามต่อไปนี้และเช็คในช่องที่ตรงความเป็นจริง

| 14. คุณสนทนด้วยภาษาเกาหลีในสถานที่ข้างล่างนี้บ่อยแค่ไหน | บ่อยมาก                  | บ่อย                     | ปกติ                                | บางครั้ง                 | ไม่บ่อย                  |
|---------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|-------------------------------------|--------------------------|--------------------------|
| <ตัวอย่าง> สนามบิน                                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| บ้าน                                                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ร้านค้า , ตลาด                                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ร้านอาหาร                                               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ร้านเสริมสวย                                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ธนาคาร                                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไปรษณีย์                                                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/>            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

|                                    |                          |                          |                          |                          |                          |
|------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| ร้านขายยา                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| โรงพยาบาล                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| รถโดยสารประจำทาง, แท็กซี่, รถไฟฟ้า | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| สถานีราชการ                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| หน่วยงานสวัสดิการสังคม             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| โบสถ์หรือวัด หรือ หน่วยงานทางศาสนา | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| โรงเรียนของบุตร                    | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| สถานที่ทำงาน                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| อื่นๆ : (                          |                          |                          |                          |                          | )                        |

| 15. จินสันทนด้วยภาษาเกาหลีเกี่ยวกับ                    | บ่อย<br>มาก              | บ่อย                     | ปกติ                     | บ้าง<br>ครั้ง            | ไม่<br>ค่อย              |
|--------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| กิจกรรมประจำวัน                                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| แผนการสุดสัปดาห์                                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| งานอดิเรกและวิถีชีวิต                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| อากาศและฤดูกาล                                         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ครอบครัวและญาติ                                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| เพื่อนบ้าน                                             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| บุคลิกและลักษณะนิสัย                                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| คนเกาหลี                                               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| วิถีชีวิตในเกาหลี                                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| เทศกาลและกิจกรรมในย่าน                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| อาหารและการทำอาหาร                                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| วัฒนธรรมประเพณีนิยมของเกาหลี                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| วัฒนธรรมสาธารณะของเกาหลี(ละคร, ภาพยนตร์, เพลง เป็นต้น) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| วัฒนธรรมของประเทศอื่น                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| โรคภัยไข้เจ็บและสุขภาพ                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| การตั้งครรภ์และการให้กำเนิดบุตร, การเลี้ยงดูบุตร       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| การศึกษาของบุตร                                        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| เรื่องที่เกิดขึ้นในอดีต                                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| แผนการในอนาคต                                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ชีวิตการทำงาน                                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| อื่นๆ : (                                              |                          |                          |                          |                          | )                        |

| 16. ฉันประสบสถานการณ์อย่างนี้บ่อยๆ                      | บ่อย<br>มาก              | บ่อย                     | ปกติ                     | บาง<br>ครั้ง             | ไม่<br>ค่อย              |
|---------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| มีปากเสียงกับสามี                                       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ยกย่องชมเชยบุตร                                         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ติเตียนการทำผิดของบุตร                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| สนทนากับอาจารย์ผู้สอนของบุตร                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| หกทลายปราศรัยกับเพื่อนบ้าน                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| แนะนำตัวแก่คนที่พบเป็นครั้งแรก                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ถามความคิดเห็นของสมาชิกในครอบครัวหรือเพื่อน             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| พูดถึงทรรณะและความคิดของตนเอง                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ปฏิเสธคำขอร้องของสมาชิกในครอบครัวหรือเพื่อนบ้าน         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ขอความช่วยเหลือจากสมาชิกในครอบครัวหรือเพื่อนบ้าน        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไม่รับคำชมเชยจากสมาชิกในครอบครัวหรือเพื่อนบ้าน          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| พูดถึงถึงความกังวลกับสมาชิกในครอบครัวหรือเพื่อน         | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| รับฟังความกังวลของสมาชิกในครอบครัวหรือเพื่อน            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ทำผิดพลาดและกล่าวขอโทษ                                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| กล่าวคำขอบคุณ                                           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| อธิบายเกี่ยวกับบรรณธรรมประเทศของตน                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| เชื่อเชิญแขกมาที่บ้านและต้อนรับแขก                      | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไม่รับคำเชิญไปบ้านของบุคคลอื่น                          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไม่รับคำเชิญไปงานแต่งงานหรืองานเลี้ยงสังสรรค์           | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไปเยี่ยมไข้ที่โรงพยาบาล                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ร่วมแสดงความเสียใจหรืองานศพ                             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| เรียนรู้วิธีการใช้เครื่องใช้ไฟฟ้าหรือสิ่งของ            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| อ่านและเก็บข้อมูลเอกสารเกี่ยวกับการใช้หรือคำแนะนำ       | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| โทรศัพท์ออกหรือรับโทรศัพท์                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| รับข้อความโทรศัพท์เมื่อถือเป็นภาษาเกาหลีหรือตอบกลับ     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ส่งรับอีเมลทางอินเทอร์เน็ต                              | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| หาข้อมูลทางอินเทอร์เน็ต                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| สอบสัมภาษณ์เพื่อการสมัครงาน                             | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ถามเส้นทางที่ไม่ทราบหรือช่วยแนะนำเส้นทาง                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไปชมภาพยนตร์หรือการแสดง                                 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| รับประทานอาหารนอกบ้านร่วมกับครอบครัวหรือเพื่อน          | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| โทรศัพท์ติดต่อศูนย์บริการโยคย้ายสิ่งของเพื่อการย้ายบ้าน | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ถามราคาสินค้าหรือซื้อขาย                                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| เปลี่ยนสินค้าหรือชำระเงินคืน                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ส่งอาหารทางโทรศัพท์                                     | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไปธนาคารและถอนหรือฝากเงิน                               | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

ใช้ยานพาหนะสาธารณะ(รถไฟใต้ดิน, รถโดยสารประจำทาง) ☐ ☐ ☐ ☐ ☐

อื่นๆ : ( )

|                                                                              | บอ<br>ย<br>มา<br>ก       | บอ<br>ย                  | ปก<br>ติ                 | บ<br>ง<br>ค<br>ง         | ไม่<br>ค<br>อ<br>ย       |
|------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|--------------------------|
| 17. เพราะฉันไม่เก่งภาษาเกาหลีจึงเกิดเหตุการณ์อย่างนี้                        |                          |                          |                          |                          |                          |
| ไม่สามารถใช้คำพูดที่ไม่เป็นทางการจึงทำผิดพลาด                                | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไม่สามารถใช้คำพูดที่เป็นทางการจึงทำผิดพลาด                                   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไม่ทราบภาษาท้องถิ่นจึงทำให้อยากในการเข้าใจบทสนทนา                            | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไม่ทราบประวัติศาสตร์ของเกาหลีจึงทำให้อยากในการเข้าใจบทสนทนา                  | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไม่ทราบเกี่ยวกับสิ่งที่ไม่ควรทำหรือธรรมเนียมปฏิบัติของคนเกาหลีจึงทำผิดพลาด   | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไม่ทราบเกี่ยวกับวัฒนธรรมสาธารณะของคนเกาหลีทำให้อยากในการเข้าใจบทสนทนา        | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| ไม่ทราบเกี่ยวกับการเมือง, เศรษฐกิจ,สังคมของเกาหลีทำให้อยากในการเข้าใจบทสนทนา | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| อื่นๆ : ( )                                                                  |                          |                          |                          |                          |                          |

\*\*\* ขอขอบคุณที่ช่วยตอบคำถามค่ะ \*\*\*

[부록5]











연구책임자 : 허용

영국 London 대학교(SOAS) 졸업(언어학박사)

현 한국외국어대학교 한국어교육과 교수

□ 주요저서

「외국어로서의 한국어교육학 개론」(2005) 공저, 박이정

「음운론 이해」(2005) 공역, 동인

「언어교수이론과 한국어교육」(2006) 공저, 한국문화사

「외국어로서의 한국어발음교육론」(2006) 공저, 박이정

담당연구원 박정진(국립국어원)

공동연구원 강현화, 김선정, 이미혜, 최은규

보조연구원 강현자

## 여성결혼이민자를 위한 한국어 교육과정

발행인 이 상 규

발행처 국립국어원

서울시 강서구 금남화길 148

전화 : 02-2669-9628 팩스 : 02-2669-9787

인쇄일 2009년 1월 16일

발행일 2009년 1월 20일

인쇄 팔만대장경